A COMPLETE GLOSSARY

OF

Difficult Words, Phrases & Idioms

OCCURRING IN

ROYAL READER No. II.

TOGETHER WITH

A LITERAL TRANSLATION OF FIRST 30 PAGES AND A FREE TRANSLATION OF NEXT 40 PAGES ALTOGETHER 70 PAGES.

FOURTH EDITION

Carefully Revised and Enlarged

JAMNADAS BHAGVANDAS & CO.
BOOKSELLERS & PUBLISHERS
BHULESHWAR ROAD
BOMBAY.

Bombay:

PRINTED AT THE IMPERIAL PRESS.

A. D. 1888. સને ૧૮૮૮.

Price 8 Annas. કિંમત ૮ આના.

ROYAL READERS No. II.

THE SPIDER. કરોળીઓ.

Do you see? તમે જુવોછો?

Spider, s. (સ્પાઈડર) કરોળીઓ.

Picture, s. (પીકચર) ચીત્ર, તસ્વીર, છબી.

Web, s. (વેબ) જાળુ, પડ.

Just, ad. (જસ્ટ) હમણાજ.

He has got done (હી હેઝ ગૉટ ડન) તેણે પુરૂં કીધુછે.

Sits, v. i. (સિટ્સ) બેસેછે.

In the very middle. બરોબર મધ્ય ભાગમાં.

Ready, ad. (રેડી) તૈયાર, તતપર.

To pounce, inf. (ટુ પાઉન્સ) તડાપમાંથી પકડી લેવું.

Fly, s (ફલાઈ) માખી.

Loves, v. t. (લવ્ઝ) ચાહેછે.

As soon as he begins to live. જેવો તે જન્મેછે તેવોજ.

Every, a. (એવરી) દરેક.

Is born a weaver. જન્મથીજ વણકર હોયછે

Weaver, s. (વીવર) વણકર.

Youngest, a. (યંગેસ્ટ) સૌથી નાનો

Knows, v. t (નોઝ) જાણેછે

Just, ad. (જસ્ટ) બરોબર, તેજ માફક.

Just as well as the oldest. બરોબર સૌથી બુઢામાં બુઢા કરોળીઆની માફક.

Never, ad. (નેવર) કદી નહી.

The spider never has to go to school. કરોળીઆને કદી નિશાળે જવું પડતુ નથી.

Task, s. (ટાસ્ક) કામ.

Duck, s. (ડક) બાતક.

Can swim, v. i (કેન સ્વીમ) તરી શકેછે.

As soon as it is hatched (હૅચડ) જેવું તે સેવાય છે તે વુંજ; જેવુ તે ઇંડાંમાંથી બાહાર નીકળેછે તેવુંજ

Can build, v. t. (કૅનબીલ્ડ) બાંધી શકેછે.

Nest, s. (નેસ્ટ) માળો.

Honey-comb, s. (હનિકોમ્બ) મધપુડો.

Without any teaching. (ઉવિધાઉટ ઍની ટીચીંગ) શીખવ્યા વગર.

Creatures, s. (ક્રીચર્સ) પ્રાણીઓ.

Power, s. (પાવર) શક્તિ.

And that is why. અને તેટલા સારૂં.

Blunder, s. (બ્લંડર) ભુલ, ચુક.

Spinners, s. (સ્પીનર્સ) કાંતનારા.

Could not beat. (કુડ નૉટ બીટ) હરાવી શકે નહીં.

In the work that he does. જે કામ તે કરેછે તેમાં.

The spider is never in hurry. (હરી) કરોળીઓ કદી પણ ઉતાવળ કરતો નથી

Takes care. (ટેક્સ કેર) સંભાળ લેછે.

To make every thread fast. દરેક દોરો મજબુત કરવાને.

He takes a pride. તે મગરૂર છે

Kind, s. (કાઇન્ડ) જાત.

In the very best way. સૌથી સરસ રીતે.

Masons, s. (મેસન્સ) કડીઆ, કારીગર

Size, s. (સાઇઝ) કદ.

Thimble, s. (થિમ્બલ) આંગુઠી.

The size of a big thimble. એક મોટી આંગુઠીનાં કદના જેટલાં.

To fasten, inf. (ટુ ફાસન) બંધ કરવાને.

Inside, ad. (ઇન્સાઇડ) અંદરથી.

Robber, n. (રૉબર) ચોર.

Can get in. (કેન ગેટ ઈન) અંદર આવી શકે

Garden spider, s. (ગાર્ડન સ્પાઈડર) વાડીમાં રેહેનારો કરોળીઓ.

Threads, s. (થ્રેડસ) દોરા

Let its threads float in the air. પોતાના દોરા હવામાં અધર ઉડતા રાખેછે.

Happen to take hold of. પકડે એવું બની આવે.

Plants, s. (પ્લૅન્ટસ) રોપા.

Branches, s. (બ્રૅન્ચીઝ) ડાલીઓ, ડાંખલીઓ.

As the roads or bridges. રસ્તા અથવા પૂલો તરીકે.

By which. (બાઈ હવિચ) જેથી.

It crosses from place to place. તે એક જગ્યાથી બીજી જગાએ જાયછે.

Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાએબ જેવી.

Story, s (સ્ટોરી) વાત.

Saving, p. pr. (સેવીંગ) બચાવતાં.

By this means. (બાઈ ધિસ મીન્સ) આ રીતે, આ સાધનથી.

Stick, s. (સ્ટીક) લાકડી.

Stood, v. i. (સ્ટુડ) હતી.

Island, s. (આયલૅન્ડ) બેટ, ટાપુ.

Midst, pre. (મીડસ્ટ) વચ્ચે, અધવચ.

To get off. (ટુ ગેટ ઑફ) બાહેર નીકલવાને.

Top, s (ટોપ) મથાળે.

And kept still for a while. અને થોડોક વખત શાંત ઉભો રહયો.

He seemed to say to himself. તે પોતાના મનમાં કેહેતો હોય એમ લાગ્યું.

I am in a nice fix now. હવે હું જબરા સપાટામાં આવી ગયો છું.

He soon made up his mind. શું કરવું તે વિષેનો તેણે તરતજ મનમાં ઠરાવ કીધો.

To spin, inf. (ટુ સ્પીન) વણવું.

Slid, v. i: (સ્લીડ) સરી ગયો. Slid along the line. તે લીટી ઉપરથી સરી ગયો.
Safely, ad. (સેફલી) સહી સલામત.
Got safely. (ગૉટ સેફલી) સહી સલામત આવી પુગો.
Dry, a. (ડ્રાઇ) સુકી. To dry land at last. છેવટે સુકી જમીન ઉપર.
Questions, s. (કવેસ્ચન્સ) સવાલો.
Syllables, s. (સીલેબલ્સ) સ્વર યુકત વર્ણ.

Do you see the spider, તમે કરોળીઆને જુવોછો, in the picture? છબીમાં? He has just got his web done, તેણે હમણાજ પોતાનું પડ પુરૂં કીધુંછે; and અને, there ત્યાં, he sits, તે બેસેછે, in the very middle of it તેના બરાબર મધ્ય ભાગમાં, ready તૈયાર, to pounce upon a fly, માખીને તડાપ મારી પકડી લેવાને The spider loves works કરોળીઆને કામ કરવાને ગમે છે, He, તે, begins to work કામ કરવાનું શરૂ કરે છે, as soon as, જેવો, he begins to live, તે જન્મેછે તેવોજ. Every spider is born a weaver, દરેક કરોળીઓ જન્મથીજ વણનારો હોયછે. Even the youngest spider knows, સોથી નાનો કરોળીઓબી જાણેછે, How to weave his web પોતાનું પડ કેમ વણવું તે just as well, બરાબર as the oldest, બુઢામાં બુઢા કરોળીઆની માફક. The spider કરોળીઆને never has to go to school નિશાળે કદી જવું પડતું નથી to learn his tasks, પોતાનું કામ શીખવાને. So, તેમજ, the little duck, બતકનું બચ્ચુ can swim, તરી શકેછે as soon as it is hatched જેવું તે ઇંડાંમાંથી બાહેર નીકળેછે તેવુંજ. And, અને, the little bird

can build its nest, પક્ષીનું બચ્ચું પોતાનો માળો બાંધી શકેછે, and, અને, the bee can make the honey-comb, મધમાખી મધપુડો બનાવી શકેછે without any teaching, કોઈના પણ શીખવ્યા પાકી God has given these creatures, ઈશ્વરે આ પ્રાણીઓને આપી છે, the power, શક્તિ, to do their work. પોતાનું કામ કરવાની And that is why, અને તેટલા સારૂં, they never make any blunders, તેઓ કોઇપણ જાતની ભૂલો કરતા નથી. Not all, સઘળા નહી the weavers and spinners, વણકરો અને કાંતનારાઓ in the world, દુનિઆમાના could beat the spider, કરોળીઆને હરાવી શકે in the work. કામમાં, that he does, જે તે કરેછે તે. The spider, કરોળીઓ, is never in a hurry, કદી પણ ઉતાવળો થતો નથી. He always takes care, તે હમેશાં સંભાળી લેછે, to make, કરવાને, every thread fast દરેક દોરો મજબુત, He takes a pride, તે મગરૂરી લેછે, in doing his work well, પોતાનું કામ બરોબર કરવામાં, All spiders, સઘળા કરોળીઆને have not the same kind of work to do, એકજ જાતનું કામ કરવાનું હોતુ નથી. But they all પણ તેઓ સઘળાં do it in the very best way, સૌથી સરસ રીતે તે કરેછે. Some spiders, કેટલાક કરોળી-આ, are masons, કડિઆ હોયછે, These build houses, તેઓ ઘરો બાંધેછે, the size of a big thimble, મોટી આંગુઠીના કદના જેટલાં. They make, તેઓ કરેછે, doors, બારણાઓ, to them, તેઓને, which they shut, જે તે-ઓ બંધ કરેછે, when they go in, તેઓ જ્યારે અંદર જાયછે ત્યારે, It is even said; એટલે સુધી કેહેવાયછે, that

કે they are able, તેઓ શક્તિવાનછે, to fasten the door, બારણું બંધ કરવાને, of the house, તે ઘરનું inside, અંદરથી so that જેથી કરીને, no robber can get in, કોઈપણ ચોર અંદર આવી શકે નહી The garden spider, વાડીમાં રહેનારો કરોળીઓ lets its thread float in the air, પોતાના દોરા હવામાં ઉડતા રાખેછે, till જ્યાં સુધી they, happen to take hold of તેઓ પકડી શકેછે, plants, રોપા, or branches, અથવા ડાંખળીઓ, of trees ઝાડની. It then uses these threads, તે તે વખતે આ દોરાઓ વાપરેછે, as the roads or bridges, રસ્તાં અથવા પુલો તરીકે, by which, જેથી કરીને, it crosses from place to place, તે એક જગાએથી બીજી જગાએ જાયછે A strange story is told, એક અજાએબ જેવી વાત કહેવાયછે of a spider, કરોળીઆની saving his life by these means, એ ઉપાયથી પોતાની જીંદગી બચાવી તે વિષે. He was put, તેને મુકયો હતો upon the end of a stick, એક લાકડીના છેડા ઉપર which stood, જે હતી, a foot or two, એક બે ફુટ, out of water, પાણીની બાહેર. He was on a little island, તે એક નાના ટાપુ ઉપર હતો, in the midst, વચ્ચો વચ of a little sea, એક ન્હાના દરીઆની. what did he do? તેણે શું કીધું? He walked down the stick, તે લાકડીની નીચે ગયો, to the edge of the water, પાણીની કોર સુધી. He went round and round it, તેણે તેની આસપાસ ગોળ ચકરડામાં ફર્યા કીધું; but he could find no way, પણ તે રસ્તો મેળવી શકયો નહી, to get off, બાહાર નીકળવાનો. He then went once more, તે પછી

એક વખત ફરીથી ગયો, to the top of the stick, લાક-ડાને મથાળે, and અને, keep still for a while, થોડો વખત સુધી શાંત ઉભો રહયો He seemed to say to himself, તે પોતાના મનમાં કેહેતો હોય એમ જણાયો, "well, ઠીક, I am in a nice fix now, હું હમણા જબરા અપા-રામાં આવી ગયોછું; what am I to do?" મારે શું કરવું જોઈએ?" He soon made up his mind, તેણે તરતજ શું કરવું તેનો ઠરાવ કીધો. For, કારણ કે he at once, તેણે એકદમ, began to spin a long thread, એક લાંબો દોરો વણવા માંડયો. He made fast તેણે બાંધ્યો one end of it, તેનો એક છેડો, to the top of the stick, લાક-ડીના મથાળાને, and let the thread float away, અને તે દોરાને ઉડતો ગયો, in the wind, પવનમાં, till જયાં સુધી, it caught a tree, તે એક ઝાડને વળગ્યો, on the shore, કીનારા ઉપરના, He then slid along the line, તે ત્યાર પછી તે લીટી ઉપરથી સરકી ગયો, and got safely to dry land, અને સુકી જમીન ઉપર સહી સલામત આવી પુગો at last, છેવટે.

THE CHILD AND THE BIRD.

છોકરૂં અને પક્ષી.

Clean, a. (ક્લીન) સાફ, સ્વ-ચ્છ.

Cage, s. (કેજ) પાંજરૂં.

Bright, a. (બ્રાઈટ, ચળકતાં, ચકચકીત.

Flowers, s. (ફ્લાવર્સ) ફુલો.

Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજાં.

Ripe, a (રાઇપ) પાકેલાં.

Cherries, s. (ચેરીઝ) એક જાતના ફળો
All wet with dew, બધાં દવથી ભીંજાઈ ગયેલાં.
Thanks, (થૅંક્સ) હું તારો ઉપકાર માનું છું.
Maiden, s. (મેડન) કુમારીકા
I dearly love, મને ઘણીજ ગમેછે.
Clear, a. (ક્લીઅર) સાફ, ખુલ્લી.
Cool, a. (કુલ) થંડી
Snug, a. (સ્નગ) છુપો, સગવડ ભરેલો.
Golden, a. (ગોલ્ડન) સોનાનું.
Are buried in snow, બરફમાં દટાઈ ગયેલાંછે, બરફથી ઢંકાઈ ગયેલાંછે.
Stay, v. i. (સ્ટે) સાથે રેહેવું.
Nay, ad. (ને) નહીં.
Greener, a. (ગ્રીનર) વધારે લીલોત્રીવાળાં.
Warmer, a. (ઉર્વૉર્મર) વધારે ગરમ.
Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રૂતુ.
Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશનુમાં.
Joyful, a. (જૉયફુલ) ખુશી ભરેલું, આનંદકારક.
Song, s. (સૉંગ) ગીત.
Who will guide thee. તને રસ્તો કોણ બતાવશે.
Foolish one, મુર્ખ પક્ષી.
If you don't stay with me, જો તું મારી સાથે નહી રેહેશે તો.
I am sure, મારી ખાતરીછે.
Morning air, સવારની હવા.
To drink the sunshine everywhere, બધી જગ્યાની રોશની ભોગવવા માટે.
Pretty, a. (પ્રેટિ) સુંદર.
Winter, s. (ઉવિન્ટર) શીયાળો.

Little bird, નાના પક્ષી, little bird નાના પક્ષી come to me! મારી પાસે આવ! I have મારી પાસેછે. a clean cage એક સાફ પાંજરૂ, all ready, બધું તૈયાર

for thee તારે માટે; Many bright flowers, ઘણાં સુંદર ફુલો, I will bring to you, હું તારી પાસે લાવીશ, and fresh, ripe, cherries, અને તાજાં પાકાં ચેરી ફળો all wet with dew, ઝાકળના દવથી ભીંજાઈ ગયેલાં. Thanks, હું તારો ઉપકાર માનુંછું. little maiden, નાની કુમારીકા, for all thy care, તારી સઘળી સંભાળને સારૂં. But, પણ, I dearly love, હું પ્યારથી ચાહુંછું, the clear cool air, સાફ, થંડી હવા; And, અને, my snug little nest, મારો સગવડ ભરેલો નાનો માળો, in the old oak tree, જુના ઓક ઝાડમાં, is better, વધારે સારોછે, than golden cage for me, મારે સારૂં સોનાના પાંજરા કરતાં. Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી, where wilt thou go, તું કયાં જઈશ, when all the fields જ્યારે સઘળાં ખેતરો are buried in snow, બરફમાં દટાઈ જશે. The ice will cover બરફ ઢાંકી નાંખશે. the old oak tree, જુના ઓકના ઝાડને; Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી stay with me, મારી સાથે રહે. Nay, નહીં, little maiden, નાની કુમારીકા, away I will fly, હું ઉડી જઈશ, to greener fields, વધારે લીલાં ખેતરોમાં and, અને, a warmer sky, વધારે ગરમ દેશમાં When spring comes back, જ્યારે વસંત રૂતુ પાછી આવશે with cheerful rain, ખુશનુમાં વરસાદ સહીત, my joyful song, મારૂં ખુશી ભરેલું ગીત, you will hear again, તું ફરીથી સાંભળસે. Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી who will guide thee, તને કોણ રસ્તો બતાવશે, over the hills and over the sea? ટેકરીઓ ઉપર અને દરિઆ ઉપર? Foolish one, મુર્ખ પક્ષી

come with me to stay, મારી સાથે રેહેવાને આવ; If you don't, જો તું નહી આવશે તો I am sure, મારી ખાતરીછે, you will lose your way, તું તારો રસ્તો ખોશે Ah, no, ઓ, નહીં, little maiden, નાની કુમારીકા, God guides me, ઈશ્વર મને રસ્તો બતાવેછે, over the hills and over the sea, ટેકરીઓ ઉપરનો અને દરીઆ ઉપરનો, He made me free, તેણે મને છુટાપણું બક્ષેલું છે, as morniug air, સહવારની હવાની માફક, to drink the sunshine every where, બધી જગાનો તડકો ભોગવવાને માટે.

THE RABBITS. સસલાં.

Is looking, જુવેછે.
Rabbitts, s. (રેબીટ્સ) સસલાં.
Pretty, a. (પ્રેટિ) સુંદર
Are feasting, ખાયછે.
Seem, v. i. (સીમ) દેખાયછે
Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યા
Mouth, s. (માઉથ) મોહોડું.
Edges, s. (એડજીસ) કોરો
Holes, s. (હોલ્સ) દરો.
Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ જમીન.
Safe, a. (સેફ) સહી સલામત.
Fear, v. t. (ફીઅર) બીવું, ડરવું.
Catch, v. t. (કેચ) પકડવું.
To feed, inf. (ટુ ફીડ) ખાવાને.
Very close to the ground જમીન ઉપર છેક અડોઅડ અથવા નજદીક.
Amongst the grass. ઘાસમાં.
You can hardly see, તમે કદાચજ જોઈ શકો; તમે ઘણી મુસીબતથી જોઈ શકો.
Gray things, બુરી ચીજો.

If you clap your hands, તો તમે તાળી પાડો.

Run off. (રન ઑફ) નાસી-જવું.

Lots of little white tails, સંખ્યાબંધ નાની સફેદ પુંછડીઓ.

Bobbing, p. pr. (બૉબીંગ) હીલતી, ઝુલતી.

Pretty sight, સુંદર દેખાવ.

Sea-shore, s. (સી-શોર) દરીયા કીનારો.

Hundreds and hundreds, સેંકડો.

Quite, a. (ક્વાઇટ) તદ્દન.

Streets, s. (સ્ટ્રીટ્સ) મોહોલ્લા

Perhaps, ad. (પરહૅપ્સ) કદાચ.

Creatures, s. (ક્રીચર્સ) પ્રાણીઓ.

Live together સાથે રહેછે.

Town, s. (ટાઉન) શેહેર.

There is George looking, જ્યૉર્જ જુવેછે, at the rabbits, સસલાં તરફ Let us go and see them too, ચાલો આપણે પણ તેઓને જઈ ને જોઈએ. Ah અરે, how pretty કેવાં સુંદર, they are, તેઓછે ? Can they eat anything, તેઓ શું કોઈપણ ચીજ ખાઈ શકેછે ? yes Lily, હા, લીલી, you may give them. તમે તેઓને આપો, these geen leaves, આ લીલાં પાંદડાં. Now, હવે they see the leaves, તેઓ પાંદડાં જુવેછે. Ah, અરે, how they are feasting. તેઓ કેવી ખુશીથી ખાયછે ? They seem very hungry, તેઓ ઘણા ભુખ્યા દેખાયછે ? Their little mouths, તેઓના ન્હાના મોહોડાં go round and round the edges, કોરની આસપાસ જાયછે of the fresh green leaves. તાજાં લીલાં પાંદડાંની, and soon, અને જલદીથી, they will eat them all up, તેઓ તે સઘળાં ખાઈ જશે. wild rabbits, જંગલી સસલાં go into holes, દરમાં

જાયછે, which they make જે તેઓ કરેછે, in the ground જમીનમાં, There they are safe ત્યાં તેઓ સલામત રહેછે and do not fear અને ડરતા નથી either dogs or cats, કુતરા અથવા બીલાડીઓથી; or even men, અથવા માણસોથીબી, who would like to catch them, જેઓને તેઓને પકડવા ગમેછે In the evening, સાંજે, they came out of their holes તેઓ પોતાના દરમાંથી બાહાર આવેછે, to feed in the fields, ખેતરોમાં ખાવાને વાસ્તે They sit તેઓ બેસેછે, very close to the ground જમીન ઉપર છેક નજદીક, among the grass ઘાસમાં, and you can hardly see, અને તમે કદાચજ જોઈ શકો the little gray things, તે નાની કાબરચીત્રી ચીજો. (સસલાં) But if you clap your hands, પણ જો તમે તાલી પાડોતો. they will all run off to their holes, તેઓ સઘળા નાહાસીને પોતાના દરમાં જશે, and અને, you may see તમે જોશો lots of little white tails, સંખ્યાબંધ ન્હાની સફેદ પુંછડીઓ bobbing over the fields, ખેતરો ઉપર હીલતી It is a pretty sight, ખુશી ભરેલો દેખાવ થઈ પડેછે, to see wild rabbits running over the fields જંગલી સસલાંને ખેતરો ઉપર દોડતાં જોવામાં. On the hills, ટેકરીઓ ઉપર near the sea-shre, દરીઆના કીનારાની નજદીક, where Lily lives, જ્યાં લીલી રહેછે, there are hundreds and hundreds of them, ત્યાં તેઓ સેંકડોબંધ હોયછે. There is છે, quite a large rabbit town there, ત્યાં ખરેખર સસલાંનું એક મોટું શહેર, with its streets and houses, તેના મોહોલ્લાં અને ઘરો સહીત,

all under the ground, છેક જમીનની અંદર. Lily must go with me,"લીલીને મારી સાથે આવવું પડશે some day કોઈ દહાડે and perhaps we shall see અને કદાચ હમે જોઈશું some of the little creatures that live in the rabbit town, જે નાના પ્રાણીઓ સસલાંના શેહેરમાં રહેછે તેઓમાંના કેટલાએકને.

THE TWO GOATS. બે બકરાં.

Wild, a. (વાઈલ્ડ) ઉજાડ.
Mountin, s. (માઉન્ટન) પાહાડ, પર્વત.
Ledge, s. (લેડજ) ખડકની કોર.
Just over, (જસ્ટ ઓવર) લગોલગ ઉપર.
High cliff, (હાઈ ક્લીફ) ઊંચી ટેકરી.
Narrow, a. (નૅરો) સાંકડી.
Room, s. (રૂમ) જગ્યા
To pass each other, એક બીજાની પાસે થઈને જવાને
Neither, conj. (નીધર) બેમાંનું એક નહી.
Nor conj. (નૉર) એપણ નહીં
Steep rock. (સ્ટીપ રૉક) ઉભો ખડક.
Rose straight above them, બરોબર તેઓની ઉપર હતો.
A deep dark chasm. (કૅઝમ) એક ઊંડો અંધારો ખો.
Lay below, નીચે હતો.
With great care, ઘણી સંભાળથી.
Laid himself down, પોતે નીચે સુતો.
Pressing as close to the rock as he could, તેનાથી જેટલું બન્યું તેમ ખડક સાથે દબાઇને.
Gently, ad. (જેન્ટલી) હળવેથી, આસ્તેથી.

Stepped over. (સ્ટેપ્ડ ઓવર) ઉપરથી ચાલી ગયો.
Lightly, ad. (લાઇટ્લી) આસ્તેથી.
Bound away. (બાઉંડ અવે) કુદી ગયો.
Lowly place. (લોલી પ્લેસ) નીચી જગ્યા.
Safe and sound, (સેફ ઍન્ડ સાઉન્ડ) સહી સલામત, કંઈ પણ ઇજા વગર.
Free to spring, કુદવાને છુટો.
From rock to rock, એક ખડક ઉપરથી બીજા ઉપર.
To crop, inf. (ટુ ક્રોપ) ખાવાને.
Valley, s. (વેલી) ખીણ.
Climbed far up. (ક્લાઇમ્ડ ફાર અપ) છેક ઊંચે ચઢયો.
Banks, s. (બૅન્કસ) કીનારા.
Rushing, a. (રશીંગ) જોસથી વેહેતું.
Wild rushing stream ઘણા જોસથી વેહેતો ઝરો.
Across, ad. (ઍક્રોસ) આડું, વચગે.
Each wished to pass over first. દરેક જણે પેહેલાં જવાને ઇચ્છયું.
Moment, s. (મોમેન્ટ) ઘડી, પળ.
Would draw back, (વુડ ડ્રૉ બૅક) પાછો હટસે.
Would give way, રસ્તો મોકળો કીધો અથવા આપ્યો.
To push and fight. (ટુ પુશ ઍન્ડ ફાઇટ) આચકા આચકી અને મારા મારી કરવાને.
Slipped, v. i. (સ્લીપ્ડ) સરી ગયા.
Swift flowing stream. જોશથી વેહેતો ઝરો.
Were lost. (વર લાસ્ટ) ડુબી મુવા, ગુમ થઈ ગયા.
To yield, inf. (ટુ યિલ્ડ) શરણ થવું, તાબે થવું.
Right time. જરૂરની વખતે, અગત્યની વખતે.

In a wild mountain, એક ઉજાડ પહાડ ઉપર two

goats met on a ledge, બે બકરા ખડકની કોર ઉપર મળ્યા, just over a high cliff, ઊંચી ટેકરીની બરોબર ઉપર The ledge was so narrow, ખડકની કોર એટલીતો સાંકડી હતી that કે there was neither room for them to pass each other, એક બીજા આગળથી થઈને જવાને માટે તેઓને જગ્યા મળે એમ ન હતું, nor to turn round and go back, અથવા તો પાછા ફરીને પાછું જવાય એમ પણ ન હતું A steep rock rose straight above them, એક ઉભો ખડક બરોબર તેઓની ઉપર હતો a deep dark chasm lay below, એક ઊંડો અંધારો ખો નીચે હતો What do you think the two goats did? તે બે બકરાએ શું કીધું તે વિષે તમે શું ધારોછો? One of them તેઓ માહેલો એક with great care, ઘણી સંભાળથી laid himself down, નીચે સુતો on the narrow ledge, ખડકની સાંકડી કોર ઉપર, pressing as close to the rock as he could, જેમ તેનાથી બન્યું તેમ ખડક સાથે દબાઈને, Then ત્યાર પછી the other goat, બીજો બકરો gently and softly, ધીમેથી અને નરમાસથી stepped over his friend, પોતાના મિત્ર ઉપરથી ચાલી ગયો till જ્યાં સુધી safely past him તેની આગળથી સલામત રીતે પસાર થઈ ને he could lightly bound away, તે આસ્તેથી કુદીને જઈ શક્યો The goat that had laid down જે બકરો સુતો હતો તે then drew himself up પછી ઉઠયો from his lowly place પોતાની નીચી જગ્યાપરથી safe and sound, સહી સલામત, free છુટો to spring again from rock to rock ફરીથી એક ખડકથી બીજા ખડક ઉપર કુદવાને

and crop the sweet grass અને મીઠું ઘાસ કરડી ખાવાને on the hills ટેકરીઓ ઉપરનું. Two other goats બીજા બે બકરાઓ had left the valley, ખીણ છોડી હતી and climbed far up the mountain અને પહાડ ઉપર છેક ઉંચે ચઢયા હતા. At length છેવટે They met on the banks તેઓ કીનારા ઉપર મળ્યા of a wild rushing stream, ઘણા જોરથી વહેતાં પાણીના ઝરાના. A tree had fallen across the stream, એક ઝાડ તે ઝરા ઉપર આડું પડેલું હતું and formed a bridge અને એક પુલ બાંધ્યો હતો from the one side to the other એક બાજુએથી બીજી બાજુ સુધી The goat's looked at each other તે બકરાઓએ એક બીજા તરફ જોયું and અને each wished to pass over first દરેક જણે પેહેલાં જવા ઇચ્છયું, They stood for a moment, તેઓ એક પળ સુધી ઉભા રહ્યાં with one foot on the tree તે ઝાડ ઉપર એક પગ મુકીને each thinking that દરેક જણ એવું વિચારીને કે the other would draw back, બીજો પાછો હઠશે But પણ, neither of them would give way, તેઓમાના એકે પણ રસ્તો આપ્યો નહીં and they met at last, અને છેવટે તેઓ મળ્યા on the middle of the narrow bridge એક સાંકડા પુલના મધ્ય ભાગ ઉપર They then began to push and fight with their horns, તેઓ ત્યાર પછી પોતાના સીંગડાથી ઓચકા ઓચકી તથા મારામારી કરવા લાગા till જયાં સુધી at last છેવટે સરવાળે their feet slipped તેઓના પગ સરી ગયા and both the goats fell, અને બેઉ બકરા પડયા into the swift flowing

stream, જોસ્થી વ્હેતી નદીમાં and were lost in the waters અને પાણીમાં ડુબી મુઆ. Both might have been saved, બેઉ બચ્યાં હોત if either of them જો તેઓમાના એકેએ had known how to yield at the right time જરૂરની વખતે શરણ થઈ જવું તે જાણ્યું હતે તે.

EARLY RISING વેહેલાં ઉઠવાની (ટેવ.)

(Get up, (ગેટઅપ) ઉઠો.
Little sister, ન્હાની બેહેન.
To welcome, inf. (ટુ ઉવેલકમ) ખુશીથી આવકાર આપવાને, મુબારકબાદી આપવાને.
Light, s. (લાઈટ) સૂરજની રોશની.
Buds, s. (બડઝ) કળીઓ.
Are opening ખીલેછે, ફુટેછે.
Shake, v. t. (શેક) હીલવો
But a branch. એક પણ ડાંખલી.
Shower, s. (શાવર) ઝાપટું.
Lambs, s. (લૅમ્બઝ) મેંઢાના બચ્ચાં.
Are skipping, (આર સ્કીપિંગ) કુદેછે.
As they please. જેમ તેઓની ખુશી પડે તેમ
Rings, s. (રીંગઝ) કુંડાળાં, પાણીમાં થતાં ચકરડાં.
Merrily, ad. (મેરીલી) ખુશીથી.
Are swimming, (આર સ્વીમિંગ) તરેછે
I dare say, (આઈ ડેર સે) હું હીંમતથી કહુંછું.
Has been long on the wing, લાંબો વખત થયો ઉડવા માંડયુ છે.
Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રૂતુ.
Idles, v. i. (આઈડલ્સ) આળસાઈ કરેછે.
Labours, v. i. (લેબર્સ) મેહેનત કરેછે.

Wise, a. (ઉવાઇઝ) ડાહ્યા
Insect, s. (ઇનસેક્ટ) જીવ જંતુ.
Lark, s. (લાર્ક) ચંડોળ પક્ષી.
Is singing, ગાયછે.
Gaily. ad. (ગેલી) ખુશીથી.
Rejoices, v. i. (રીજૉયસીસ) ખુશી થાયછે.
Glad a. (ગ્લૅડ) ખુશનુમાં.
Lazy, a. (લેઝી) આળસુ.
Sad, a. (સૅડ) દલગીર.
Day light, s. (ડેલાઇટ) સુર્યની રોશની, તડકો.
Work, v.i. (ઉવર્ક) કામ કરવું
Bee, s. (બી) મધમાખ.

Get up, ઉઠ, little sister, નાની બેહેન; the morning is bright, સહવાર રોશની લાગીછે (એટલે દહાડો ઉગ્યોછે) and the birds are all singing અને સઘળાં પક્ષીઓ ગાયછે to welcome the light, રોશનીને મુબારકબાદી આપવામે The buds are all opening કળીઓ સઘળી ખીલેછે; the dew is on the flower, ફુલ ઉપર દવછે; If you shake but a branch જો તમે એક પણ ડાંખલી હીલવોતો see જુવો there falls quite a shower, એક આખું ઝાપટું છૂટી પડેછે. By the side of their mothers તેઓની માની પાસે, look, જુવો, under the trees ઝાડની તળે; How the young lambs are skipping about કેવાં મેંઢાના બચ્ચાં આસપાસ કુદેછે, as they please, તેઓની ખુશી પડે તેમ; And by all those rings on the water, અને પાણી ઉપરના આ સઘળા કુંડાળાંઓથી I know, મને માલમ પડેછે. The fishes are merrily swimming below, માછલીઓ ખુશીથી નીચે તરેછે The bee, મધમાખ I dare say, હું હીમતથી કહુંછું has been long on the wing લાંબો વ-

ખત થયો ઉડવા માંડયું છે, to get honey મધ મેળવવાને from every flower of spring, વસંત રૂતુના દરેક ફુલ-માંથી; For the bee never idles કારણકે મધમાખ કદી પણ આળગાઈ કરતી નથી, but પણ labours all day આખો દહાડો મેહેનત કરેછે, Thinking વિચારીને (wise little insect) (ડાહ્યું નાનું જાનવર) work better than play રમવાના કરતાં કામ કરવું વધારે સારૂ છે. The lark is singing gaily ચંડોળ પક્ષી ખુશીથી ગાયછે; it loves the bright sun તે રોશનીવાલા સૂર્યને ચાહેછે and re-joices, અને ખુશી થાયછે. that now the gay spring has begun, કે હવે આનંદકારક વસંત રૂતુ શરૂ થઈ છે For the spring is so cheerful, કારણકે વસંત રૂતુ એટલીતો આનંદકારક છે કે I think it would be wrong, હું ધારૂં છું કે તે ખોટું થશે If we did not feel happy આપણે ખુશી નહીં થઈએ તો, to hear the lark's song, ચંડોળ પક્ષીનું ગાયન સાંભળવાને. Get up. ઉઠ. for કારણકે when all things જ્યારે સઘળી ચીજો are merry and glad, ખુશી ભરેલી અને આનંદીછે, good children સારાં છોકરાંઓએ should never be lazy or sad કદી પણ આળસુ અથવા ઉદાસ થવું નહી જોઇએ, For God gives us day-light કારણકે ઈશ્વર આપણને સુરજની રોશની આપેછે dear sister પ્યારી બેહેન, that we, તેથી કરીને આપણે may rejoice like the lark ચંડોળ પક્ષીની માફક ખુશી થઈએ and અને may work like the bee મધમાખની માફક કામ કરીએ.

BEES. મધમાખો.

Look at v. i. (લૂક ઍટ) જુવો, જો.
Shakes, v. t. (શેક્સ) હલાવેછે.
It is off. તે ઉડી ગઈછે.
Is working. (ઈઝ ઉવર્કીંગ) કામ કરેછે
Again, ad. (અગેન) ફરીથી.
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી,
Rest, v. t. (રેસ્ટ) આરામ લેવો.
Minute, a. (મિનિટ) પળ
A great deal of work. ઘણું કામ.
Haste, s. (હેસ્ટ) ઉતાવળ.
To get it done, તે પુરૂં કરવાને.
End, s. (એન્ડ) છેડો, અંત.
Garden, s. (ગારડન) વાડી, બાગ.
Straw houses, (સ્ટ્રૉ હાઉસીસ) ઘાસનાં ઘરો.
Windows, s. (ઉવિન્ડોઝ) બારીઓ.
Hives, s. (હાઈવ્ઝ) મધમાખીના પુડા.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) વસંત રૂતુ.
Comes, v. i. (કમ્સ) બેસેછે, શરૂ થાયછે.
Flowers begin to bloom, ફુલો ખીલવાં માંડેછે
Very early, (વેરીઅરલી) ઘણીજ વેહેલી.
Gather, v. t (ગૅધર) એકઠું કરેછે.
Sweet juice, (સ્વીટ જુસ) ગળ્યો રસ.
Tongue, s. (ટંગ) જીભ.
Thrusts, v. t. (થ્રસ્ટસ) ઘોસેછે.
To suck up, (ટુસકઅપ) ચુસી લેવાને.
Make it into honey, તેનું મધ બનાવેછે.
Sets out, (સેટ્સ આઉટ) બાહેર નીકળેછે.
To look for, શોધવાને, ખોળવાને.

It does not visit, તે આ-ગળ જતી નથી.
Only the flowers near at hand, માત્ર નજદીક-નાજ ફુલો
When the shower of rain comes on, જ્યારે વરસા-દનું ઝાપટું પડેછે ત્યારે
Takes shelter, (ટેકસ સેલ્ટર) આશરો લેછે.
Wall, s. (ઉવૉલ) દીવાલ.
Peeps out again, પાછો બાહાર નીકલેછે.
Mounts up, (માઉન્ટસ અપ) ઉંચે ચઢેછે.
Swiftly, ad. (સ્વિફ્ટલી) ઝં-ડપથી.
A kind of golden dust, એક જાતની સોનાની કરજ-ધુળ.
Hind, a. (હાઈન્ડ) પાછલા.
They use it, તેઓ તેને વા-પરેછે
As food, ખોરાક તરીકે.
Wax, s. (ઉવૅક્સ) મીણ
Build, v. t. (બીલ્ડ) બાંધેછે
Cells, s. (સેલ્સ) ઘરો, બાકાં.

Shape, s. (શેપ) આકાર.
Same, s. (સેમ) એકજ.
Nicely fitted together, સારી રીતે સાથે ગોઠવેલાં.
Waxen cells, મીણના બ-નાવેલાં ઘર.
Besides, pre. (બીસાઈડઝ) સીવાય.
Snail, s. (સ્નેલ) ગોકલ ગાય.
Crawled, v. i. (ક્રૉલ્ડ) પેટે ચાલીને આવી.
Crowded, v. i. (ક્રાઉડેડ) ભેગી થઈ
Wonder, s. (ઉવન્ડર) અ-જાએબી.
Could not make out, સ-મજી શક્યા નહીં.
Lady, s. (લેડી) શેઠાણી, બાઈ
House, s. (હાઉસ) કોટડું, ઘર.
Lady with the house on her back, પીઠ ઉપર કો-ટડીવાળી બાઈ (એટલે ગો-કળગાય.)
Tried, v. t. (ટ્રાઈડ) યત્ન કીધો.

To turn out, બાહાર કાઢવાને.
Vain, ad. (વેન) ફોગટ.
They could not get her to go out of the hive. તેઓ તેને મધપૂડામાંથી બાહાર કાઢી શક્યાં નહીં.
They fell upon another plan, તેઓએ બીજી કળા કીધી.
Sealed up, v. t. (સીલ્ડ અપ) પુરી નાંખી.
Edges, s. (એડ્જીસ) કોરો.
Shell, s. (શેલ) કોટલું, શીપ.
Firmly, ad. (ફર્મલી મજબુત
Bottom, s. (બૉટમ) તળીઉં.
Did not trouble any more, વધારે મેહેનત આપી નહી.
Trouble, v. t. (ટ્રબલ) મેહેનત આપવી
Failed, v. i. (ફેલડ) નીશ્ફળ થઈ.

Look at જુવો that bee પેલી મધમાખને on the flower. ફુલપર. See જો, how it shakes its wings, તે પોતાની પાંખો કેવી હીલવેછે, and અને works with its little feet પોતાના નાનાં પગોથી કામ કરેછે. Ah ! આહા ! it is off to another flower તે બીજા ફુલ પર ઉડી ગઈ છે. It is working again તે ફરીથી કામ કરેછે Now it is off to another, હવે તે બીજાં ઉપર ઉડી ગઈ છે ? How busy it is તે કેવી ઉદ્યોગીછે ! It does not rest a minute in one place તે એક જગ્યા ઉપર એક પળ પણ વિસામો લેતી નથી. It seems to have a great deal of work to do તેને ઘણું કામ કરવાનું હોય એમ માલમ પડેછે, and to be in haste to get it done અને તે ઝડપથી પુરૂં કરવાનું હોય. Now let us go to the other end of the garden, હવે ચાલો આપણે બાગના બીજા

છેડા તરફ જઈએ Do you see તમે જુવોછો those little straw houses પેલાં ઘાસનાં નાના ઘરો which have no windows જેને બારીઓ નથી and અને only a very small door માત્ર એક ઘણું નાનું બારણુંછે ? They are the houses એ ઘરો છે in which જેમાં the bees live મધમાખો રહેછે and are called hives અને મધ-પુડા કહેવાયછે A great many bees ઘણી મધમાખો live in each hive દરેક મધપુડામાં રહેછે, See જુવો how many are going in કેટલી બધી અંદર જાયછે ! When spring comes જ્યારે વસંત રૂતુ આવે છે, and the flowers begin to bloom અને ફુલો ખીલવા માંડેછે, the bees comes out of the hives મધમાખો મધપુડામાંથી બાહેર આવેછે very early in the morning સહવારમાં ઘણી વેહેલા They fly away તેઓ ઉડેછે and gather અને એકઠો કરેછે the sweet juice મીઠો રસ out of the flowers ફુલોમાંથી The bee has a long tongue મધ-માખને લાંબી જીભ હોયછે which it thrusts into the flower, જે તે ફુલમાં ખોસેછે to suck up the juice રસ ચુસી લેવાને Then it carries the juice ત્યાર પછી તે રસ લઇ જાયછે to the hive મધપુડામાં and makes it into honey, અને તેનું મધ બનાવેછે.

When a bee sets out in the morning જ્યારે મધમાખ સહવારે બાહેર નીકળેછે, to look for honey મ-ધની શોધ કરવાને, it does not visit only the flowers ત્યારે ફુલો આગલ જતી નથી એટલુંજ નહી, near at hand, નજદીકના. It goes તે જાયછે very often ઘણી વખત

more than a mile એક માઇલ કરતાં વધારે (દુર) from its hive પોતાના મધપુડાથી but it never loses its way, પણ તે કદી પણ પોતાનો રસ્તો ભુલતી નથી. When a shower of rain comes જ્યારે વરસાદનું ઝાપટું આવેછે, it takes shelter in some little hole, ત્યારે કોઈ નાના ભાકાંમાં ભરાઈ જાયછે in a wall દીવાલ માહેલા or perhaps among the leaves of a tree અથવાં કદાચ ઝાડના પાંદડાંમાં or inside a large flower અથવા એક મોટાં ફુલમાં When the sun peeps out again જ્યારે સુરજ ફરીથી બાહેર નીકળેછે, it mounts up into the air, ત્યારે તે હવામાં ઉંચે જાયછે and flies swiftly home, અને ઝડપથી ઉડીને ઘેર જાયછે Bees gather not only honey મધમાખ માત્ર મધ એકઠું કરેછે એટલુંજ નહીં but also a kind of golden dust, પણ એક જાતની સોનાના જેવી ધુળ, from the inside of flowers ફુલોના અંદરના ભાગમાંથી. This dust આ ધુળ they carry home on their hind legs, પોતાના પાછલા પગોપર તેઓ ઘેર લઈ જાયછે They use it તેઓ તે વાપરેછે to make bee-bread, મધમાખની રોટલી બનાવવાને in the hive મધપુડામાં as food ખોરાક તરીકે for the young bees નાની મધમાખોના. This dust આ ધુળને they also use to make wax તેઓ માણ બનાવવાને વાપરેછે; and with the wax અને માણથી કરીને they build a great many little cells તેઓ ઘણાં નાના ઘરો બાંધેછે, all of the same shape, સઘળા એકજ આકારના, and all nicely fitted together અને સઘળાં સારી રીતે સાથે ગોઠેલાં They fill those cells તેઓ આ ઘરો ભરેછે

with the sweet honey મીઠાં મધથી. The little waxen cells નાનાં મીણના ઘરો filled with honey મધથી ભરેલાં are called the honey comb, મધપુડો કેહેવાય છે. One day, એક દહાડે a snail crawled એક ગોકળગાય પેટે ચાલીને આવી into a bee-hive એક મધપુડામાં The bees soon crowded about her મધમાખો જલદીથી તેની આસપાસ ભેગી થઈ in great wonder ઘણી અજાએબીમાં They could not make out તેઓ સમજી શકી નહીં what the lady with the house on her back could want, કોટલાંવાળી ગોકળગાય બાઈને શું જોઈતું હશે. As she was very much in the way, તે ઘણી આડે આવ્યા કરતી હતી તેથી creeping પેટે ચાલીને along the street of their busy little town તેઓના નાના ઉદ્યોગી શેહેરના મોહોલ્લામાં, they tried to turn her out તેઓએ તેને બાહેર કાઢવાની યુક્તિ કીધી. But it was all in vain પણ તે સઘળું ફોકટ ગયું. They could not get her to go out of the hive તેઓ તેને મધપુડાની બાહાર કાઢી શકી નહીં At last they fell upon another plan છેવટે તેઓએ બીજી કળા કીધી. They sealed up all the edges તેઓએ સઘળી કોર પુરી નાંખી of her shell તેણીના કોટલાની with wax મીણથી and so fixed it firmly to the bottom અને તેને તળીઆ સાથે ઘણીજ મજબુતાઈથી ચોંટાડી દીધી of the hive મધપુડાના. The poor snail could not move બાપડી ગોકળ ગાય ચાલી શકી નહી She soon died તે જલદીથી મરી ગઈ and did not trouble them any more અને તેઓને વધારે વાર મેહેનત આપી નહીં.

THE BEE. મધમાખ.

Love, v. t. (લવ) ચાહુંછું.
Busy, a. (બિઝિ) ઉદ્યોગી.
To watch, inf. (ટુ વૉચ) તપાસવાને.
They linger not, (લીંગર) તેઓ પોતાનો વખત ખોતા નથી.
Alive, a. (અલાઈવ) સજીવન, ચાલાક.
Skill, s. (સ્કીલ) ચાલાકી, ચતુરાઈ.
Will, s. (વિલ) મરજી, ઇચ્છા
Attend to their work, પોતાના કામ ઉપર ધ્યાન આપેછે.
Is shaped, v. t. (ઈઝ શેપ્ડ) આકાર કીધેલોછે.
Can mend, v. t. (કેન મેન્ડ) સુધારી શકે.
Now in, now out, they move, એક વખતે તેઓ અંદર જાયછે એક વખતે તેઓ બાહેર આવેછે.
All in true order, સઘળા એકજ સરખી રીતે.

Amid summer heat ઉનાળાની ગરમીમાં.
While it may, જ્યારે પોતાથી બનેછે ત્યારે.
Tiny, a. (ટિની નાનાં, ઝીણાં.
Tiny drops. (ટિની ડ્રોપ્સ) ઝીણાં ઝીણાં ટીપાં.
Never stops, થોભતી નથી.
To waste, inf. (ટુ વેસ્ટ) ગુમાવવું.
Play, s. (પ્લે) રમત.
Hum, s. (હમ) ગણ ગણતો અવાજ.
Store, s. (સ્ટોર) કોઠાર, ભંડાર.
A little more, થોડુંક વધારે
Adds, v. i. (ઍડ્ઝ) ઉમેરેછે, વધારેછે.
Apply, v. t. (ઍપ્લાઈ) લગાડવું, (ધ્યાન) આપવું.
Should I my heart apply, મારે મારું દીલ લગાડવું જોઈએ.

To mind my proper **work,** મારાં કામ ઉપર બરોબર લક્ષ આપવાને. | I should look for some sweet, મારે કાંઇ મીઠી ચીજ શોધવી જોઈએ.

I love to see, હું જોવાને ચાહું છું the busy bee, ઉદ્યોગી મધમાખને, I love મને ગમેછે to watch the hive મધપુડો તપાસવા, When the sun is hot જ્યારે સૂરજનો સખત તડકો પડેછે ત્યારે, they linger not તેઓ પોતાનો વખત ખોતા નથી, It makes them all alive તે તેઓને ચાલાક બનાવેછે (સૂરજના તડકાથી તેઓને કામ કરવાની હોંશીઆરી આવેછે.)

God gave them skill, ઇશ્વરે તેઓને હોંશીઆરી બક્ષી છે, and with good will, અને ખરી મરજીથી. They to their work attend, તેઓ પોતાના કામ ઉપર લક્ષ આપેછે. Each little cell is shaped so well દરેક નાનાં બાકાને એવોતો આકાર આપેલો છે, That none their work can mend કે કોઈ તેઓના કામને સુધારી શકે નહીં. Now in, now out, they move about ઘડીકમાં અંદર અને ઘડીકમાં બાહાર તેઓ આસપાસ ફરે છે, yet all in true order, તોપણ સઘળા એકજ ગતે; Each seems to know both દરેકજણ બેઉ જાણતા હોય એમ જણાયછે where to go કયાં જવું તે And what it has to do અને તેને શું કરવું છે તે. Amid summer's heat હુનાળાની ગરમીમાં the honey sweet it gathers તે મીઠું મધ એકઠું કરેછે, While it may જો વખતે તે એકઠું કરી શકેછે, In tiny drops ઝીણા ઝીણા ટીપામાં and never stops અને કદી પણ થોભતી નથી to waste it time in play પોતાનો

વખત રમતમાં ગુમાવવાને I hear it come હું તેને આવતા સાંભળુંછું I know its hum હું તેનો ગણગણતો અવાજ ઓળખુંછું It flies from flower to flower તે એક ફુલપરથી બીજા ફુલ પર ઉડતી ફરેછે, And to its store a little more અને થોડુંક વધારે પોતાના કોઠારમાં, It adds each day and hour તે દરેક દહાડે અને કલાકે ઉમેરે છે. Just so તેજ રીતે should my heart apply મારે મારૂં દીલ લગાડવું જોઈએ, My proper work to mind મારા કામ ઉપર બરોબર ધ્યાન આપવાને Look for some sweet in all I meet જે સઘળું મને મળે તેમાંથી મારે કાંઈ પણ મીઠી ચીજ શોધવી જોઈએ, and store up all I find, અને જે સઘળું મને મળે તે એકઠું કરવું જોઈએ.

PROVERBS. કેહેવતો.

Proverbs, s. (પ્રૉવર્બ્ઝ) કેહેવતો.
Want, v. t. (ઉવૉન્ટ) ગરજ પડવી.
Waste not, want not, (ઉવેસ્ટ નૉટ ઉવૉન્ટ નૉટ) કાંઈ ગુમાવતો ના, કે તેની ગરજ પડે નહીં.
Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.
A stitch in time saves nine. વખતસર મારેલો ટાંકો નવ ટાંકાની ગરજ સારેછે.

THE SWAN. રાજહંસ.

Tame, a. (ટેમ) પાળેલું.
Swan, s. (સ્વાન) રાજહંસ.
Gentle, a. (જેન્ટલ) ગરીબ, નરમ.
Likes, v. t. (લાઈક્સ) ગમેછે, ચાહેછે.

Stroams, s. (સ્ટ્રીમ્સ) નાળાં, ઝરાં.
Ponds, s. (પાન્ડઝ) તળાવો
Gray, a. (ગ્રે) કાબરચીત્રા.
Full grown, a. (ફુલ ગ્રોન) પુખ્ત ઉમરે આવેલું.
It is as white as snow. તે બરફ જેવું સફેદ હોયછે.
Graceful, a. (ગ્રેસફુલ) શોભીતું, દબદબા ભરેલું.
ails, v. i. (સેલ્સ) ચાલેછે, જાયછે.
Bushess, s. (બુશીઝ) ઝાડીઓ
Rushes, s. (રશીઝ) ભીની જગામાં થતાં રોપા.
Young ones, s. (યંગવન્સ) બચ્ચાં.
They need no school, તેઓને નિશાળે જવાની જરૂર પડતી નથી.
Thep need no teaching, તેઓને કાંઈ શીખવવું પડતું નથી.

Web-feet, s. (વેબફીટ) ચામડીથી જોડાઇ ગયેલાં પગ.
Number, s. (નમ્બર) સંખ્યા.
Chickens, s. (ચીકન્સ) પીલાં, મરઘીના બચ્ચાં.
Sparrows, s. (સ્પેરોઝ) ચલીઆં.
Neck, s. (નેક) ગરદન.
By means of it, એની મદદથી, એવડે.
Can reach its food, ખોરાક આગળ પોહોંચી શકેછે.
Diving, p. pr. (ડાઇવિંગ) ડુબકી મારતાં.
Feeds on, (ફીડઝ ઑન) ગુજરો કરેછે, ખાયછે.
Seeds, s. (સીડઝ) બીઆં.
Roots, s. (રૂટસ) મુળીઆં.
Water-plants, s. પાણીમાં ઉગતા રોપા.
Colour, s. (કલર) રંગ.
Kind, s. (કાઇન્ડ) જાત.

The tame swan પાળેલું હંસ is a very gentle bird, ઘણું ગરીબ પક્ષી હોયછે. It likes to swim તેને તરવા ગમેછે on streams, and ponds નાળાં અને તળાવો

ઉપર When it is young જ્યારે તે જુવાન હોયછે, and not at all pretty bird, અને કાંઇજ સુંદર પક્ષી હોતું નથી, but when it is full grown, પણ જ્યારે તે મોટું થયેલું હોયછે ત્યારે it is as white as snow, તે બરફના જેવું સફેદ હોયછે Look at the swan in the picture ચીત્રમાંનું રાજહંસ જુવો. See how graceful it is જુવો કેવું ખુબસુરત તે છે as it sails along જ્યારે તે તરતું આગળ જાયછે ત્યારે Among the bushes and high grass ઝાડીઓ અને ઉંચા ઘાસમાં near the water પાણીની નજદીક the swan builds its nest રાજહંસ પોતાનો માળો બાંધેછે. It is made of dry sticks or rushes તે સુકા લાકડી અથવા ભીની જગામાં થતાં રોપાનો બનાવેલો હોયછે and is placed on the ground અને જમીન ઉપર મુકવામાં આવેછે Here the swan lays its eggs, અહિંઆં રાજહંસ પોતાના ઈંડાં મુકેછે As soon as the young ones are hatched જેવાં નાના બચ્ચાં ઈંડાંમાંથી બાહેર નીકળેછે ત્યારે away the little creatures runs to the water તરતજ તે નાના પ્રાણીઓ પાણીમાં દોડી જાયછે They need no school and teaching તેઓને નિશાળે જવાની અને શીખવાની ગરજ પડતી નથી for God has made them so કારણકે ઈશ્વરે તેને એવી રીતે બનાવ્યાછે that કે they can swim at once તેઓ એકદમ તરી શકેછે, as well બરોબર as the old birds મોટાં પક્ષીઓની માફક Did you ever see the feet of a swan તમે કદી રાજહંસના પગ જોયાછે They are made for swimming તેઓ તરવાને સારૂં બનાવેલાંછે. All birds સઘળાં પક્ષીઓ that love the water જે પાણીને ચહાયછે and swim in

it અને તેની અંદર તરેછે have web-feet તેઓને ચામડીથી જોડાયલા પગો હોયછે Swans have web-feet ગજહંસને ચામડીથી જોડાયલા પગો હોયછે, and so have ducks, અને તેજ પ્રમાણે બતકોને હોયછે, and a number of other birds અને બીજાં ઘણાક પક્ષીઓને હોયછે. They can all swim well તેઓ બધાં સારી રીતે તરી શકેછે but hens and chickens and sparrows, પણ મરઘી અને ચીલાં અને ચલીઆં cannot swim at all બીલકુલ તરી શકતાં નથી for કારણકે they have not web-feet તેઓને ચામડીથી જોડાયલા પગો હોતા નથી like the swan and the duck ગજહંસ અને બતકની પેઠે The swan has a long neck ગજહંસને લાંબી ગરદન હોયછે, and by means of it અને તેથી કરીને it can reach its food તે પોતાના ખોરાક આગળ પોહોચી શકેછે without diving ડુબકી માર્યા વગર as ducks do, જેમ બતકો કરેછે તેમ. The swan feeds on the seeds, leaves and roots of water-plants ગજહંસ બીઆં, પાંદડાં અને પાણીમાં ઉગતાં રોપાના મુળીઆં ખાયછે.

TELL THE TRUTH. સાચું કેહેજો.

Once, ad. (વન્સ) એક વખત.
Axe, s. (ઍક્સ) કોહાળી.
To play with, રમવાને.
Greatly, ad. (ગ્રેટલી) ઘણોજ.

George was greatly pleased, જીઑર્જ ઘણોજ ખુશી થયો.
Took it with him to the garden, તે સાથે લઈને વાડીમાં ગયો.

Roamed, v. i. (રોમ્ડ) ભટ-
કયો.
Trying, p. pr. (ટ્રાઇંગ) અજમાવી જોતો હતો.
Thing, s. (થિંગ) ચીજ
That came in his way, જે કાંઈ તેને મળતું હતું
Cherry-tree, s. (ચેરી-ટ્રી ચેરી નામનું ઝાડ.
Deep cuts, (ડીપકટ્સ) ઊંડા ઘા.
Was greatly prized, ઘ-
ણુંજ કીમતી ગણાતું હતું.
Forgot, v. t. (ફરગૉટ) ભુલી ગયો.
By and by. રફતે રફતે
Sorry, a. (સૉરી) દલગીર
Ruined, p. p. (રૂઈન્ડ) નાશ પામેલું.
Sternly, ad. (સ્ટર્ન્લી) ગુ-
સ્સાથી, કરડી રીતે.
Blame, s. (બ્લેમ) ઠપકો, દોષ, બટ્ટો.
Did lay the blame, બટ્ટો મુકયો.
Else, a. (એલ્સ) બીજું.
With tears in his eyes, આંખમાં આંસુ આણીને.
Noble boy, કેવો ભલો છો-
કરો.
Was not afraid, બીધો નહીં
Truth, s. (ટ્રુથ) સત્યતા.
Forgave, v. t. (ફરગેવ) માફ કીધું
Are tempted, v. t (આર ટેમ્પટેડ) લલચાયછે
What is not truth, જે કાં-
ઈ સાચું ન હોય તે, જુઠું.
Happens, v. t. (હૅપન્સ) બનેછે
Come what may, ગમે તે થાય.
Cost it what it will, ગમે તે થાય તોપણ.
Hides, v. t. (હાઈડ્ઝ) સં-
તાડેછે.
Wrong, s. (રૉંગ) ખોટું.
Does the wrong thing still, તેથીબી વધારે ખોટું કરેછે.
The boy of this story જે છોકરા વીશે આ વા
તે કેહેવામાં આવેછે તે.

Became, v. i. (બીકેમ) થઈ ગયો હતો.
Greatest, a. (ગ્રેટેસ્ટ) માહાપરાક્રમી.
George Washington. (જીઑર્જ વૉશીંગટન) માણસનું નામછે.

There was once a little boy એક વખતે એક નાનો છોકરો હતો whose name was George જેનું નામ જીઑર્જ હતું and his father one day અને તેના બાપે એક દહાડો gave him a small axe તેને એક નાની કોદાળી આપી to play with રમવાને George was greatly pleased with it જીઑર્જને તે ઘણી ગમી હતી and took it with him in the garden અને તે પોતાની સાથે લઇને બાગમાં ગયો. He roamed about તેણે આસપાસ ભટક્યા કીધું trying it upon every thing that came in his way જે કાંઈ તેને મળતું હતું તેની ઉપર તે અજમાવી જોતો At last he came to a young Cherry-tree છેવટે તે એક નાના ચેરી ઝાડ આગળ આવ્યો, and began to try the axe on it, અને તેની ઉપર તે કોદાળી અજમાવવા લાગ્યો. He soon made some deep cuts in the tree તેણે તરતજ તે ઝાડમાં કેટલાક ઊંડા ઘા કીધા And then he walked away અને ત્યાર પછી તે ચાલી ગયો to another part of the garden, બાગના બીજા ભાગમાં. This Cherry-tree આ ચેરી ઝાડને, was greatly prized by his father તેનો બાપ ઘણું કીમતી ગણતો હતો, but George forgot all about that પણ તે વિષે જીઑર્જ સઘળું ભુલી ગયો By and by રફતે રફતે his father came તેનો બાપ આવ્યો to that

part of the garden બાગના તે ભાગમાં where the tree stood જ્યાં તે ઝાડ હતું He was very sorry તે ઘણો દલગીર હતો when he found his fine Cherry-tree જ્યારે તેને પોતાનું સુંદર ચેરી ઝાડ જોયું almost ruined તદન નાશ પામેલું George જીઓર્જ said he sternly to his son પોતાના છોકરાને કરડી રીતે તેને કહ્યું "who has done this? આ કોણે કીધુ ? Did George answer, I don't know? શું જીઓર્જે જવાબ દીધો હું જાણતો નથી ? no અરે નહી. Did he lay the blame on any one else શું તેને કોઈ બીજાપર દોષ મુકયો ? O no અરે નહી. With tears in his eyes આંખમાં આંસુ લાવીને he looked up to his father's face તેણે પોતાના બાપના સામું જોયું. Father બાપા, said he, તેણે કહ્યું I cannot tell a lie હું જુઠું બોલી શકતો નથી I did it. એ મેં કીધું. Noble boy! કેવો ભલો છોકરો He was not afraid to tell the truth તે સાચું બોલવાને બીહો નહીં and his father અને તેના બાપે at once forgave him. તેને એકદમ માફ કીધું. Boys are often tempted છોકરાઓ વારંવાર લલચાયછે to speak what is not truth. જે કાંઈ સાચું નહી હોય તે બોલવાને When that happens જ્યારે એમ બનેછે ત્યારે let each one think of George જીઓર્જ વિષે દરેક જણને વિચારવા દેજો and try like him to say, "I cannot tell a lie." અને હું જુઠું બોલી શકતો નથી એમ તેની માફક કેહેવાનો યત્ન કરવા દેજો. Come what may ગમે તે થાય તોબી, boys છોકરાઓ, speak the truth, સાચું બોલજો Speak the

truth સાચું બોલજો and speak it ever, અને હમેશાં તે બોલજો. Cost it what it will. ગમે તેટલું નુકસાન થાય તોપણ. He who hides the wrong he did કાંઈ પણ ખોટું કીધું હોય તે જે છુપાવેછે તે. does the wrong thing still. તેથી પણ વધારે ખોટું કરેછે. The boy of this story. આ વાતમાં આવેલો છોકરો became one of the greatest boy that ever lived. જે મોહોટા પુરૂષો થઈ ગયા તેમાનો એક થઈ ગયો હતો. He was George Washington. તે જ્યૉર્જ વૉશીંગટન હતો.

PROVERBS. કેહેવતો.

Proverbs, s. (પ્રૉવર્બસ) કેહેવતો.

Better, a. (બેટર) વધારે સારૂં

To slip, inf. (ટુ સ્લીપ) સરી જવું.

Better to slip with the foot than with the tongue, જીભે સરી જવાના કરતાં પગે સરી જવું વધારે સારૂંછે. (એટલે પગે સરી જવાથી આપણો પગ ભાંગેતો તે સારો થઈ શકે પણ જીભ સરી જાય અને તે ભાંગે એટલે આપણે ખોટું બોલીએતો તે ખોટું બોલવાનો દોષ પાછો જતો નથી.

He is wise who speaks little, જે થોડું બોલેછે તે ડાહયો માણસછે.

As the tree is, such is the fruit, જેવાં ઝાડ તેવાં ફળ હોયછે. (અથવા બાપ તેવા બેટા, અથવા વડ તેવાં ટેટા.)

WELCOME LITTLE ROBIN.

નાનું રૉબીન પક્ષી ભલે આવ્યું.

Winter, s. (વિન્ટર) શીયાળો
Robin, s. (રૉબીન) એક જાતના પક્ષીનું નામછે.
Window, s. (વિન્ડો) બારી
Very gently, ઘણીજ ધીમેથી.
Came hopping, (હૉપિંગ નાચતું નાચતું આવ્યું.
Crumbs, s. (ક્રમ્બ્સ) રોટલીના કકડા.
Let it fly away again, પાછું તેને ઉડી જવા દીધું
Several times, કેટલીક વખત.
Scarlet, a. (સ્કારલેટ) રાતું, કીરમજી રંગનું.
Breast, s. (બ્રેસ્ટ) છાતી.
Carpet, s. (કારપેટ) ગલીચો, સેતરનજી.
Picking up (પિકીંગ અપ ઉચકી લેતાં.
Orphans, s. (ઑરફન્સ) મા બાપ વગરનાં છોકરાં.
Wood, s. (વુડ) જંગલ.
Pale, a. (પેલ) ફીકું.
Still, a. (સ્ટિલ) શાંત.
Strew, v. t. (સ્ટ્રીઉ) વિખેરીને નાંખ્યા.
Whether, ad. (હ્વેધર) કે, અથવા નહી, કે નહીં.
Free, ad. (ફ્રી) વગર ધારતીએ, છુટથી.
Gift, s. (ગિફ્ટ) બખશીસ.
Speech, s. (સ્પીચ) વાચા, બોલવાની શક્તિ.
Yet, conj. (યટ) તોપણ.
Lesson, s. (લેસન) ધડો, દાખલો, શીખામણ.
Blessings, s. (બ્લેસીંગસ) આશીર્વાદ.
Blessings will be richly given. આશીર્વાદ સારી રીતે આપવામાં આવશે.
Father, s. (ફાધર) ઇશ્વર.
Heaven, s. (હેવન) બહેશ્ત, સ્વર્ગ.
During what time, કયે વખતે.

On a cold winter day એક શિયાળાના થંડા દિવ-
સે a poor little robin એક નાનું રાબીન પક્ષી once
એક વખત came to a window. બારી આગળ આવ્યું.
Some children who saw it open the window
very gently જે છોકરાઓએ તેને જોયું તેઓએ બારી ઘ-
ણીજ ધીમેથી ઉઘાડી, and the robin came hopping
into the room. અને રાબીન પક્ષી ઓરડામાં નાચતું ના-
ચતું આવ્યું. The children fed it with crumbs છો-
કરાઓએ તેને રોટલીના કકડા ખવાડયા and let it fly
away again. અને પાછું તેને ઉડી જવા દીધું. During
the winter શીયાળામાં it came back several times
તે કેટલીક વખત પાછું આવ્યું to its little friends; પો-
તાના નાના મીત્રો પાસે; but when the warm weather
came પણ જ્યારે ગરમ હવા આવી ત્યારે it flew away
to the woods તે જંગલમાં ઉડી ગયું.

Welcome little Robin, નાનું રાબીન પક્ષી ભલે
આવ્યું with the scarlet breast, લાલ છાતીવાળું in
this winter weather આ શિયાળાની રૂતુમાં cold must be
your nest. થંડી એજ તારો માળો હોવો જોઈએ Hopping
over the carpet ગલીચા ઉપર કુદતું Picking up the
crumbs રોટલીના કકડા ઉચકતું Robin knows the
children love him when he comes રાબીન પક્ષી જા-
ણેછે કે જ્યારે તે આવેછે ત્યારે છોકરાઓ તેને ચાહેછે Is the
story true? શું આ વાત ખરીછે? Robin રાબીન પ-
ક્ષી. you were once so good તું એક વખત એટલું
માયાળુ હતું to the little orphans મા બાપ વગરના ના-

ના છોકરાઓ ઉપર sleeping in the woods જંગલમાં ઉંઘતા. Did you see them lying pale and cold and still? શું તેં તેમને ફીકા, શીતલ અને શાંત પડેલાં જોયા? And strew leaves above them with your little bill? અને શું તે તારી નાની ચાંચથી તેમના ઉપર પાંતરં વિખેરીને નાંખ્યા? Whether true or not એ વાત ખરી હોય કે નહી તોપણ Robin રૉબીન, we are glad to see અમે જોવાને રાજી છઈએ. How you trust us children તું કેવી રીતે છોકરાઓનો અમારા ઉપર વિશ્વાસ કરેછે walking so free વગર ધાસ્તીએ ચાલતા Hopping over the carpet ગલીચા ઉપર કુદતો, Picking up the crumbs રોટલીના કકડા ઉંચકતો Robin knows the children love him when he comes રૉબીન જાણેછે કે જ્યારે તે આવેછે ત્યારે છોકરાઓ તેને ચાહેછે And though little Robin has no gift of speech અને જોકે નાના રૉબીન પક્ષીને વાચાની બખશીશ નથી yet he can teach a lesson to the children તોપણ છોકરાંઓને તે એક ધડો શીખવી શકેછે Still to trust that blessings will be richly given સુખ આપનારી ચીજો સારી રીતે મળશે એવું તેઓએ હમેશાં માનવું. When they ask their Father for their bread from heaven. જ્યારે તેઓ સ્વર્ગમાંથી તેઓના ગુજરાનને માટે ઈશ્વરને અરજ કરશે ત્યારે.

THE WOLF. વરૂ.

Fiercest, a. (ફીઅરસેસ્ટ) સૌથી ઝનુની.
Beasts, s. (બીસ્ટ્સ) હેવાનો.
Prey, s. (પ્રે) શીકાર.
Beasts of prey, શીકારી જાનવરો.
Animal, s. (ઍનીમલ) પ્રાણી
Kinds, s. (કાઇન્ડસ)જાત, વર્ગ
Is a little like dog, થોડું કુતરાને મળતું આવેછે.
Fox, s. (ફૉક્સ) કોહોળું.
Den, s. (ડેન) ગોફ઼ો.
Forest, s. (ફૉરેસ્ટ) જંગલ
Summer, a. (સમર) ઉનાળો
Hares, s. (હૅર્સ) સસલાં.
Leave, v. t. (લીવ) છોડેછે.
Search, s. (સર્ચ) શોધ.
Hunt, v. i. (હન્ટ) શીકાર કરવો.
Packs, s. (પૅકસ)ટોળાં.
Bands, s. (બૅન્ડસ)ટોળાં.
Hunt in large packs or bands, ટોળાં થઈને શીકારે જાયછે.
Pressed by hunger, ભુખ લાગવાને લીધે.
Bold, a. (બોલ્ડ) .હીમ્મતવાન
Will attack, v. t. (ઉવિલ ઍટૅક) હુમલો કરશે.
Villages, s. (વિલેજીસ) ગામડાં.
In the depth of winter, ભર શીયાળામાં.
Wild, a. (ઉવાઈલ્ડ) જંગલી.
Howl, s. (હાઉલ) પોકાર, બુમ
Stillness, s. (સ્ટીલનેસ) શાંત વખત.
People, s. (પીપલ) લોકો.
Have had a visit, મુલાકાત થઈ હતી.
Russian noble, (રશિઅન-નોબલ) રશીઆ દેશનો ઉમરાવ.
Were chased by a park of wolves, વરૂઓએ પુઠ પકડી હતી.
Driving, p. pr. (ડ્રાઈવિંગ) હાંકી જતાં.
Sledge, s. (સ્લેડજ) વગર પૈડાંની ગાડી.

Drawn, p. p. (ડ્રૉન) જોડેલાં
Fear, s. (ફીઆર) બીક.
Of being torn to pieces ચીરાઈને કકડે કકડા થઈ જવાની.
Had to leave, છોડી જવાની ફરજ પડી હતી.
To occupy, inf. (ટુ ઑકયુપાઈ) રોકવાને.
Till, ad. (ટીલ) જ્યાં સુધી.
They got out of their reach, તેઓ તેના પંજામાંથી બચી ગયાં.
Quiet night. (ક્વાઍટ નાઈટ) શાંતનો શાંત વખત.
Escape, v. i. (ઍસકેપ) નાહાસી જવું.

The wolf is વરૂછે one of the fiercest સર્વેથી ઝનુની માનું એક of all the beasts of prey સઘળા શીકાર કરનારા જાનવરોમાં It is an animal of the dog kind તે એક કુતરાની જાતનું પ્રાણીછે and is a little like a dog અને થોડુંક કુતરાને મળતું આવેછે and a little like a fox અને થોડુંક કોહોળાને મળતુ આવેછે It has its den in the forest તેનો ગોફો જંગલમાં હોયછે, far away from the homes of men મનુષ્યના ઘરોથી ઘણે દુર Here in summer it lives on birds, hares and other small animals આહીંઆ ઉનાળામાં તે પક્ષીઓ, સસલાં અને બીજા નાનાં પ્રાણીઓ ઉપર પોતાનું ગુજરાન ચલાવેછે But in winter પણ શીયાળામાં wolves often leave the forests in search of food વરૂઓ વારંવાર ખોરાકની શોધમાં જંગલો છોડેછે They then hunt in large packs or bands ત્યારે તેઓ ટોળાં થઈને શીકારે જાયછે; and when pressed by hunger અને જ્યારે ઘણી ભુખ લાગેછે ત્યારે they become very fierce and bold તેઓ ઘણા ઝનુની

અને હીમ્મતવાન થાયછે. They will even enter villages તેઓ ગામડાંઓમાં પણ દાખલ થશે and attack lambs, sheeps, cows and horses અને ઘેટુંના બચ્ચાં, ઘેટાં, ગાયો અને ઘોડા ઉપર હુમલો કરશે In the depth of winter ભર શીયાળામાં when the snow is on the ground જ્યારે બરફ જમીન ઉપર પડેલું હોયછે ત્યારે a wild howl is often heard in the stillness of the night એક જંગલી બુમ વારંવાર ભર રાતે સંભળાયછે. And in the morning અને સહવારમાં the loss of a cow or a horse એક ગાય અથવા ઘોડાની ખોટ tells the people of the village ગાંમડાના લોકોને કહી આપેછે કે that they have had a visit from the wild wolf of the forest કે તેઓને જંગલના જંગલી વરૂ સાથે મુલાકાત થયેલીછે. Once a Russian noble and his wife એક વખતે રશિઆ દેશનો ઉમરાવ અને તેની સ્ત્રીની પાછળ were chased by a pack of wolves વરૂઓ પુઠે લાગાં હતાં when driving in a sledge drawn by four horses જ્યારે તેઓ ચાર ઘોડાની જોડેલી ગાડીમાં જતાં હતાં ત્યારે.. They were in great fear of being torn to pieces ચીરાઈને કકડે કકડા થઇ જવાની મોટી ધાસ્તીમાં તેઓ હતાં And they had to leave first one તેઓને પેહેલ એક (ઘોડો) છોડી દેવો પંડયો હતો and then another of the horses અને ત્યાર પછી તેઓના ઘોડામાંનો એક બીજો (છોડી દેવો પડયો હતો) to occupy the wolves વરૂઓને રોકવાને till they got out of their reach જ્યાંસુધી તેઓ તેઓના પંજામાંથી બચ્યાં ત્યાં સુધી.

THE ECHO. પ્રતિશબ્દ.

Shouted, v. t. (શાઉટેડ) બુમ પાડી બોલ્યો.
Playing, p. pr. (પ્લેઇંગ) રમતો.
Echo, s. (એકો) પ્રતિશબ્દ.
Reply, s. (રીપ્લાઈ) પાછો જવાબ.
Surprise, s. (સરપ્રાઈઝ) અજાએબી.
Asked in surprise, અજાએબીથી પુછ્યું.
Foolish fellow, મૂર્ખ છોકરો
Henry, s. (હેનરી) હેનરી
Cried, v. t. (ક્રાઈડ) બોલ્યો.
At the top of his voice, ઘણાજ મોટે અવાજે.
Called out, બોલ્યો.
Ugly, a. (અગલી) ખરાબ.
Names, s. (નેમ્ઝ) નામો.
Sent back, પાછા મોકલ્યાં.
Nothing, s. (નથિંગ) કંઈ નહીં.
Lips, s. (લિપ્સ) હોટો.
(Had) used, v. t. (યુઝડ) વાપર્યા હોત.
Gentle, a. (જેન્ટલ) સભ્યતાના, નરમાસના.
You would have had kind and gentle words in return, તેના બદલામાં તમે માયાળુ અને સભ્યતાના બોલો સાંભળતે.

Hop, hop, hop! નાચ, નાચ, નાચ ! shouted little Henry નાના હેનરીએ બુમ પાડી as he was playing in the field near a wood જ્યારે તે જંગલની નજીક આવેલા ખેતરમાં રમતો હતો ત્યારે Hop, hop, hop! નાચ, નાચ, નાચ ! came an echo in reply પાછા જવાબમાં પ્રતિશબ્દ આવ્યો. Who is there? ત્યાં કોણછે ? asked Henry in surprise હેનરીએ અજાએબીમાં પુછ્યું for he had never heard an echo before કારણકે અગાઉ તેને કદી પણ પ્રતિશબ્દ સાંભળ્યો નહોતો.

Who is there? ત્યાં કોણછે ? replied the echo પ્રતિશબ્દ પાછો થયો. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો ! cried Henry હેનરી બોલ્યો at the top of his voice ઘણાજ મોટે અવાજે. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો ? was the reply from the wood જંગલમાંથી પાછો અવાજ આવ્યો. At this Henry became very angry આથી હેનરી ઘણો ગુસ્સે થયો called out many ugly names અને ઘણા ખરાબ શબ્દો કહ્યા. The voice from the wood sent back every word જંગલમાંના અવાજે દરેક શબ્દો પાછા મોકલ્યા. Now હવે when Henry could not see who was speaking from the wood જ્યારે હેનરી જંગલમાંથી કોણ બોલેછે તે સમજી શક્યો નહી ત્યારે he ran home and told his father તે ઘેર દોડી ગયો અને પોતાના બાપને કહ્યું that a boy hid in the wood had called him bad names કે એક છોકરો જંગલમાં સંતાયલોછે તે તેને ખરાબ શબ્દો કહેતો હતો. Ah, Henry અરે હેનરી ! said his father તેના બાપે કહ્યું you have heard nothing but the echo of your own words તેં તારા બોલના પ્રતિશબ્દ સીવાય બીજુ કાંઈ પણ સાંભળ્યું નથી. The bad names came first from your own lips ખરાબ શબ્દો પેહેલા તારા હોડમાંથી નીકળ્યાં Had you used kind and gentle words જો તેં માયાળું અને સભ્યતાના શબ્દો વાપર્યા હોતતો you would have had kind and gentle words in return તેના બદલામાં તને માયાળુ અને નરમાસ ભરેલા શબ્દો મળતે (સાંભળતે.) kind words bring back kind echoes માયાળુ શબ્દો માયાળુ પ્રતિશબ્દો પાછા લાવેછે.

GOOD NIGHT AND GOOD MORNING.

રાતની અને સહુવારની સલામ.

Good-night, (ગૂડનાઈટ) રાતની સલામ.
Good-morning. (ગુડ મૉર્નિંગ) સહવારની સલામ.
Fair, a. (ફેર) સુંદર, રૂપાળી.
Under a tree, ઝાડની નીચે.
Sewing, p. pr. (સોઈંગ) સીવતી.
As long as her eyes could see, જ્યાંસુધી તેને દેખાયું ત્યાં સુધી.
Smoothed, v. t. (સ્મૂધ્ડ) સાફ કીધું.
Work, s. (ઉવર્ક) (સીવવાનું) કામ.
Folded, v. t. (ફોલ્ડેડ) ઘડી વાળી.
Right, ad. (રાઈટ) બરાબર રીતે.
Rooks, s. (રૂક્સ) કાકડા.
On their way to bed, સુવા જતી વખતે.
Watched, v. t. (ઉવૉચ્ડ) તપાસ્યું.
Curious, a. (ક્યુરીઅસ) અજાએબ જેવી.
Flight, s. (ફ્લાઈટ) ઉડવું તે
Little black things, નાની કાળી ચીજો; (કાગડા.)
Neighed, v. i. (નેડ) ખંખાર્યા.
Oxen, s. (ઑક્સન) બળદ'
Lowed, v i. (લોડ) આરડ્યા
Bleat, s. (બ્લીટ) બેંબેં કરતો અવાજ.
Delight, s. (ડીલાઈટ) ખુશી
Ball of light, રોશનીનો ગોલો.
He had to keep God's time. તેને ઈશ્વરના (મુકરર કરેલા) વખત પ્રમાણે આલવાનું હતું.
All over the world, આખી દુનીઆમાં.
Could sleep, ઊંઘી શક્યો.
Tall, a. (ટૉલ) ઊંચો.
Pink, a. (પિન્ક) ગુલાબી રંગનો, રાતો.

Fox-glove, s. (ફૉક્સ ગ્લવ) એક જાતનો રોપો.

Bent his head, પોતાનું માથું નમાવ્યું.

Violets, s. (વાયોલિટસ) એક જાતના રોપા.

Bowed, v. i. (બાઉડ) ઝુલાઈ ગયા

Went to bed, કરમાઈ ગયા

Tied, v. t. (ટાઈડ) બાંધ્યો

Tied up her hair, અંબોડો બાંધ્યો.

On her knees, ગુંડણ મરડીને

Favourite, a. (ફેવરીટ) પસંદ.

Said her favourite prayer, પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી.

Pillow, s. (પીલો) તકીઓ.

Softly, ad. (સૉફ્ટલી) શાંત હાલતમાં.

Beautiful, a. (બ્યુટિફુલ) સુંદર.

Is begun, (ઈઝબીગન) શરૂ થયું છે.

એક ખુબસુરત નાની છોકરી એક ઝાડ નીચે બેઠી હતી અને જ્યાંસુધી તેણીની આંખે દેખાતું ત્યાંસુધી સીવતી હતી; ત્યાર પછી પોતાના સીવેલાં કપડાંને સાફ કરી બરાબર ઘડી કરતી, અને કીમતી કામ, રાતની સલામ, રાતની સલામ એમ કરતી, સંખ્યાબંધ કાગડાઓ તેણીના માથા ઉપરથી કાઉ કાઉ કરતાં પોત પોતાના માળાઓમાં સુવા જતા હતા; અને તેણી તેઓની અજાએબ જેવી ઉડવાની ઢપ જોઈને, નાની કાળી ચીજો રાતની સલામ રાતની સલામ એમ કહેતી, ઘોડાઓ ખંખારતા હતા અને બળદો બરાડતા હતા. મેઢાંઓ બેંબેકરતાં રસ્તા ઉપર આવતાં હતાં; અને સઘળા સ્વસ્થ ખુશીથી, ભલી નાની છોકરી રાતની સલામ, રાતની સલામ, એમ કહેતાં હોય એમ માલમ પડતું. જોકે સુર્યને તેણીએ એક રોશનીના ગોળા તરીકે ત્યાં જોયો તોપણ તેણીએ તેને રાતની

સલામ કરી નહી. કારણકે તેને આખી પ્રથવી ઉપર ઇશ્વરના મુકરર કરેલાં વખત પ્રમાણે ચાલવાનું હતું અને બીલકુલ ઉઘાઈ શકાય તેમ ન હોતું. તે ઉંચા ગુલાબી રંગના ફ્રાકસ ગ્લવો (એક જાતના રોપા) નીચા વળી ગયાં અને વાયોલેટસ (એક જાતના રોપા) ઝુલાઈ પડયાં અને કરમાઈ ગયાં; અને ભલા લુસીએ પોતાનો અંબોડો બાંધ્યો અને ગુંઠણ મરડીને પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી અને જ્યારે તેણી શાંત હાલતમાં પોતાના તકીઆ ઉપર સુતી હતી ત્યારે સહવાર થતી ત્યાં લગણ બીજુ કાંઈ જાણતી ન હોતી; અને સઘળા માણસો તે ખુબસુરત સુર્યને સહવારની સલામ, સહવારની સલામ, હમારૂં કામ શરૂ થયુંછે એમ કહેતાં.

STORY OF A PARROT. એક પોપટની વાર્તા.

Story, s. (સ્ટોરી) વારતા.
Parrot, s. (પૅરટ) પોપટ.
Poor, a. (પુઅર) ગરીબ.
Had been taught, શીખવ્યો હતો.
There is no doubt about it, તેમાં કાંઈ શક નથી.
These words were all it could learn, જે સઘળું તે શીખી શકયો તે આજ બોલો હતા.
Might have been heard, સાંભળવામાં આવી શકયા હતે.
Whistling tune, મોહોડેની સીસોડીમાં રાગ ગાતી વખતે.
Question, s. (ક્વેશ્ચન) સવાલ.
Reply, s. (રીપ્લાઈ) જવાબ.
Master, s. (માસ્ટર) ધણી.
Market, s. (માર્કેટ) બજાર.
High price, મોટી કીમ્મત.
Art thou worth twenty pounds? તું વિસ પાઉંડની કીમ્મતને લાયકછે.

Pound, s. (પાઊંડ) દશ રૂપીઆ.

Was pleased, (વૉઝ પ્લીઝ્ડ) ખુશી થયો.

Carried, v. t. (કૅરીડ) લઈ ગયો.

Some time after, થોડો વખત પછી.

Was sorry, દલગીર થયો.

Bargain, s. (બારગેન) સાટું

Beside, pre. (બીસાઈડ) પાસે

To throw so much money away, આટલા બધા પૈસા ફોકટ ગુમાવવાને.

એક ગરીબ માણસ પાસે પોપટ હતો. તે પોપટને "તેમાં કાંઈ શક નથી" એટલાં શબ્દો બોલતાં શિખવ્યું હતું. જે અક્ષર તે શીખી શક્યો તે આજ બોલો હતા, અને જ્યારે તે મોહાડાની સીસોડીથી રાગ ગાતો હતો અથવા બુમ પાડતો હતો ત્યારે "તેમાં કાંઈ શક નથી" "તેમાં કાંઈ શક નથી" એટલાં શબ્દો સંભળાઈ શકતા હતા. પૉલ હમેશાં દરેક સવાલનો જવાબ "તેમાં કાંઈ શક નથી" એવી રીતે આપતો. એક દિવસ તે પોપટનો ધણી બજારમાં તેને વેચવાને માટે ગયો અને મારા પોપટને કોણ ખરીદ કરશે એમ બુમ પાડી? મારા પોપટની કીમ્મત વીસ પાઉંડ છે એક માણસે તેની આવી ભારી કીમ્મત સાંભળીને પોપટની આમું જોયું અને કહયું, પૉલ, તું વીસ પાઉંડની કીમ્મતને લાયકછે? પૉલે જવાબ આપ્યો કે "તેમાં કાંઈ શક નથી." તે માણસ એટલાતો ખુશી થયો કે તે પક્ષીને વેચાતું લીધું અને પોતાને ઘેર લઈ ગયો. થોડા વખત પછી તે પોતાના સાટા વાસ્તે ઘણો દલગીર થયો. પોપટના પાંજરા આગળ ઉભો રહીને તે બોલ્યો, "મેં કેવી મુરખાઈ કીધી કે આટલા બધા પૈસા ફોકટ ગુમાવ્યા. તે પક્ષીએ જવાબ આપ્યો કે "તેમાં કાંઈ શક નથી." અને આ વખત તે પોપટનું બોલવું ખરૂં હતું.

LITTLE THINGS. નાની ચીજો.

Moments, s. (મોમેન્ટસ) પળો.
Thoughts, s. (થૉટસ) વિચારો.
Seeds, s. (સીડ્ઝ) બીઆં.
Water-drops, s. (ઉવૉટર ડ્રૉપ્સ) પાણીનાં ટીપા
Brook, s. (બ્રુક) નાળું, ઝરો
Deeds, s. (ડીડ્ઝ) કામો, કૃત્યો.
Faith, s. (ફેથ) વિશ્વાસ.
Love, s. (લવ) પ્યાર.
Link, v. t. (લિન્ક) જોડી નાંખેછે.
Eearth, s. (અર્થ) પૃથ્વી.
Heaven, s. (હેવન) આકાશ.

નાની પળો મળીને એક કલાક થાયછે; નાના વિચારોનું એક પુસ્તક બનેછે; નાનાં બીઆંનુ એક ઝાડ અથવા ફુલ બનેછે અને નાનાં પાણીના ટીપાંનું એક નાળું બનેછે. વિશ્વાસ અને પ્યારના નાનાં કામો પૃથ્વીને આકાશ સાથે જોડી નાંખેછે.

THE CAT AND THE CANARY.

બીલાડી અને કનેરી પક્ષી.

Think, v. t. (થિન્ક) વિચારવું, ધારવું.
Sparrow, s. (સ્પૅરો) ચલ્લી
(Was) seized v. t. (સીઝ્ડ) પકડાયું હતું.
Cruel, a. (ક્રુઅલ) ઘાતકી, ક્રુર.
At all, (ઍટ ઑલ) તદ્દન, મુદલ.
Tame, a. (ટેમ) હળેલું, પાળેલું.
Would fly, ઉડતું હતું.
Perch, v. i. (પર્ચ) બેસવું,
Finger, s. (ફીંગર) આંગળું

Hung, v. (હંગ) ટાંગેલું હતું.
Danger, s. (ડેન્જર) ધાસ્તી, ભય.
Kitten, s. (કીટન) બીલાડીનુ બચ્ચું.
Kitchen, s. (કીચન) રાંધણી, બબરચીખાનું.
Shoulder, s. (શોલ્ડર) ખભું, ખાંધ
Surprise, s. (સરપ્રાઈઝ) અચંબો.
Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી, બીહીક.
Safety, s. (સેફટી) સલામતી.
Cause, s. (કૅાઝ) કારણ.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાએબ જેવી
Conduct, s. (કૅાન્ડક્ટ) ચાલ ચલણ.
Had seized, v. t. (હૅડસીઝડ) પકડયું હતું.
Stranger, s. (સ્ટ્રેન્જર) પારકી (બીલાડી.)
No sooner, (નો સુનર) તરતજ.
Was driven, (વૉઝ) ડ્રીવન હાંકી કાઢવામાં આવી
Flew, v i. (ફ્લ્યુ) ઉડીને ગયું.
Mistress, s. (મિસ્ટ્રેસ) ધેરાણી, બાઈ.
Unhurt, a. (અનહર્ટ) ઈજા વગર, સહી સલામત.

આંહીઆ એક બીલાડી પોતાના મોહોડામાં એક ગરીબ પક્ષી લઈને બેઠેલી છે. તમે કદાચ ધારતા હશો કે તે ચલ્લાછે કે જે રસ્તા ઉપરથી રોટલાના થોડા કકડા ઊંચકી લેવાને નીચે ઉડી હતી અને આ ઘાતકી બીલાડીએ તેને પકડી લીધી. એમાં તમારી ભુલછે. આ બીલાડી તે નાના પક્ષીની મિત્રિણછે; અને તે પક્ષિ કાંઈ ચલ્લી નથી પણ એક સુંદર કનેરી પક્ષિછે. તમે મારી પાસે આવો હું તમને આ ચીત્ર વિશેની વાત કહું.

એક બાઈની પાસે કનેરી પક્ષી હતું, તે એટલું તો હળી ગયું હતું કે તેણીના ઓરડાની આસપાસ ઉડયા કરતું, તેણીની

ખુરસી ઉપર બેસતું, તેણીની આંગળી ઉપર કુદકા મારતું, અને તેણીના હાથમાંથી રોટલીના કકડા ખાતું હતું. વળી તે બાઈ પાસે એક બીલાડી હતી જે ઓરડાની અંદર જ્યાં તે પક્ષીનું પાંજરૂં ટાંગ્યું હતું ત્યાં હમેશાં આવતી પણ તે પક્ષીને તેની કસી રીતની ધાસ્તી ન હોતી. તે બીલાડીને જ્યારથી તે છેક નાનું બચ્ચું હતું ત્યારથીજ તે પક્ષીના ઉપર માયા રાખવાને શીખવ્યું હતું; અને તે બેજણા ઘણા ભલા મિત્રો હતાં. એક દીવસ તે બાઈ રાંધણીમાં ગઈ તેણીએ પક્ષી પોતાના ખભા ઉપર રાખ્યું હતું અને બીલાડી તેણીની પાછળ દોડતી આવી. તે કનેરી પક્ષી રોટલીના કકડાં જમીન ઉપરથી ઊચકી લેવાને તે બાઈના ખભા ઉપરથી નીચે ઉડયું. જ્યારે તેજ વખતે તે બીલાડીએ તે પક્ષીને પોતાના મોહોડામાં પકડયું અને તેને લઈને રાંધણીના મેજ ઉપર કુદકો માર્યો ત્યારે તે બાઈ ઘણી આશ્ચર્ય પામી. પેહેલાં તે બાઈ તેણીના પક્ષીની સલામતીને વાસ્તે ધાસ્તીમાં હતી; પણ તેણીને પોતાની બીલાડીની આવી અજાએબ જેવી ચાલચલણનું કારણ તરતજ માલમ પડયું. રાંધણીના બારણા આગળ એક બીજી બીલાડી હતી અને તેણીની બીલાડીએ તે પક્ષીને ધાસ્તીમાંથી બચાવવાને પકડી રાખ્યું હતું. જે વખતે તે પારકી બીલાડીને ઘરમાંથી હાંકી કાઢી તેજ વખતે તે બાઈની બીલાડીએ તે પક્ષીને જવા દીધું. અને તરતજ તે સહીસલામત પોતાની બાઈ પાસે ઉડીને ગયું.

THE WASP AND THE BEE.

ભમરો અને મધમાખ.

Wasp, s. (વૉસ્પ) ભમરો
(Was) buzzing by, (બઝીંગ) પાસેથી ગણગણ કરતી જતી હતી.
(Little) cousin, (કઝીન) નહાની પીત્રાઈ બહેન
People, s. (પીપલ) લોકો.
Shines, v. i. (સાઈન્સ) પ્રકાશેછે
Bright, a. (બ્રાઈટ) ચળકતી
Elegant, a. (એલીગંટ) સુંદર, ખુબસુરત.
To behold, inf. (ટુ બીહોલ્ડ) જોવાને.
Nobody likes me, કોઈ મને ચ્હાતું નથી.
I am told, મને કેહેવામાં આવેછે.
But if I were half as much mischief to do, પણ જો તમારાં કરતાં હું અડધી ખરાબી કરતી હોઉતો
Indeed, ad. (ઈન્ડીડ) ખરે ખર.
Delicate, a. (ડેલિકેટ) નાજુક
Own, v. t. (ઓન) કબુલ કરેછે.
Handsome, a. (હૅન્ડસમ) ખુબસુરત, સારા દેખાવનું.
They cannot put up with, તેઓ ખમી શકતા નથી.
Sting, s. (સ્ટિંગ) ડંખ, ચટકો.
Coat, s. (કોટ) પોશાક, ચામડી.
Homely, a. (હોમ્લી) સાદો, વગર ભપકાનો.
Plain, a. (પ્લેન) સાદો.
Harmless, a. (હાર્મલેસ) નીર અપરાધી, ગરીબ.
Diligent, a. (ડીલિજન્ટ) ઉદ્યોગી.
Beware, v. i. (બીવેર) સાવચ રેહેવું.
Ill-natured, a. (ઈલનેચર્ડ) ખરાબ સ્વભાવનો.
Never, ad. (નેવર) કદી.
Fair, a. (ફેર) સુંદર.

એક મધમાખ કે જે તરતજ ગણગણ કરતી જતી તેને એક ભમરો મળ્યો. અને ભમરાએ કહ્યું નહાની પીત્રાઈ બેહેન લોકો તને મારા કરતાં આટલાં બધાં શા વાસ્તે વધારે ચાહેછે તેનું કારણ કહી શકસે? મારી પીઠ સોનાના જેવી ચળકતી અને પીળી પ્રકાશેછે, અને વળી મારો ચેહેરો દેખાવમાં ઘણો ખુબસુરતછે; એટલું છતાં પણ લોકો મને કેહેછે કે તને કોઈ ચહાતુ નથી અફસોસ! મધમાખે કહ્યું પીત્રાઈ ભાઈ તે સઘળું ખરૂંછે, પણ જો હું તું કહેછે તેના કરતાં અડધી ખરાબી કરતો, ખરેખરે લોકો મને તારા કરતાં કદાપી વધારે ચહાયે નહી તારો ચેહેરો સુંદર છે અને તને એક નાજુક પાંખછે: લોકો કબુલ કરેછે કે તું ખુબસુરતછે, પણ એક ચીજ કે જે લોકો બીલકુલ ખમી શકતા નથી તે તારો ડંખછે. તું જુવેછે કે મારી ચામડી સાદી અને વગર ભપકાની છે તોપણ કોઈ પણ માણસ મારા ઉપર ગુસ્સે થતું નથી તેનું કારણ એજ કે હું એક ગરીબ અને ઉદ્યોગી મધમાખ છું. આ નાની સરખી વાત ઉપરથી લોકોને સાવધ રહેવાનું છે, કારણ કે અગરજો તેઓ ભમરાની માફક ગમે તેવા સુંદર ચેહેરાના હશે પણ જો ખરાબ સ્વભાવના હશે તો કોઈ પણ તેમને ચહાશે નહી.

THE HORSE. ઘોડો.

Noble, a. (નોબલ) ઉમદા, ભલું.
Useful, a. (યુસ્ફુલ) ઉપયોગી.
Gentle, a. (જેન્ટલ) સભ્ય, ભલુ.
Willing to work, કામ કરવાને રાજી.
He is not made, તેને પેદા કીધો નથી.

To destroy, inf. (ટુ ડીસ્ટ્રોય) મારી નાંખવાને

To hurt, inf (ટુ હર્ટ) નુકસાન કરવાને.

He never takes the life of any other creature, તે કદી પણ બીજા કોઈ જનાવરનો જીવ લેતો નથી.

Hay, s. (હે) સુકું ઘાસ.

Cannot defend, બચાવ કરી શકતો નથી.

Fearful, a. (ફીઅરફુલ) ત્રાસદાયક, ભય લાગે એવી.

Tales, s. (ટેલ્સ) વાર્તા

Races, s. (રેસીસ) સરતો

Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યું.

To know, inf. (ટુનો) ઓળખવાને.

Soldier, s. (સોલજર) સીપાઈ.

Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો, વ્હાલો.

Happy, a. (હેપી) સુખી.

Full of spirit પાણીવાળો, દમવાલો.

Battle, s. (બૅટલ) લડાઈ.

(Was) killed, v. t. (કીલ્ડ) માર્યો ગયો.

Body, s. (બાડી) શરીર.

Faithful, a. (ફેથફુલ) નીમક હલાલ.

The animal was still standing beside it. હજુ સુધી તે જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો.

During that time, આટલો બધો લાંબો વખત સુધી.

Was driving away the birds of prey, શીકારી જાનવરોને હાંકી કાઢતો હતો.

ઘોડો એક ભલું અને ઉપયોગી પ્રાણીછે. તે નરમાશવાળું અને કામ કરવાને રાજી એવું પ્રાણી છે. તેને મારી નાંખવાને અથવા નુકસાન કરવાને પેદા કીધો નથી પણ મનુષ્ય જાતિના ઉપયોગને માટે પેદા કીધોછે. તે પોતાના ખોરાકને માટે બીજા કોઇ પણ પ્રાણીનો જીવ કદાપી લેતો નથી; કારણકે તે લીલું ઘાસ, સુકું ઘાસ અને અનાજ ખાઈને પોતાનું ગુજરાન ચલા-

વેછે. તમો જાણોછોકે તે ક્રુર વરૂની સામે પોતાનો બચાવ કરી શકતો નથી. તે દોડી શકે છે અને વળી વરૂ પણ દોડી શકેછે; અને ઘોડો અને ભુખ્યા વરૂ વચ્ચે જીંદગી ખોવાની સરતોની ત્રાસદાયક વારતાઓ કહેવામાં આવીછે. ઘોડો પોતાના ધણીને ચાહેછે અને જલદીથી તેને ઓળખવાને શીખેછે. એવી વાત કહેવાયલી છે કે એક સીપાઈ પાસે તેનો પોતાનો વ્હાલો ઘોડો હતો કે જે ઘોડો જ્યારે તેનો ધણી તેની પીઠ ઉપર બેસતો ત્યારે ઘણો સુખી માલમ પડતો. ત્યારેજ તે જોશવાળો અને પાણીવાળો દેખાતો. છેવટે તેનો ધણી એક ભયંકર લડાઇમાં માર્યો ગયો અને પોતાના ઘોડા ઉપરથી પડી ગયો. જ્યારે તેની લાસ કેટલાએક દીવસ પછી જડી ત્યારેપણ તે નીમકહલાલ જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો. આટલો બધો લાંબો વખત સુધી તે ઘોડાએ પોતાના ધણીનું મુવેલું શરીર કદાપી મુકયું ન હોતું. ખોરાક અને પાણી વગર તે ત્યાં ઉભો રહ્યો હતો અને શીકારી પક્ષીઓને હાંકી કાઢતો હતો. શું તે એક ભલું પ્રાણી નથી.

THE DOG WITH THE LANTERN.

ફાનસવાળો કુતરો.

Lantern, s. (લૅન્ટર્ન) ફાનસ.
He is seeking for his master, તે પોતાના ધણીને શોધેછે.
Carlo, s. (કારલો) કુતરાનું પાડેલું નામ.
Had been taught, શીખવેલો હતો.
To be useful, ઉપયોગી થવાને.

Light, s. (લાઇટ) બત્તી, દીવો
Steadily, ad. (સ્ટેડીલી) જુશેભાર રીતે.
Trotted, v. i. (ટ્રૉટેડ) ગયો
Kept near at hand, નજીક રેહેતો હતો.
Might guide (માઇટ ગાઇડ) રસ્તો દેખાડે.
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં.
Rut, s. (રટ) ધરેડ, ધરેડનો ચીલો.
As much as to say, એ પ્રમાણે કેહેવાને, એટલું કેહેવાને.
Used to be sent, મોકલવામાં આવતો હતો.
Order, s. (ઑર્ડર) હુકમ.
Go for master, (તામ) ધણીને બોલાવવાને જા.
Holding, pr. p. (હોલ્ડિંગ) પકડીને.
Would scratch, v. i. (વુડ સ્ક્રૅચ) નખે ઉખેડતો હતો.
Street-door, s. (સ્ટ્રીટ ડોર) રસ્તાપરનો દરવાજો.
Would bark, v. i. (વુડ બાર્ક) ભસતો હતો.
Would growl, v. i (વુડ ગ્રાઉલ) ઘુરતો હતો, ઘુરકતો હતો.
As if he meant to say, જાણેકે એમ કેહેતો હોય.
Somewhere else, કોઈ બીજે ઠેકાણે.
Set off (સેટ ઑફ) નીકળ્યા.

અહીઆ એક કુતરો પોતાના મોહોડામાં ફાનસ લઇને ઉભોછે. તે પોતાના ધણીને શોધે છે તે કુતરાનું નામ કાર્લો પાડેલું હતું અને તેને (મનુષ્ય જાતીને) ઉપયોગી થવાને શીખવેલો હતો. જે રસ્તાઓ ઉપર તેનો ધણી રેહેતો હતો તે રસ્તાઓ વારંવાર એવાં અગમ્ય થતા હતા કે અંધારી રાતે કોઇ પણ પુરૂષથી દીવા વગર સહી સલામત ત્યાં જવાતું ન હોતું. તેટલા માટે કાર્લોના ધણીએ ગતની વખતે તેને (ધણીને) વાસ્તે ફાનસ (મોહોડામાં) લેવાનું શીખવ્યું અને આ કામ

તેને બરોબર રીતે કહ્યું કે જે કોઈ પણ છોકરો બરોબર રીતે
કામ કરી શક્યો ન હોત. કારલો કદાપી ઘણો દૂર આગાડી ચાલ્યો
જતો ન હોતો, પણ નજદીક રહેતો હતો કે જેથી કરીને ફાન-
સની અંદરનો ચળકતો દીવો તેના ધણીના પગલાંને રસ્તો દે-
ખાડે. જ્યારે તે રસ્તાના કોઈ પણ ભાગ ઉપર કે જ્યાં એક
ઊંડો ખરેડ અથવા ખાડો હોય એવે ઠેકાણે આવતો ત્યારે તે
પોતાના ધણી તરફ ફરી જતો. માત્ર એટલુંજ કેહેવાને કે "સં-
ભાળીને ચાલજો અહીંઆ એક ખાડો છે" તે કુતરાનો ધણી
તે શેહેરના દરવાજા આગળથી આસરે અડધો માઈલ દૂર રેહેતો
હતો અને જ્યારે તે અંધારૂં થતાં પેહેલાં પોતાને ઘેર જઈ શકતો
નહોતો ત્યારે કારલોને ફાનસ લઈને મોકલવામાં આવતો હતો.
"કારલો. અહીંઆ આવ અને તારા ધણીને બોલાવવાને જા."
એવી રીતનો તેને હુકમ મળતો, અને કદાપી તેને બે વખત તો
હુકમ કરવામાં આવતોજ ન હોતો. જે ભાગ્યુએ કારલોને જ-
વાનું હતું તે ભાગ્યુ તે જાણતો હતો અને તેમજ તેનો ધણી
જે રસ્તે થઈને જતો હતો તે રસ્તો પણ તે બરોબર જાણતો
હતો. પણ કારલો હમેશાં એકદમ પોતાના ધણીને શોધી કાહા-
ડતો નહોતો, જ્યારે તે શેહેરમાં જતો ત્યારે તેનો ધણી વારં-
વાર જે ઘરમાં બેસતો ત્યાં દોડી જતો, ત્યાં તે પોતાના મોહો-
ડામાં ફાનસ પકડીને ગલીના બારણા આગળની જમીન ના-
ખ વતી ઉખેડતો હતો અને ભસતો હતો; એટલુંજ કેહેવાને કે
"(ભાગ ભાગ) ધણી હું ફાનસ સાથે અહીંઆ ઊભો છું;
તું ઘેર જવાને વાસ્તે તૈયાર છે?" કદાચ કોઈ માણસ બાર-
ણા આગળ આવીને કહેતું કે "કારલો તારો ધણી અહીંઆ
નથી." કારલો ત્યારે ઘુરકતો હતો જાણે કે એમજ કેહતો હોય
કે ત્યારે તે કોઈ બીજે ઠેકાણે હશે અને મારે તેને શોધી કાહા-

ડવો તોહએ ત્યારપછી તેને જયાં લગણુ પોતાનો ધણી મળતો નહી ત્યાં લગણુ તે એક પછી એક દરેક ઘરમાં દોડી જતો હતો; અને તેના ધણીના મળ્યા પછી બન્ને જણા ઘેર સાથે નીકળતા હતા.

TRUTH. સચ્ચાઈ.

Truth, s. (ત્રુથ) સચ્ચાઇ, સત્યતા.
Hate, v. t. (હેટ) ધિક્કારવું
Learns to hate a lie, જુઠાને ધિક્કારવા શીખેછે
Scorns, v. t. (સ્કૉર્નસ) ધિક્કારે છે
To feign, inf. (ટુ ફેન) યોજી કાઢવુ.
False reply, ખોટો જવાબ.
To cover, inf. (ટુ કવર) સંતાડવાને, છુપાવવાને.
Faults, s. (ફૉલ્ટસ) વાંક, ગુનાહ.
Errors, s. (એરર્સ) ભુલ ચુક.
Love, s. (લવ) પ્યાર.
Forgiveness, s. (ફરગીવનેસ) માફી.
Hath won, v. t. (હેથ ઉવન) મેળવ્યાંછે.
Truth, s. (ત્રુથ) સાચું બોલનારો.
Falsehood, s. (ફૉલ્સહુડ) જુઠું બોલનારો.
Coward, a. (કાવર્ડ) બીચકારો.
Knave, s. (નેવ) ઠગ.
Vainly, ad. (વેનલી) ફોગટ.
To screen his faults, પોતાના ગુનાહ છુપાવવાને.
By lying words, જુઠાં બોલોથી.
Base, a. (બેઝ) નીચ.
Mean, a. (મીન) હલકો.

જે છોકરો જુઠાને ધિક્કારવાને શીખેછે, ખોટો જવાબ યોજવાનું અને ગુનાહ અને ભુલચુક છુપાવવાનું ધિક્કારેછે તેને

પ્યાર અને માફી બન્ને મેળવ્યાંછે. કારણકે સાચું બોલનારો નમ્ર અને બહાદુર હોયછે પણ જુઠું બોલનારો એક બીચકારો ઠગછે, અને જે નીચ અને હલકાં જુઠાં શબ્દોથી પોતાના ગુનાહ છુપાવવાની ફોગટ કોશીશ કરેછે.

USEFUL KNOWLEDGE ઉપયોગી જ્ઞાન.

*ANIMALS. જનાવરો.

(The) sheep, s. (શીપ) મેંઢો
Wool, s. (વુલ) ઉન.
Fleece, s. (ફલીસ) મેંઢાનું કાતરી કાઢેલું ઉન.
Flannel, s. (ફલૅનલ) ઉનનું કપડું.
Blankets, s. (બ્લૅન્કેટસ) ધાબળીઓ.
Carpets, s. (કારપેટસ) સેત્રં-જી, ગાલીચા.
Coats, s. (કોટસ) ડગલા.
Gloves, s. (ગ્લવ્ઝ) હાથના મોજાં.
Socks, s. (સૉકસ) પગનાં મોજાં.
Besides, pre. (બીસાઈડઝ) વતરોગે, સિવાય.
Skin, s. (સ્કિન) ચામડી.
Leather, s. (લેધર) સાફ કીધેલું ચામડું.
Cheese, s. (ચીઝ) પનીર.
Straps, s. (સ્ટ્રૅપ્સ) પટા.
Belts, s. (બેલ્ટ્સ) પટા.
Saddles, s. (સૅડલ્સ) જીનો.
Harness, s. (હારનેસ) ઘોડા-નો સામન.
Covers, s. (કવર્સ) ચોપડીના પુઠાં.
Hide, s. (હાઈડ) ઉતારી લી-ધેલું ચાંમડું.
Tanner, s. (ટૅનર) ખાલપો-ચમાર.
Colours, v. t. (કલર્સ) રં-ગરેછે.
Currier, s. (કરીઅર) ચા-મડા રંગનાર મોચી.

Shoe-maker, s. (શુ–મેકર) મોચી.
Mutton, s. (મટન) મેંઢાનું માંસ.
Lamb, s. (લૅમ્બ) મેંઢાના બચ્ચાનું માંસ.
Flock, s. (ફ્લૉક) ટોળું.
Watches, v. t. (ઉવૉચીસ) તપાસે છે.
Shepherd, s. (શેપર્ડ) ભરવાડ
Cow, s. (કાઉ) ગાય.
Cream, s. (ક્રીમ) મલાઈ.
Butter, s. (બટર) માખણ.
Puddings, s. (પુડીંગ્સ) ખાવાનો પદાર્થ, પુડીંગ.
Cakes, s. (કેક્સ) કેકો.
Deals, v. (ડીલ્સ) વેચેછે.
Milk-man, s. (મીલ્કમૅન) દુધવાળો.
Dairy-man, s. (ડેરીમૅન) દુધવાળો.
Milk-maid, s. (મીલ્કમેડ) દુધવાળી.
Dairy-maid, s. (ડેરીમેડ) દુધવાળી.
Dairy, s. (ડેરી) દુધ, દહી બનાવવાની જગ્યા.
Horn, s. (હૉર્ન) શીંગડું.
Meat, s. (મીટ) માંસ.
Combs, s. (કોમ્બ્ઝ) નીખીઆ, કાંસકીઓ.
Spoons, s. (સ્પુન્સ) ચમચા.
Knife-handles, s. (નાઈફ હેન્ડલ્સ) છરીના હાથા.
Buttons, s. (બટન્સ) બોરીઆં.
Bugle-horn, s. (બ્યુગલહૉર્ન) રણશીંગડું.
Musical instruments, મ્યુઝીકલ ઈન્સ્ટ્રુમેન્ટસ) વાજીંત્ર.
Brass, s. (બ્રાસ) પીત્તલ.
Beef, s. (બીફ) ગાયનું માંસ.
Calf, s. (કાફ) વાછરડો.
Veal, s. (વીલ) વાછરડાનું માંસ.
Butcher, s. (બુચર) કસાઈ, ખાટકી.
Countries, s. (કન્ટ્રીઝ) દેશો.
To draw, inf. (ટુ ડ્રૉ) ખેંચવું.
Carts, s. (કાર્ટ્સ) ગાડાં.
Ploughs, s. (પ્લાઉઝ) હળો.

Chiefly, ad. (ચીફ્લી) મુખ્ય કરીને.
Carriages, s. (કૅરેજીસ) ગાડીઓ.
Fastened, v. (ફાસન્ડ) બાંધ્યું, જોડયું
Iron, s. (આયર્ન) લોઢું.
Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળો.
Seat, s. (સીટ) બેઠક.
For guiding, (ફૉર ગાઇડિંગ) હાંકવાને વાસ્તે.
Bridle, s. (બ્રાઈડલ) લગામ.
Rein, s. (રેન) લગામ.
Bar, s. (બાર) સળીઓ.
Joined, p. p. (જૉઈન્ડ) જોડેલું.
Bit, s. (બીટ) જે જીબ્બી ઘોડાના મોહોડામાં મુકવામાં આવેછે તે
Foal, s. (ફોલ) વછેરો.
Pony, (પોની) ટટ્ટુ.
Mattresses, s. (મૅટ્રેસીસ) ગાદીઓ.
Mare, s. (મૅર) ઘોડી.
Swine, s. (સ્વાઈન) ડુક્કર.
Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરઘાં.
Geese, s. (ગીઝ) હંસો.
Turkeys, s. (ટરકીઝ) ટરકીઓ.
Rabbits, s. (રૅબીટસ) સસલાં.
Pork, s. (પૉર્ક) ડુક્કરનું તાજું માંસ.
Bacon, s. (બેકન) મીઠામાં આથીને સુકવેલું ડુક્કરનું માંસ.
Ham, s. (હૅમ) મીઠામાં આથીને ડુક્કરનું સુકવેલું માંસ.
Stiff, a. (સ્ટીફ) ચીવટ.
Brushes, s. (બ્રશીશ) બાલની પીંછીઓ.
Bristles, s. (બ્રિસલસ) જાડા બાલની પીંછીઓ.
Glue, s. (ગ્લુ) સરસ.
Hoofs, s. (હુફ્સ) ખરીઓ.
Feathers, s. (ફેધર્સ) પછાં.
Pillows, s. (પીલોઝ) તકીઆ.
Spun, p. p. (સ્પન) કાંતેલાં.
Worm, s. (ઉવર્મ) કીડો
Hairy-skin, s. (હૅરીસ્કીન) બાલવાળી ચામડી.
Leaves, s. (લીવ્ઝ) ચોપડીના પાનાં.
Whale, s. (ઉવ્હેલ) મગરમચ્છ.

Tallow, s. (ટેલેા) ચરબી.
Fat. s. (ફૅટ) ચરબી.
Soap, s. (સેાપ) સાબુ.
Wax, s. (ઉવૅકસ) મીણ.

મેંઢા—મેંઢો આપણને શું આપેછે? ઉન. એક મેંઢાનાં સઘળા ઉનને શું કહેછે? ફલીસ (કાતરેલું ઉન) ઉનનું આપણે શું શું કરીએ છીએ? ઉનનુ કપડું, ધાબળીઓ, ગાલીચા, દગલા, હાથ અને પગના ગરમ મોજાં અને બીજી ઘણી ઉપયોગી ચીજો. ઉન ઉપરાંત આપણે મેંઢામાંથી બીજુ શુ શું મેળવીએ છીએ? આપણે તેની ચામડીમાથી સાફ કીધેલું ચામડું બનાવીએ છીએ; આપણે તેના માંસને ખોરાક તરીકે વાપરીએ છીએ. ચામડાનું આપણે શું શું બનાવીએ છીએ? આપણે જુટા, જોડા, પટાને ગોળ પટા, જીનોને ઘોડાનો સામાન, ચોપડીના પુઠાં અને બીજી ઘણી ચીજો. જનાવરની ચામડીનુ ચામડું બનાવેછે તેની અગાઉ તેને શું કહેછે? હાઈડ (ઉતારી લીધેલું ચામડું) ઉતારી લીધેલા ચામડાનું (સાફ) ચામડું કોણ બનાવેછે? ચમાર. ચામડાને નરમ કોણ કરેછે અને તેને કોણ રંગેછે? ચામડા રંગનાર મોચી. ચામડાના જોડા કોણ બનાવેછે? મોચી. મેંઢાના માંસને શું કહેછે? મટન (મેંઢાનું માસ) અને મેંઢાના બચ્ચાંના (માંસ) ને શું કહેછે? લેમ્બ. મેંઢા શું ખાયછે? ઘાસ. સાથે જતાં મેંઢાંની એક મોટી સંખ્યાને તમે શું કહોછો? ટોળું. અને જે માણસ તેની સંભાળ રાખેછે તેને શું કહો છો? ભરવાડ.

ગાય—ગાય આપણને શું શું આપેછે ? દુધને મલાઈ. અને દુધનું શું બને છે ? માખણ અને પનીર; અને પુડીંગ અને કેક બનાવવાને સારૂં આપણે તે વાપરીએ છીએ. જે માણસ દુધ વેચેછે તેને તમે શું કહોછો ? દુધવાળો અથવા દુધ વેચનારો. અને તેની બૈરીને ? દુધવાળી અથવા દુધ વેચનારી અને જે જગ્યાપર તેને રાખવામાં આવેછે તે જગ્યાને ડેરી (દુધ દહી રાખવાની જગ્યા). બીજું શું આપણને ગાયમાંથી મળેછે ? ચામડું, શીંગડું અને માંસ. શીંગડાનું આપણે શું બનાવીએ છીએ ? કાંસકીઓ, ચમચા, છરીના હાથા, બટન, અને પીવાના પ્યાલાં. રણશીંગડું એ શું છે ? એક પીતળનું બનાવેલું વાજીંત્ર. તેને શીંગડું શા સારૂં કહે છે ? કારણ કે પહેલાં એ જાતના વાજીંત્રો જનાવરના શીંગડા હતાં. ગાય અથવા બળદના માંસને શું કહેછે ? બીફ (ગાયનું માંસ). નાની ગાયને શું કહેછે ? વાછરડી. વાછરડીના માંસને શું કહેછે ? વીલ (વાછરડીનું માંસ). જે માણસ માંસ વેચેછે તેને શું કહેછે ? ખાટકી. કેટલાક દેશમાં બળદ શા ઉપયોગમાં આવેછે ? ગાડાં અને હળો ખેંચવાના કામમાં.

ઘોડો—મુખ્ય કરીને આપણે ઘોડાને શા સારૂં વાપરીએ છીએ ? આપણને લઇ જવાને અને ગાડાં અને ગાડી ખેંચવાને. ગાડાં અને ગાડી સાથે ઘોડાને શાથી બાંધવામાં આવેછે ? ચામડાના પટા અને લોઢાંની સાંકળથી. ઘોડા ઉપરના પટા અને

સાંકળ એ સઘળાને શું કહેછે? તેનું હારનીસ (ઘોડાનો સામાન) ઘોડાની પીઠ ઉપરની બેઠકને શું કહે છે? એક જીન. અને તેને હાંકવાના પટાને? લગામ અથવા રેન. અને લગામની સાથે જોડેલાં તેના મોહમાંના સળીઆને? લગામનું ચોકડું. ઘોડાના બચ્ચાને શું કહેછે? વછેરો. અને નાના ઘોડાને? ટટુ. આપણે ઘોડાનો બીજો શું ઉપયોગ કરીએ છીએ? આપણે તેની ચામડીનું ચામડું બનાવીએ છીએ, અને તેની પુંછડીના લાંબા બાળની ગાદીઓ અને બાળનું કપડું બનાવીએ છીએ. આપણે તેનું માંસ ખાઈએ છીએ? નહી; પણ કેટલાક દેશમાં તેનું માંસ ખવાયછે, અને ખોરાક તરીકે ઘોડીનું દુધ વપરાયછે.

બીજાં જનાવરો—મેંઢાં અને ગાય સીવાય ખોરાકને સારૂં બીજા કયા કયા જનાવરો વપરાયછે? ડુક્કર, મરઘાં, બતકાં, હંસો, તરકીઓ, સસલાં અને સસલાં. ડુક્કરના માંસને શું કહે છે? જ્યારે તે તાજું હોય છે, ત્યારે પૉર્ક; અને જ્યારે મીઠામાં આથીને સુકવેલું હોય છે ત્યારે બેકન અને હૅમ. ડુક્કરમાંથી આપણને બીજું શું મળે છે? ચામડું અને કટ બાલ કે જેના બ્રશો બને છે જેને "બ્રીસ્ટલ" કરીને કહેછે. સરસ શાનો બને છે? જનાવરની ચામડી અને ખરીના ભાગોનો. જ્યારે મરઘાં જીવતાં હોય છે ત્યારે ખોરાક તરીકે આપણને શું આપે છે? ઇંડાં. અને જ્યારે તેઓ મરી જાય છે ત્યારે આપણને

તેઓમાથી શું મળે છે? બીછાના અને તકીઆ બનાવવાને પીછાં. રેશમનો પોશાક શાનો બનેલો છે? એક નાના કીડાએ કાંતેલાં દોરાઓનો. રૂવાં એ શું છે? જનાવરોની બાળવાળી ચામડી. પોકેટ બુકના પાના વારંવાર શામાંથી બનાવેછે? ગધેડાની ચામડીના ભાગમાંથી. ક્વિલની કલમ એ શુ છે? હંસની પાંખમાથી કાઢેલું પીછું. આપણે વ્હેલબોન (મગરમચ્છના મોમાનું હાડકું) કંહાથી મેળવીએ છીએ? મગરમચ્છના મોમાથી. મગરમચ્છમાંથી બીજું આપણે શું મેળવીએ છીએ? દીવાને વાસ્તે તેલ. મીણબત્તીઓ શાની બનેલી છે? જનાવરની ચરબ અથવા ચરબીની આપણે ચરબી અને તેલમાંથી શું બનાવીએ છીએ? સાબુ. સૌથી સરસ મીણબત્તીઓ શાની બને છે? મધમાખીએ બનાવેલા મીણની. મધમાખીઓ પાસેથા બીજું આપણને શું મળેછે? મધ.

THE CAMEL. ઊંટ.

Parts, s. (પાર્ટસ) ભાગો.
World, s. (ઉવર્લ્ડ) દુનિઆ.
Tracts, s. (ટ્રૅકટસ) મોહોટાં મેદાન.
Deserts, s. (ડૅઝર્ટસ) રણો, રેતીના મેદાન.
Pleasant, a. (પ્લેઝંટ) ખુશનુમાં.
Streams, s. (સ્ટ્રીમ્ઝ) ઝરા, નાળાં.
But sand, (બટ સૅન્ડ) રેતી સીવાય.
Rocks, s, (રૉકસ) ખડકો.

As far as the eye can reach જ્યાં લગણ નજર પોહોચી શકે ત્યાં લગણ.
In crossing, (ઈન ક્રોસિંગ) પસાર કરતાં.
Dreary, a. (ડ્રીઅરી) ઉજ્જડ, એકાંત.
Traveller, s. (ટ્રેવેલર) મુસાફર.
Needs, v. t. (નીડ્ઝ) જરૂર પડેછે.
Enough of food, પુરતો ખોરાક.
To last, inf. (ટુ લાસ્ટ) ચાલવાને, નીભવાને.
Loads, s. (લોડ્ઝ) બોજો.
Fitted, p. p. (ફીટેડ) લાયક કીધેલું.
Sailors, s. (સેલર્સ) ખલાસીઓ
(The) same, s. (સેમ) તેજ કામ.
"The ship of the desert." રણનું વહાણ.
Is being loaded, બોજો લાદવામાં આવેછે.
March, s. (માર્ચ) કુચ.
Is over, પુરી થાય છે.

Kneels, v. i. (નીલ્સ) ગુંડણ મરડીને બેસેછે.
To have its load taken off, પોતાનો બોજો ઉતરાવવાને
Starts, v. i. (સ્ટાર્ટ્સ) નીકળેછે, ચાલવા માંડેછે.
Enough of water, પુરતું પાણી
Wonder, s. (વંડર) અજાએબી.
Arab, s. (અૅરબ) અરબસ્તાનનો રેહેવાસી.
Songs, s. (સૉંગ્ઝ) ગીતો.
In its praise, તેના વખાણને માટે.
But the camel is all these in one, પણ ઉંટ એકલું એ બધા જનાવરોના જેટલું કામ કરેછે.
Supplies, v. t. (સપ્લાઇઝ) પુરૂં પાડેછે.
Dead, p. p (ડેડ) મુવેલું.
Its hair is made into cloth, તેના બાળના લુગડાં બનેછે.

દુનીઆના કેટલાક ભાગમાં દેશના મોટા કકડા હોય છે જેને રણો કહે છે. આ રણોમાં ઘરો, ખુશનુમાં પાણીના ઝરા અને ઝાડો હોતાં નથી. જ્યાં લગણ નજર પોહોંચી શકે ત્યાં લગણ રેતી, પથરા અને ખડકો સિવાય આસપાસ બીજું કાંઈ દેખાતું નથી. આ ઉજડ રણો ઓળંગતા વખતે મુસાફરે જે દરેક ચીજની તેને રસ્તામાં જરૂર હોય તે સાથે રાખવી જોઈએ. તેણે પોતાને અને જેવા તેની સાથે હોય તેઓને ઘણા દહાડા ચાલવાને સારૂં પુરતો ખોરાક અને પાણી લેવું જોઈએ. કોઈબી ઘોડો આ મોટા રણોમાંથી ભારી બોજો લઈ જઈ શક્યો નથી: પણ તે કામને લાયક એક બીજું જનાવર ઈશ્વરે માણસને આપેલું છે આ જનાવર તે ઊંટ છે.

જ્યારે ખલાસીઓ વહાણમાં દર્યાઓ પાર કરે છે ત્યારે જે ચીજની તેઓને ગરજ હોય તે ચીજ તે વહાણે લઈ જવી જોઈએ. અને ઊંટને પોતાના ધણીને સારૂં રણમાં તેજ પ્રમાણે કરવાનુ છે તેથી તેને "રણનું વહાણ" કરી કહે છે. જ્યારે ઊંટ ઉપર બોજો લાદવાનો હોય છે, ત્યારે તે ગુડણ મરડીને બેસે છે કે તેનો ધણી તેની પીઠ ઉપર બોજો મુકે; અને જ્યારે દહાડાની કુચ પુરી થાય છે, અને આરામ લેવાનો વખત થાય છે, ત્યારે તે પાછું પોતાનો બોજો ઉતરાવવાને ગુઠણ મરડીને બેસે છે. લાંબો વખત સુધી ખોરાક વગર ઊંટ ચાલી શકે છે; અને તે કુચ કરે છે તેની આગમજ તે કેટલાક દહાડા ચાલે તેટલું પાણી પીલે છે. આરબો પોતાના ઊંટને ચાહે છે અને તેની વખાણને સારૂં ગીત ગાય છે તેમાં કાંઈ અજાએબ થવા જેવુ નથી. ઘોડો પોતાના ધણીને લઈ જાય છે, ગાય તેને દુધ આપે છે, અને મેંઢો કપડાને સારૂ તેને ઉન આપે છે, પણ આરબોને એકલું ઊંટ બધા જનાવ-

શેની ગરજ સારે છે. તે રણમાં વસનારા લોકોને દુધ અને ઘણું ખરૂં રૂઘણું જે તેઓને જોઈએ તે પુરૂં પાડે છે. તેના મુઆ પછી તેનું માંસ ખોરાક તરીકે વપરાય છે અને તેના બાળના લુગડાં બને છે.

STORY OF A DOG. એક કુતરાની વાત.

Some years ago, થોડાક વર્ષની વાત ઉપર.
Errand, s. (એરંડ) સંદેશો, પેગામ.
Was sent on an errand, સંદેશો પુગાડવા મોકલ્યો હતો.
Lame, a. (લેમ) લંગડો.
Rough, a. (રફ) ખડબચડા બાલનો.
Came limping, લંગડાતો લંગડાતો આવ્યો.
Would have thrown, ફેંકયા હોતે.
Had been ill-used, તેને દુઃખ દેવામાં આવ્યું હતું.
Wanted, v. t. (ઉવૅ) જરૂર પડી.
Let it follow, પછવાડે આવવા દીધો.
Almost cried, રડવાના અંતપર આવ્યાં.
Pity, s. (પિટી) દયા
Did not turn away, હાંકી કાઢ્યો નહી.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યો.
Wash-house, a. (ઉવૉશ હાઉસ) નાહાવાનો ઓરડો.
Clean, a. (ક્લીન) સાફ, સ્વચ્છ
Straw, s. (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પેંડો.
To lie on, સુવાને વાસ્તે.
Thankful, a. (થેંકફુલ) ઉપકારી, આભારી.
Kindness, (કાઈંડનેસ) માયા.
Instead of, બદલે.
[illegible]ouching, pr. p. (ક્રાઉચિંગ) વાંકુ વળી જતાં.
Afraid, a. (અફ્રેડ) બીધેલું.

Beaten, p. p. (બીટન) મારેલું.
Frisk, v. (ફ્રીસ્ક) કુદવું.
To lick, inf. (ટુ લિક) ચાટવાને.
Pet, s. (પેટ) વ્હાલું પ્રાણી.
It used to go, તેને જવાની ટેવ હતી.
Used to drive away, હાંકી કાઢતો હતો.
To tease, inf. (ટુ ટીઝ) ચીડવવાને.
Stayed, v. (સ્ટેડ થોભતો હતો
Yard, s. (યાર્ડ) આંગણું.
Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરઘાં.
Did stray, v. i. (ડીડ સ્ટ્રે) ભટકતાં ફરે, રખડે.
Stole, v. t (સ્ટોલ) ચોર્યાં.
Dared, v. t. (ડેર્ડ) હીમ્મત કીધી
It was long before Elf could be taught what she meant, તેણી શું કહે છે તેનો અર્થ શીખવવાને વાસ્તે એલ્ફને ઘણા દીવસ લાગ્યા.
Clever, a. (ક્લેવર હોંશીઆર
Wet day, (વેટ ડે) વરસાદનો દહાડો.
Umbrella, s. (અમબ્રેલા) છતરી.
To start, inf. (ટુ સ્ટાર્ટ) નીકળવું.
Street, s. (સ્ટ્રીટ) મોહોલ્લો, ગલી.
It wood run fast them at full speed, તે તેમની પાછલ પૂરી ઝડપથી દોડી જતો હતો.
Safely, ad. (સેફલી) સલામત રીતે.
In many ways, ઘણી રીતે.
Did repay, v. t. (ડીડ રીપે) બદલો વાળી આપ્યો.

થોડાં વર્ષની વાત ઉપર એક નાનો છોકરો (જેની ઉમર) આઠ વર્ષના કરતાં વધારે નહી હતી તેને (કાંઈ) કામે મોકલ્યો હતો. જ્યારે તે ઘેર જતો હતો ત્યારે એક લંગડો, જેવો તેવો અને મેલો કુતરો લંગડાતો તેની પછવાડે આવ્યો. એક

ખરાબ છોકરાએ તે ગરીબ કુતરા તરફ પથરા ફેંક્યા હતે; પણ તે નાનો છોકરો કે જેને વિશે હું તમને વાત કહું છું તેને નમનતાઈવાળો અને માયાળુ થવાને શીખવેલું હતું. તેણે જોયું કે તે કુતરાને દુઃખ દેવામાં આવતું હતું અને તેને એક મિત્રની ગરજ હતી, તેથી તેણે પોતાની પછવાડે ઘેર આવવા દીધો. જ્યારે તે નાના છોકરાએ પોતાની માને તે કુતરાને ઘરમાં આવવા દેવાની તેણીની મરજી છે કે નહી, તે વિશે પુછયું, ત્યારે જે કાંઈ કહયું તે તે ગરીબ કુતરો જાણતો હોય તેમ જણાયો. અરે તે કેવો દલગીર જણાયો ! જ્યારે છોકરાંઓએ તેની મોટી ચળકતી આંખો દયાને સારૂં તેઓ તરફ જોતી જોઈ ત્યારે તેઓ રડવાની અણીપર આવ્યાં હતાં. મા કે જેને પોતાનાં છોકરાને માયાળુ અને નમ્ર થવાને શીખવ્યું હતું તેણીએ તે ગરીબ, ભુખ્યો, લંગડા કુતરાને હાંકી કાઢયો નહી તેણીએ તેને નહાવાના ઓરડામાં મોકલ્યો, અને છોકરાંઓએ કાંઈ ખોરાક, પીવાને થોડું પાણી અને સુવાને થોડા સુકા ઘાસનો પૂંડો તેને આપ્યો. થોડા દીવસ પછી કુરાથી તે સાજો થયો. તેને તરતજ પોતાનું શરીર સ્વચ્છ કીધું, અને પોતાના નવા ઘરથી કેવો ખુશી થયો હોય એમ દેખાવા લાગ્યો. જે માયા તેને દેખાડવામાં આવી હતી તેને સારૂં તે કેવો આભારી હતો તે દેખાડવાને એક કુતરો જે સઘળું કરી શકે તે તેણે કીધું જાણે કે માર ખાવાને બીહીતો હોય તેમ વાંકો વળ્યાને બદલે તે પોતાના નાના મિત્રોના હાથ ચાટવાને તે આસપાસ નાચતો કુદતો હતો.

તે છોકરાઓએ તે કુતરાનું નામ અેલ્ફ પાડયું, તે તેઓનો દોસ્તદાર તેમજ તેઓનું પ્યારૂં પ્રાણી હતું. તે તેઓનો દોસ્ત કેમ હતો તે હું તમને કહીશ. તે તેઓની સાથે નીશાળે જતો હતો અને જે કોઈ ખરાબ છોકરા તેઓને ખીજવવાને અથવા

નુકશાન કરવાને યત્ન કરતા હતા તેઓને હાંકી કાઢતો હતો. પછી જ્યારે તેઓ નીશાળમાં પહોંચતા હતા ત્યારે એલ્ક પાછો ઘેર આવતો હતો, અને વાડામાં મરઘાં બટકાં આગળ ઉભો રહેતો હતો તે તપાસ રાખતો હતો કે તેઓ ભુલા પડે નહી ને તેઓને કોઈ ચોરી જાય નહી. જ્યારે એલ્ક નજદીક રહેતો હતો ત્યારે કોઈ ખસાબ છોકરાઓ તેઓ તરફ પથરા ફેંકવાની હીમ્મત કરતા હતા નહી. જ્યારે છોકરાઓનો નીશાળ છોડીને આવવાનો વખત થતો હતો ત્યારે તેઓની મા કહેતી "એલ્ક હવે છોકરાઓને લઈ આવવાનો વખત થયો છે." જે કાંઈ એલ્કને તે કહેવા માંગતી હતી તે તે ઘણે લાંબે વખતે શીખ્યો હતો. પણ છેવટે તે તેણે જાણ્યું; અને જેવા તે બોલો બોલાતાં કે તે ઝડપથી દોડીને નીશાળે જતો હતો હા, અને તે કરતાં વધારે: એલ્ક છેવટે સરવાળે એવોતો હુંશીઆર કુતરો થયો કે વરસાદના દહાડામાં જ્યારે તે છોકરાઓને લેવા નિશાળે જતો હતો, ત્યારે પોતાના મોહોડામાં એક છતરી લઈ જતો હતો. ચીત્ર બાજુ જુઓ, અને નીશાળમાં જવાને નીકળવાને તૈયાર થયેલો તમે એલ્કને જોસો. કોઈ વખતે મહોલ્લામાના છોકરાઓ તેની પાસેથી છત્રીં લઈ લવાની કોશેશ કરતા હતાં; તે એટલીતો ઝડપથી દોડી જતો હતો કે તેઓનું કાંઈ વળતું હતું નહી. તે તેઓને વટાવીને પુર ઝડપથી દોડી જતો હતો, અને હમેશા સલામત રીતે નીકળી જતો હતો. આ પ્રમાણે આ એક વખતના ગરીબ, લંગડા કુતરાએ પોતાના નાના મિત્રોની માયાનો ઘણી સારી રીતે બદલો વાળ્યો.

THE GOLDEN RULE સોના જેવો કાયદો.

Golden, a. (ગોલ્ડન) સોના જેવો, ઘણો કીમતી.
Rule, s. (રૂલ) કાયદો, નીયમ.
Others, s. (અધર્સ) બીજા આદમીઓ.
As I would, જેમ હું ઇચ્છું
Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણીક.
Good, a. (ગુડ) સદગુણી.
Ought to be, (ઑટ્ટુબી) થવું જોઇએ.

જેમ હું ઇચ્છું તેમ બીજાઓ મારી સાથે ચાલે તેજ પ્રમાણે મારેબી તેઓ સાથે ચાલવું જોઇએ, તેથી કરીને હું પ્રમાણીક, માયાળુ, અને ભલો થઇસ કે જે પ્રમાણે છોકરાઓએ થવું જોઇએ.

THE DONKEY. ગધેડો.

Donkey, s. (ડૉંકી) ગધેડો.
Handful of grass, મુઠા ભરીને ઘાસ.
Stupid, a. (સ્ટુપીડ) બેવકુફ.
Trots, v. i. (ટ્રૉટસ) તુરકી ચાલે ચાલેછે.
Sack, s. (સૅક) કોથળો.
Lets ride, (લેટસ રાઇડ) સ્વારી કરવા દે છે.
All the way home, ઘેરને આખે રસ્તે.
(By the) ditch (ડિટ્ચ) ખાહીની આગળ.
Now and then, વારે ઘડીએ.
Trick, s. (ટ્રિક) આદત, ઢંગ.
Of standing stock-still, થાંભલાની માફક ચુપ ચુપ ઉભુ રહેવાની.
Kick, v. (કીક) લાત મારવી.
Waste, v. t. (વેસ્ટ) ગુમાવવું.
Passes, v. i. (પાસીસ) વહી જાયછે.
Silly, a. (સીલ્લી, અનાડી, મુર્ખ.

ગરીબ ગધેડો ! હું તેને મુઠ્ઠો ભરીને ઘાસ નાખીસ; જો કે તે બેવકુફ બુઢો ગધેડો છે તોપણ મારી ખાતરી છે કે તે પ્રમાણીક છે. તે કોથળો લેવાને ઝડપથી બજારમાં દોડી જાય છે, અને ઘેર આવતી વખતે આખે રસ્તે પોતાની પીઠ ઉપર મને બેસવા દે છે; અને ખાઇમાં તેને સારૂં કાંઈ તાજું ઘાસ હોય તો તે જોવાને તે ખાઈ આગળ માત્ર એક મીનીટ ઉભો રહે છે તે ખરૂં છેકે વારંવાર થાંભલાની માફક ચુપ ચુપ ઉભુ રહેવાની અને લાત મારવાની તરતજ કોશેશ કરવાની તેને ખરાબ આદત પડેલી છે; પણ ત્યારે તમે જાણોછો કે તે ગરીબ બુઢો (ગધેડો) જાણતો નથી કે થાંભલાની માફક સ્થંભ ઉભો રહેવાથી મારી સાથે તે ગેરવાજબી રીતે ચાલે છે; કારણ કે હું હિમ્મતથી કહું છું કે પેહેલાં કામ કરવું અને ત્યાર પછી રમવું એ કદી તેના ધીઆનમાં નથી આવતું. નહી, નહી, મારા ભલા ગધેડા. હું તને થોડું ઘાસ નાંખીસ, કારણ કે તું વધારે સારૂં જાણતો નથી, કારણ કે તું એક ગધેડો છે, કેટલાંક છોકરાં કે જે તારી માફક પોતાની ચોપડી ધરીને થાંભલાની માફક ઉભા રહે છે, અને જેમ વખત જાય છે તેમ તેનો દરેક પળ ફોકટ ગુમાવે છે તે કેવાં નાના ગધેડાં જેવાં લાગે છે ! તેઓ ગધેડાં કરતાં પણ વધારે બેવકુફ અને મૂર્ખછે.

STORY OF THE SHEEP & THE LAMB.

મેંઢી અને તેના બચ્ચાંની વાત.

Lad, s. (લૅડ) છોકરો.
Towards, (ટોઅર્ડ્સ) તરફ
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં.
Bleating, pr. p. (બ્લીટીંગ) બેં બેં કરતાં.
Loudly, ad. (લાઉડલી) મોટેથી.
Act, (ઍક્ટ) કરવું.
Had never seen a sheep act in this way, કોઈએ મેંઢીને આ પ્રમાણે કરતાં કદી જોઈ ન હોતી
Wishing, pr. p. (વીશિંગ) ચાહીને, ઇચ્છીને.
Creature, s. (ક્રીચર) પ્રાણી.
Led the way, રસ્તો દેખાડયો, લઈ ગઈ.
Running stream, વહેતો ઝરો.
Pool, s. (પૂલ) ખાબોચીયું, કુંડ.
Spot, s. (સ્પૉટ) જગ્યા.
Struggling, pr. p. (સ્ટ્રગલીંગ) તરફડીઆં મારતો.
Bank, s. (બૅંક) કીનારો.
In vain, ad. (ઇનવેન) ફોગટ
To get out, (ટુ ગેટ આઉટ) બાહેર આવવાને.
Help, s. (હેલ્પ) મદદ.
Was needed, જોઈતી હતી.
Leaning, pr. p. (લીનિંગ) અઢેલીને, વાંકો વળીને.
Could reach, v. t. (કુડરીચ) પોહોચી શકયો.
Caught hold of પકડયું.
Lifted up, v. (લીફટેડ અપ) ઉંચકી લીધું.
Seemed, v. i. (સીમ્ડ) જણાઈ.
Beside, pre. (બીસાઈડ) પાસે, કને.

એક દીવસ એક છોકરો જંગલમાં ફરતો હતો ત્યારે તેને એક મેંઢી પોતાની તરફ આવતી જોઈ. તે ગરીબ ચીજ

(મેંઢી) તેની તદન નજદીક દોડતી દોડતી આવી. પછી તે પછાડી ફરીને તે છોકરાનાં મોહોડા તરફ જોતી જોતી અને મોટેથી બેં બેં કરતી થોડાં પગલાં આગળ ચાલી. તે છોકરાએ અગાઉ કોઈવી મેંઢીને આવી રીતે કરતાં કદી પણ જોઈ ન હોતી; અને તે પ્રાણીને શું જોઈએ છે તે જાણવાની ઈચ્છાથી તે તેની પાછળ ખેતરમાં ચાલતો ચાલતો ગયો. ઘડીને પળે તે છોકરો તેણીની પાછળ આવે છે કે નહી તે જોતી હતી તેણીએ આગળ ચાલવા કીધું. છેવટે તેણી તેને એક વહેતી નદી અને એક ઊંડા ખાબોચીઆ પાસે લઈ ગઈ. જેવો તે આ જગા ઉપર આવ્યો તેવોજ તેણે એક નાની મેંઢીને પાણીમાં તરફડીઆં મારતી જોઈ. તે કીનારા ઉપરથી નીચે ખાબોચીઆમાં પડી ગઈ હતી અને ફોકટ બાહેર નીકળવાની કોશિશ કરતી હતી. ગરીબ તેની મા મેંઢીએ જાણ્યું કે પોતાના બચ્ચાને બચાવવાને તેણી જેટલી મદદ આપી શકે તેના કરતાં વધારે મદદની ગરજ છે. તે છોકરાને કીનારા ઉપરથી વાંકા વળતા માલમ પડયું કે થોડીવારમાં તે નાના પ્રાણીને પંહોચી શકસે. તેણે તરતજ તેને પકડયું અને કીનારા ઉપર ઉચકી લીધું. તે મેંઢી પોતાના બચ્ચાંને ફરીથી પોતાની પાસે જોઈને ઘણી ખુશી થયેલી જણાઈ.

———:o:———

THE BROWN BEAR. ભુરૂં રીંછ.

Brown, a. (બ્રાઉન) ભુરૂં.
Bear, s. (બેર) રીંછ.
Woods, s. (વુડઝ) જંગલો.
Climber, s. (કલાઇમ્બર) ઝાડપર ચઢનાર.
Hollow, a. (હૉલો) પોકલ.
Fond, a. (ફૉન્ડ) શોખીલું.
Plenty, a (પ્લેન્ટી) પુષ્કળ.

Forest, s. (ફૉરેસ્ટ) જંગલ.
Robs, v. t. (રૉબ્ઝ) ચોરેછે.
Hives, s. (હાઇવ્ઝ) મધપુડા.
Smell, s. (સ્મેલ) વાસ, સુંગંધ.
Gnaws, v. t. (નૉઝ) કરડેછે.
Bark, s. (બાર્ક) છાલ.
To let, inf. (ટુલેટ) અંદર ઘાલવો.
Paw, s. (પૉ) પંજો.
In spite of, pre. (ઈનસ્પાઈટ ઑફ) તે છતાં.
Stings, s (સ્ટીંગ્ઝ) ડંખો.
Thrusts in his paw, પોતાનો પંજો અંદર ઘાલેછે
Scoops out, (સ્કૂપ્સ આઉટ) કોતરીને બાહેર કાઢેછે.
Lumps, s. (લમ્પસ) જથ્થા.
Comb, s (કોમ) પુડો.
Has robbed, v. t (હૅઝ રૉબ્ડ) ચોરી લઈ જાયછે.
Store, s (સ્ટોર) સંગ્રહ, ભંડાર.
Cave, s. (કેવ) ગુફા.
Twigs, s. (ટ્વીગ્ઝ) ડાંખળીઓ.
Snugly, ad. (સ્નગલી) મઝેથી
Closes, v. t. (ક્લોઝીસ) બંધ કરેછે.
Wakens, v. i. (વેકન્સ) ઉઠેછે.
To roam, inf. (ટુ રોમ) ભટકવાને.
To hunt, inf. (ટુ હન્ટ) શીકાર કરવાને.
Blankets, s. (બ્લૅન્કેટ્સ) ધાબળીઓ, કામળીઓ.
Muffs, s. (મફ્સ) રૂવાંવાળા ચામડાના હાથના ઢાંકણ.
Fat, s. (ફૅટ) ચરબી.

ભુરૂં રીંછ જંગલોમાં રહે છે તે ઘણી સારી રીતે ઝાડ ઉપર ચઢનાર છે, અને પોકળ ઝાડમાં પોતાનું રહેઠાણ કરવાને પસંદ કરેછે. તે જંગલી મેવાનું ઘણું શોખીલું છે કે જો તેને જંગલમાં પુષ્કળ મળી શકે છે તે વળી મધનુ પણ શોખીલું છે અને જંગલી મધમાખોના મધપૂડા ચોરી જાય છે. જંગલી મધમાખો તેઓના મધપુડા પોકળ ઝાડોમાં કરે છે અને ભુરૂં

રીંછ મધની વાસથી તેમને શોધી કાઢે છે. જ્યારે તેને મધપૂડો માલમ પડે છે ત્યારે તે ઝાડ ઉપર ચઢે છે અને જ્યાં સુધી પોતાનો પંજો અંદર જાય એટલું મોટું બાકું પાડે છે ત્યાં સુધી કલાકોના કલાકો સુધી તે છાલ અને લાકડાને કરડે છે. પછી મધમાખોના દંશો છતાંપી તે પોતાનો પંજો અંદર ઘાલે છે અને મધ સાથે જરથા બંધ પૂડાઓ કાતરીને બાહેર કાઢે છે. જ્યાં સુધી ગરીબ મધમાખોનો બધો ભંડાર તે ચોરી જાય છે ત્યાં સુધી તે અટકતો નથી. જ્યારે શીયાળો બેસેછે ત્યારે તે ઝાડોની ઘટામાં એક બાંકુ અથવા ગુફામાં જાયછે. ત્યાં તે પોતાને વાસ્તે પાંતરાં અને ડાંખલીઓનું બીછાનું કરે છે; અને જ્યારે બરફ પડે છે ત્યારે તે તેનું રક્ષણ કરે છે અને તે મજેહથી સંતાઇને તેની નીચે પડી રહે છે. તે પોતાની આંખો બંધ કરે છે અને બાકીનો શીયાળો ઊંઘયા કરેછે. વસંત ઋતુમાં તે ફરીથી જાગૃત થાય છે અને એક વખત ફરીથી જંગલોમાં ભટકવાનું શરૂ કરેછે. માણસો જંગલમાં રીંછનો શીકાર કરવા જાય છે. તેઓ તેની ચામડીના ડગલા, કામળીઓ, રૂવાંવાળા ચામડાના ઢાંકણ બનાવવાને ચાહે છે. તેઓ વળી તેનુ માંસ ખાય છે અને તેની ચરબીનું તેલ બનાવે છે.

———:O:———

THE LION AND THE MOUSE.

સિંહ અને ઊંદર.

Lion, s. (લાયન) સિંહ
Was lying asleep, સૂતેલો હતો.
Mice, s. (માઇસ) ઊંદરો.
(To) amuse, inf. (એમ્યુઝ) ગમત કરવી.

Awoke, v. t. (અવેાક) જગાડ્યો.

Starting up, pr. p. (સ્ટાર્ટિંગ અપ) ઝબકીને ઉઠીને.

Could not give away, આપી શક્યો નહીં.

Rest, s. (રેસ્ટ) બાકીના.

Began to plead, કાલાવાલા કરવા લાગ્યો.

Pleaded so hard, એટલા બધા કાલાવાલા કીધા.

Grateful, a. (ગ્રેટફુલ) આભારી

To repay, inf. (ટુ રીપે) બદલેા વાળી આપવેા.

Smiled, v. i. (સ્માઇલ્ડ) હસ્યો.

Idea, s. (આઈડીઆ) વિચાર

Net, s. (નેટ) જાળ.

Ropes, s. (રોપ્સ) દોરડાં.

Had been spread, પાથરેલી હતી.

Hunters, s. (હન્ટર્સ) શીકારીઓ.

Struggled, v. t. (સ્ટ્રગલ્ડ) તરફડીઆં માર્યાં.

In vain, ad. (ઇનવેન) ફોગટ

To get free, છુટા થવાને.

Roared with pain and terror, દુઃખ અને ધાસ્તીથી બરાડા મારવા લાગ્યો.

Set to work, કામ કરવા લાગ્યો.

Sharp teeth, અણીવાળા દાંત.

After a great deal of labour, ઘણીજ મેહેનત પછી.

Gnawed through, આરપાર કરડી ખાધું.

Prowling, pr. p. (પ્રાઉલિંગ) ભટકતાં, રખડતાં.

Eager, a. (ઈગર) આતુર.

Search, s. (સર્ચ) શેાધ.

By chance, (બાયચાન્સ) ભાગ ચેાઘડીએ, દૈવયેાગે.

Unwelcome, a. (અનવેલકમ) નાપસંદ.

Crept, v. i. (ક્રેપ્ટ) ચાલી આવ્યો.

Tiny, a. (ટીની) નાંહનેા.

Nibbled, v. t. (નિબલ્ડ) કરડી ખાધું.
Cords, s. (કૉર્ડઝ) દોરડાં.
Strings gave away, દોરીઓ છુટી પડી ગઈ
Should not despise, ધિક્કારવું નહી જોઈએ.
Humblest, a. (હમ્બલેસ્ટ) સૌથી નમ્ર.
May need, v. t. (મે નીડ) જરૂર પડે.
The poor man, ગરીબ માણસ.

એક દીવસ જંગલમાં એક સીંહ સુતેલો હતો ત્યારે કેટલાક ઉંદરો તેના ઉપરથી દોડીને પોતાને ગમત આપવા લાગ્યા. છેવટે તેઓએ તેને જગાડયો; અને ક્રાધ્ધીને ઉઠીને એક નાની ચીજ (ઉંદર) ઉપર પોતાનો પંજો મુકયો કે જે બાકીના સાથે બચી જઈ શકયો નહી. ને સીંહ તરતજ તે નાની ચીજને (ઉંદરને) મારવા જતો હતો એટલામાં તે પોતાની જીંદગીને વાસ્તે કાલાવાલા કરવા લાગ્યો. તેને એટલાતો કાલાવાલા કીધા કે છેવટે સીંહે તેને છોડી દીધો; અને તે આભારી ઉંદરે કહયું "ભલા સીંહ હું ખાતરીથી કહું છું કે એક દીવસે તારી માયાનો બદલો પાછો વાળવાને હુ શક્તિવાન થઈસ. આવા નાના પ્રાણીનો હમેશાં ઉપયોગી થવાનો વિચાર સાંભળીને તે સીંહ હસ્યો, અને ઉંદર પોતાના દરમાં દોડી ગયો. થોડા વખત પછી તે સીંહ દોરડાની બનાવેલી એક મજબુત જાળમાં પકડાયો, કે જે જંગલમાં કેટલાક શીકારીઓએ પાથરેલી હતી. તેણે છુટા થવાને ફોકટ તરફડીઆં માર્યાં, અને દુઃખ અને ધાસ્તીથી બરાડા મારવા લાગ્યો. તે નાના ઉંદરે તેને (બુમ પાડતો) સાંભળ્યો, અને તેને મદદ કરવા દોડી ગયો. તે તેના અણીવાળા દાંતથી કામ કરવા મંડી ગયો; અને છેવટે ઘણીજ મેહેનતે તે દોરડું આસપાસ કરડી ખાધું અને સીંહને છુટો કર્યો.

એક સિંહ જંગલમાં શીકારની આતુર શોધમાં ભટકતો હતો ત્યારે દૈવજોગે જાળમાં પકડાયો અને પાછો બાહેર આવી શક્યો નહી. તેણે આ નાપસંદ ઘરમાંથી છુટાં થવાને ફોકટ કોશેશ કીધી, જ્યારે એકાએક એક નાનો ઉંદર પોતાના દર માંથી ચાલી આવ્યો. તેણે જ્યાંસુધી એક પછી એક બધી દોરીઓ છુટી પડી ગઈ ત્યાં સુધી તેણે પોતાના અણીવાળા દાંતોથી તે દોરડાની બનાવેલી જાળને કરડયા કીધી, અને સીંહને છુટો કર્યો આ ઉપરથી દેખાઈ આવે છે કે આપણે સૌથી નીચ ચીજ જે કેહેવી હોય તેને ધિક્કારવી નહી જોઈએ; કોઈ વખત સૌથી જોરાવર માણસને ગરીબ માણસની મદદનો ખપ પડે છે.

THE PET LAMB. લાડકવાયું મેઢું.

Pet, a. (પેટ) લાડકવાયું.
Had been sold, (હેડબીન સોલ્ડ) વેચવામાં આવી હતી.
Food and clothing, અન્ન અને કપડાં.
Family, s. (ફેમીલી) કુટુંબ.
But the pet lamb, તે વ્હાલાં મેંઢા સિવાય.
Heart, s. (હાર્ટ) અંતઃકરણ.
Felt sad, દલગીરી લાગી.
Of parting, (ઑફ પાર્ટીંગ) છુટાં પડવાનો.

She had made up her mind to sell, તેણીને વેચવાનો ઠરાવ કરવાની ફરજ પડી હતી.
To go for the butcher, ખાટકીને તેડવા જવાને.
Heavy heart, ભારે દીલથી.
Bargained, v. i. (બારગેન્ડ) સાટું કીધું.
Sale, s (સેલ) વેચાણ.
Alarm, s. (અલાર્મ) ધાસ્તી.
Go away, (ગો અવે) જતો રહે.

Pushing aside, બાજુએ ખેંચીને.
Playful, a. (પ્લેફુલ) રમતીઆલ.
Tone, s. (ટોન) અવાજ.
In front, (ઇન ફ્રન્ટ) આગળ.
Neck, s. (નેક) ગરદન.
Began to drag away, ખેંચવાને શરૂ કીધું.
Very sadly, ઘણીજ દલગીરી ભરેલી રીતે.
Grief, s. (ગ્રીફ) દુઃખ, દલગીરી
Was too much for her, તેણીથી ખમી ન શકાય એવો હતો.
And her heart sank within her, અને તેણીનો જીવ ઘણો બળ્યો.
Pleading, pr. p. (પ્લીડીંગ) કાલાવાલા કરતાં.
Tearful, a. (ટીઅરફુલ) આંસુથી ભરેલી.
Choked, p. p. (ચોકડ) ગુંગળાઈ ગયેલાં.
Sobs, s. (સૉબ્સ) ઇચકાં.
In husky tones, ભોખરા અવાજે.
Stopped dragging, ખેંચવાને બંધ કીધું.
Ceased, v. t. (સીઝડ) બંધ પાડયું.
In a voice that shook, લથડતા અવાજે.
Cannot earn, (કૅન નૉટ અર્ન) કમાઈ શકતી નથી.
Was alive, જીવતો હતો.
Won't have sold, વેચવા દેવાના નથી.
We will rather go without bread, હમને રોટલી વગર ચાલશે.
Could not help selling, વેચ્યા વગર ચાલ્યું નહી.
The more, જેમ જેમ વધારે અને વધારે
Handed back the silver, રૂપા નાણું પાછું આપ્યું.
Was touched in his heart, તેના દીલમાં લાગ્યું.
Offered to return her money, તેણીના પૈસા પાછા આપવાને કહ્યા.
Will not rob, છીનવી લઈશ નહી,

Dashed across, આડો ધર્યો

Was set free, છોડી મુકયો

Gathered, v. i. (ગૅધર્ડ) એકઠાં થયાં.

Stroked, v. t. (સ્ટ્રોકડ) પંપાળ્યું.

Were filled with joy, ઘણા ખુશી થયાં.

Never found herself so hard pressed, કદી આવી અગાઉ હાલતમાં આવી નહી.

Tried, v. t. (ટ્રાઈડ) યત્ન કીધો, કોશિશ કરી.

કુટુંબને વાસ્તે ખોરાક અને કપડાં ખરીદ કરવામાં એક પછી એક નાની ચીજો વેચવામાં આવી હતી છેવટે તે બાડકવામાં મેંઢા સિવાય બીજું કાંઈ વેચવાનું રહ્યું ન હોતું. પણ માનું અંતઃકરણ ડેઝી સાથે છુટાં પડવાનો વિચાર સાંભળીને દલગીર થયું; કારણ કે છોકરાં તેને (ડેઝીને) ઘણા ચહાતા હતાં. છેવટે તે મેંઢાને વેચવાનો ઠેરાવ કરવાની તેને ફરજ પડી હતી. તેણી પોતાના છોકરાંમાના એકને પણ ખાતકીને તેડવા જવાને વાસ્તે કહી શકી નહી તેથી તેણી પોતે ભારે દીલથી ગઈ અને ડેઝીને વેચવાનું સાટું કીધું. જ્યારે સઘળાં છોકરાં તે મેંઢાની સાથે રમતા હતાં ત્યારે ખાટકી અને તેનો ચાકર બારણા આગળ આવીને ઉભાં. તેને બુમ પાડીને કહ્યું "મીસીસ ગ્રાંટ સહવારની સલામ. તમે જાણો છો કે હું અહીંઆ મેંઢાને વાસ્તે આવ્યો છું" તેણીના એક છોકરાએ તેણીની બાજુમાં દોડી આવીને અને ધાસ્તીમાં તેણીના ચેહેરા તરફ જોઈને પૂછ્યું "શાને વાસ્તે મા" ? મીસીસ ગ્રાંટે તે છોકરાને બાજુએ ખસેડીને કહ્યું. "મારા વ્હાલા જતો રહે." તે ખાટકીના છોકરાએ હાથમાં દોરડું લઈને ડેઝી પાસે જઈને રમતીઆળ અવાજમાં કહ્યું "ચારલી હવે તે મારો મેંઢો છે" !

"નહી તે તારો મેંઢો નથી. તે નાના છોકરાએ તેની (મેંઢા-ની) આગળ આવીને કહ્યું તે હમારો મેંઢો છે" પણ તે છોકરાંએ તેને એક બાજુએ દૂર કરીને ડેઝીના ગળામાં દોરડું નાંખ્યુ. અને ખેંચીને તે નાના પ્રાણીને લઈ ગયો. તે ગરીબ મેંઢાએ ઘણી દલગીરી ભરેલી રીતે બુમ પાડી. માને જે દલગીરી ઉપજી તે તેણીથી ખમી શકાય તેવી ન હોતી, અને તેણીનો જીવ ઘણો બળ્યો. થોડો વખત પછી છોકરાં તેઓના નાના મેંઢાને વાસ્તે આંસુથી ભરેલી આંખથી કાલાવાલા કરતાં, અને તેઓના અવાજો દસકાં ખાઈ ખાઈને ગુંગલાઈ જતાં તેણીની પાસે આવીને ઉભા. તેણીએ ઓખગગ અવાજે ખાતકીને કહ્યું મહેરબાની કરી તારા છોકરાને થોડો વખત થોભવાને કહે. તે છોકરાએ પોતાના ધણીના કહેતા વારનેજ તે મેંઢાને ખેંચવાનું બંધ કીધું અને તે નાના પ્રાણીએ બેંબેં કરવું બંધ પાડયું. માએ બબડતા અવાજે કહ્યું મારાં વ્હાલાં બાળકો હું હમણા ઘણી ગરીબ છું અને તમારો પીતા જીવતો હતો ત્યારે પઈસા કમાતો હતો તેમ હું કમાઈ શકતી નથી. તે માયાળુ ખાટકીએ ડેઝીના પૈસા આપ્યા છે; અને તે પઈસાની હું તમારે વાસ્તે ખાવાની રોટલી લાવીશ. તે છોકરાઓએ બુમ પાડી, નહી ! નહી ! નહી ! હમે તમને ડેઝીને વેચવા દેવાની રજા આપતા નથી ! હમે હમારા પ્યારા નાના મેંઢાને વેચવા દેવાના નથી ! તે હમારો મેંઢો છે, અને મા તારે તે વેચવો નહી જોઈએ. હમોને રોટલી વગર ચાલસે પણ મેંઢાને વેચવા દઈશું નહી ! મીસીસ ગ્રાંટે પોતાના છોકરાંને તેણીને મેંઢો વેચ્યા સિવાય છુટકો નથી એમ સમજાવવાની ફોકટ કોશીશ કીધી. જેમ જેમ તેણી વધારે વાત કરવા લાગી તેમ તેમ તેઓ ડેઝીને વાસ્તે વધારે કાલાવાલા કરવા લાગ્યા. છેવટે તેણીએ

રૂપા નાખ્યું પાછું આપ્યું અને કહ્યું કે સાહેબ હું હમણાં વેચી શકતો નથી. બીજો વખત આવે ત્યાં સુધી થોભો. મારે થોડા દીવસ વધારે રાખવાને કોશીશ કરવી જોઇએ. ખાતકી જે જતાં જતાં આ બધું નીહાળીને જોતો હતો તેના અંતઃકરણમાં અસર થઇ; અને જ્યારે મીસીસ ગ્રાંટે પઇસા પાછા આપવા કહ્યા ત્યારે તેણે કહ્યું મીસીસ ગ્રાંટ હું મેંઢો અથવા પઇસા એ બેમાનું કોઇબી લઇસ નહી. જો કે હું ખાતકી છું તોપણ બીજાં માણસો કરતાં મારૂં રદય વધારે કઠણ નથી. હું તે છોકરાઓનું વ્હાલું મેંઢું કદી છીનવી લઇસ નહી. હું તમારી પાસેથી ડેઝીને ખરીદ કરીસ અને છોકરાંને પાછું આપીશ. જૅમ અહીંઆ આવ તે મેંઢાને લઇ જતો નહી. હું તેને કદી માગીસ નહી. જેવા તે બોલ્યો તેવાજ તેનો અવાજ લથડયો, અને તરતજ પોતાનો હાથ તેની આંખ આગળ આડો ધર્યો. ડેઝીને તરતજ છૂટો કર્યો; છોકરાંઓ દીલમાં ઘણાં ખુશી થયા અને એકઠા થઇને તે વ્હાલા મેંઢાંને પંપાળવા લાગ્યા. કેટલાએક મિત્રોની દયાળુ મદદથી તે ગરીબ મા જેવારે તેણીએ છોકરાંના વ્હાલા મેંઢાને વેચવાની કોશીશ કીધી તેવારૂ જે પ્રમાણે ખરાબ હાલતમાં હતી તેના જેવી ફરીથી કદી તેવી ખરાબ હાલતમાં આવી નહીં.

PERSEVERE. ખંત રાખો.

Persevere, v. i. (પરસીવીઅર) ખંત રાખો.

Drive, v. t. (ડ્રાઈવ) મારો, ઠોકો.

Hit, v. t. (હીટ) ઠોકો, મારો.
Strike, v. t. (સ્ટ્રાઇક) ઠોકો, મારો.
Red, a (રેડ) લાલ ચોળ.
Might, s. (માઇટ) જોર, બળ
Top, s. (ટોપ) મથાળુ.
Standing at the foot, તળીએ ઉભા રહીને.
Gazing, pr. p. (ગેઝીંગ) તાકીને જોતાં.
Stumble, v. i. (સ્ટંબલ) ઠોકર ખાવી.
Never be down-cast, કદી પણ હીંમત છોડતા નહીં.
Will succeed, ફતેહ પામશો.
At last, (ઍટ લાસ્ટ) છેહલે અરવાજે, છેવટે.

છોકરાઓ બીધા સીધા મારો, તેના મથાળા ઉપર મારો; છોકરાઓ જ્યારે ખાખંડ લાલ ચોળ હોય ત્યારે તમારા સઘળા જોરથી મારજો. છોકરાઓ જ્યારે તમારે કામ કરવાનું હોય ત્યારે તે ખુશીથી કરજો. છોકરાઓ જેઓ મથાળે પોંહોચે છે તેઓને પેહેલાં ટેકરી ચઢવી જોઈએ. છોકરાઓ તલીએ ઉભા રહીને આકાશ તરફ જોયા કરસો અને જો તમે કદી કોશીશ નહી કરસો તો કેવી રીતે ઉપર જઇ શકસો. છોકરાઓ જો કે વારંવાર તમે ઠોકર ખાઓ છો તોપણ કદી હીમ્મત છોડતા નહી; છોકરાઓ ફરી ફરીથી કોશીસ કરજો અને છેવટે તમે ફતેહ પામશો.

:0:

THE CROW AND PITCHER. કાગડી અને ઘડો.

Crow, s. (ક્રો) કાગડી.
Thirsty, a. (થરસ્ટી) તરસી.
Flew, v. i. (ફલ્યુ) ઉડીને ગઈ.

Pitcher, s. (પીચર) ઘડો.
Hoping, pr. p. (હોપીંગ) આશા રાખીને.
Efforts, s. (એફર્ટસ) કોશિશ, મેહેનત.
Could not wet, ભીંજવી શકી નહી.
Tip, s. (ટીપ) અણી.
Never despair, (નેવર ડીસ્પેર) કદી આશા ન મુક.
Where there is a will there is a way, મરજી હોય ત્યાં રસ્તો હોયછેજ: મનચંગા તો કથરોટમે ગંગા
Clever thought, ચાલાકી ભરેલો વિચાર.
Came into her head, તેણીના મનમાં આવ્યો.
Picked, v. t. (પીકડ) ઊંચકી લીધો.
Pebble, s. (પેબલ) પત્થર.
Sank, v. i. (સૅંક) નીચે ગયા.
Began to rise, ઉપર ચઢવા માંડયું.
Dropped, v. i. (ડ્રૉપ્ડ) નાંખ્યા.
Labour was rewarded, મેહેનતનો બદલો મળ્યો.
Drank at her ease, મજાથી પીધું.
But for her clever thought, પણ તેણીને આવો ચાલાકી ભરેલો વિચાર સુજ્યો નહી હતેતો.
She would never have been able to reach, તેણી મેળવવાને કદી શક્તિવાન થતે નહી.

એક કાગડી કે જે ઘણી તરસી હતી તે એક ઘડો કે જેમાં તેને કાંઈ પાણી મળસે એવી આશાથી તેની તરફ દોડી ગઈ. તેમાં પાણી એટલું તો થોડું હતું કે ઘણીજ મેહેનત કરતાં પણ તે ગરીબ કાગડી પોતાની ચાંચની અણી પણ ભીંજવી શકી નહી. તે કાગડીએ પોતાના મનમાં કહયું "કદી આશા ન મુક" મરજી હોય ત્યાં રસ્તો હોય છેજ. તેણીના નાના કાળા માથામાં ચાલાકી ભરેલો વિચાર આવ્યો. તેણી પાણીની નીચે

જાઈ શકી નહી; પણ તેણી પોહોચી શકે એટલું પાણી ઊંચું કરી શકી. તે કાગડીએ એક પથ્થર ઊંચકયો અને તે ઘડામાં નાંખ્યો; એક નાંખ્યો પછી બીજો નાંખ્યો. જેમ જેમ તે ડુબતાં ગયા તેમ તેમ પાણી ઊંચું આવતુ ગયું. તે કાગડીએ ઘણા પથરા અગાઉથી નાંખ્યા હતા તેથી તેણીની મેહેનતનો બદલો મળ્યો, અને તેણીએ મનેહથી પાણી પીધું; અને તેણીને આવો ચાલાકી ભરેલો વીચાર સુજ્યો ન હતે તો તે મેળવવાને તેણી કદી શકતીવાન થતે નહી.

THE SOLDIER AND THE HORSE.

સીપાઇ અને ઘોડો.

Soldier, s. (સોલજર) સીપાઇ.
Was passing alone a street, એક મોહોલ્લામાંથી જતો હતો.
London, s. (લડન) ઇંગલડની રાજધાની.
Old fellow, અસલી દોસ્ત-મીત્ર.
Seemed to know, ઓળખતો હોય એમ જણાયો.
Laid back the ears, કાન પાછળ નાંખ્યા.
Pocket, s. (પૉકેટ) ગજવું.
Penny, s. (પેની) બે દુકીઆં.
A feed of corn, એક વખત ખાવ એટલું અનાજ.
Stable, s. (સ્ટેબલ) તબેલો.
Went his way, પોતાને રસ્તે ગયો.
Beautiful, a. (બ્યુટીફુલ) સુંદર, સારો.
Sight, s. (સાઇટ) દેખાવ.
Wonder, s. (ઉવન્ડર) અજાએબી.
Kindness, s, (કાઇન્ડનેસ) માયા.

Lesson, s. (લેસન) શીખામણ, ધડો.

Likely, ad. (લાઇકલી) ઘણું કરીને.

એક દીવસ એક ગરીબ સીપાઈ લંડન શેહેરના એક મોહોલ્લામાંથી જતો હતો. એકદમ તે ઉભો રહયો અને મોહોલ્લાની બીજી બાજુ તરફ એક ઘોડા તરફ થોડો વખત જોવાં કીધું. તેવોજ તે મોહોલ્લામાંથી તે દોડતો ગયો અને "હું તેને ઓળખું છું" "હું તેને ઓળખું છું" એમ બુમ તેને પાડી. તે મારો પોતાનો જુનો ઘોડો છે, પ્યારો અસલ મિત્ર ! તે ઘોડો અવાજ ઓળખતો હોય એમ જણાયો. તેણે પોતાના કાન પછાડી મુકયા અને પોતાનુ નાક તેના (સીપાઈના) હાથ આગળ ધર્યું અને તે તેને માયાળુ રીતે પંપાળવાં લાગ્યો. થોડો વખત રહીને તે ગરીબ સીપાઈએ પોતાનો હાથ ગજવામાં નાંખ્યો; અને નાંખતાની વારજ તેને કહ્યું "હા, તેને (ઘોડાને) મળસે જો કે મારાં છેલ્લાં બે ફદીયાં છે તોપણ તેને વાસ્તે એક વખત ખાય એટલું અનાજ લાવવાને પુરતાં છે." એકદમ (તેને વાસ્તે) તે અનાજ લેવાને દોડી ગયો; થોડા વખતમાં તે અનાજ લઈને પાછો આવ્યો અને માયાળુ રીતે ઉભો રહીને પોતાને હાથે તે ઘોડાને ખવાડયુ. કેટલોક વખત તેની પાસ ઉભા રહયા પછી તેને તેનો તબેલો કયાં છે તે પુછયું. કે જેથી કોઈ દહાડો ત્યાં જઈને તે તેને મળે. ત્યાર પછી તે પોતાને રસ્તે ગયો, અને જતી વખત હાંકનારને કહયું કે મારા ગરીબ દોસ્ત જોડે સારી રીતે વર્તજે અને તેને સારી રીતે વાપરજે. તે એક સુંદર દેખાવ હતો; અને કેટલાએક નાના છોકરાં જે નજદીક ઉભા હતા તેઓએ જયારે તે ગરીબ સીપાઈની માયા તેના ગરીબ મિત્ર

તરફ જોઈ ત્યારે હુરરા કરીને બુમ પાડી એમાં કાંઈ અજાએબ જેવું ન હોતું. તે પાઠ પ્રાણીઓ ઉપર માયા રાખવા ઉપરનો હતો જે તેઓ ધણું કરીને જલદીથી ભુલી જાય તેમ ન હોતું.

LESSONS. ધડા.

To study, inf (ટુ સ્ટડી) અભ્યાસ કરવાનો

Hard, ad. (હાર્ડ) સખત, ઘણોજ કડક.

Reward, s. (રીવૉર્ડ) બદલો, ઈનામ.

Spell, v. t. (સ્પેલ) જોડણી કરવી.

Lessons must heed, (લેસન્સ મસ્ટ હીડ) ધડા ઉપર ધ્યાન આપવું જોઈએ

Succeed, v. i. (સકસીડ) ફતેહ પામવું.

Empty, a. (એમ્પટી) ખાલી.

Purse, s. (પર્સ) કોથળી.

Brain, s (બ્રેન) મગજ, ભેજું

Worse, a. (ઉવર્સ) વધારે ખરાબ.

With a will, ખુશીથી.

Prize, s. (પ્રાઈઝ) ઈનામ.

To win, inf. (ટુ ઉવિન) જીતવાનો, મેળવવાનો.

To pour, inf. (ટુ પોર) ભેળવવાનો, રેડવાનો.

Golden knowledge, સોનાના જેવું સરસ જ્ઞાન, સોથી કીમતી જ્ઞાન.

હમણા સખત અભ્યાસ કરવાનો વખત છે; મેહેનત તેનો બદલો આપશે; ત્યારે મેહેનત કરો, મેહેનત કરો, મેહેનત કરો! આપણે જોડણી કરવી જોઈએ અને વાંચવું જોઈએ, અને ફકત આપણા ધડા ઉપર ધ્યાન આપવું જોઈએ, ખાતરીવાળા અને મકમ વિચારના ફતેહ પામવા જોઈએ; ત્યારે

મેહેનત કરેા, મેહેનત કરેા, મેહેનત કરેા ! ખાલી કેાથળી કાને પસંદ આવે ? ખાલી મગજ એનાથીબી વધારે ખરાબ છે, ત્યારે મેહેનત કરેા, મેહેનત કરેા, મેહેનત કરેા ! ખુશીથી કામ શરૂ કરેા; હમણા ઈનામ જીતવાનેા અને સેાનાના જેવું માન મેળવવાનેા વખત છે, ત્યારે મેહેનત કરેા ! મેહેનત કરેા ! મેહેનત કરેા !

THE WHITE BEAR. સફેદ રીંછ.

Cold cold North, ઉત્તર તરફના ઘણાજ થંડા મુલકેા.
Always, ad. (ઑલવેઝ) હમેશાં.
Snow, s. (સ્નેા) બરફ.
Blocks of ice. બરફના ચેાસલાં.
Float about, v. i. (ફ્લેાટ અબાઉટ) આમ તેમ તરેછે.
Polar bear, (પેાલર બેર) ઉત્તર ધ્રુવમાં રેહેનારેા રીંછ.
Does not mind, દરકાર કરતેા નથી.
To keep him warm, તેને હુંફાળેા રાખવાને વાસ્તે.
Enjoys, v. t. (એન્જૉયઝ) ખમેછે.
Sharp air, કકડતી થંડી.
Warm sunshine, ઘણેાજ તડકેા.
Slips, v. (સ્લીપ્સ) સરકવું.
Soles, s. (સેાલ્સ) તળીઆં.
Are covered, ઢંકાઇ ગયેલાંછે.
As if he had on, જાણે કે તેને પેહેરેલાં હેાય.
Pair, s. (પેર) જેાડી.
Generally, ad. (જનરલી) ઘણું કરીને.
Plenty, a. (પ્લેન્ટી) ઘણું, બહું.
Fond, a. (ફૉન્ડ) શેાખીલેા.
Seal, s. (સીલ) સીલ માછલી.
Dinner, s. (ડીનર) ખાણું.

Roams, v. i. (રોમ્ઝ) ભટકેછે.
Is melted, (ઈઝ મેલ્ટેડ) પીગળી ગયેલું છે.
Likely place, બને એવી જગા.
To pop up its head, સડપ દઈ ને ડોકું બાહાર કાઢવાની.
By and by, ad. રફતે રફતે.
Pounces, v. i. (પાઉન્સીસ) તડાપ મારેછે.
Drags out, v. i. (ડ્રેગ્સ આઉટ) ઘસડી કાઢેછે.
Tears it to pieces, તેના કકડે કકડા કરી નાખેછે.
Dives, v. i. (ડાઈવ્ઝ) ડુબકી મારેછે.
He comes upon, તેને મળેછે.
Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની, ઓછવ.
Berries, s. (બેરીઝ) બેરી ફળો.
See weeds, s. (સી-ઉવીડઝ) દરીઆઈ પાલો.

ઉત્તર તરફના ઘણાજ થંડા મુલકોમાં જમીન ઉપર હમેશાં બરફ પડયું રહે છે. ઉનાળામાં પણ ઘણી થ ડી હોય છે, કારણ કે બરફના મોટા ચોસલાં સમુદ્રમાં આમ તેમ તર્યા કરે છે. આ જગ્યાએ ઉત્તર તરફના ધ્રુવમાં રહેનારો રીંછ રહે છે. તે થંડાની દરકાર કરતો નથી, કારણ કે ઇશ્વરે તેને હુંફાળો રાખવાને જાડાં રૂવાંનો દગલો આપેલો છે. જેવી રીતે તમે ઘણોજ તડકો ભોગો છો તેવીજ રીતે તે કડકડતી થંડી ખમે છે. જેમ તમે બરફ ઉપરથી સરી જાઓ છો તેમ તે સરી જતું નથી; કારણ કે તેના પગના તળીઆં લાંબા બાળથી ઢાંકેલાં હોય છે. જાણે કે તેને રૂવાંના જોડા પેહેરેલાં હોય તેમ તે નરમ રીતે ચાલે છે. રીંછ દરીઆ કીનારે રહે છે; કારણ કે તેને પાણીમાં તરવાનુ ગમે છે. અને ત્યાં પણ તેને ઘણું કરીને પુષ્કળ ખાવાનું મળે છે. તે પોતાને ખાવાને વાસ્તે સોલ માછલી પકડવાને ઘણે

શોખીલા છે. જ્યાંસુધી તે એક જગ્યાએ આવે છે કે જ્યાં તે જુવે છે કે બરફ પીગળેલું છે ત્યાં સુધી તે બરફ ઉપર ભટક્યા કરે છે. તે જાણે છે આ જગ્યા ઘણું કરીને સીલ માછલીને સડપ દઈને દોકીચું બાહેર કાઢવાની છે. તેટલા માટે તે બેસે છે અને તપાસ રાખે છે. રફતે રફતે સીલ માછલીનું ગોળ માથું ઉપર આવે છે. તે રીંછ તેના ઉપર તડાપ મારે છે. તે પાણીમાંથી સીલ માછલીને ખેંચી કાઢે છે, તેના કકડે કકડા કરીને ખાઈ જાય છે. કોઈ કોઈ વખત તે માછલીની પાછળ પાણીમાં ડુબકી મારે છે અને એટલોતો ચપળ હોય છે કે તે (માછલી) નાસી જાય તેની અગાઉ તેને પકડે છે. કોઈ વખત તેને મરી ગયેલા મગરમચ્છનો કડકો હાથ લાગે છે અને તેને તે એક મોટી મેજબાની સમજે છે. જ્યારે તેને કીનારા ઉપર ખોરાક મળી શકતો નથી ત્યારે જે જગ્યાએ બરફ પીગળેલું હોય છે ત્યાં જાય છે અને બેરી ફળો ઉપર ગુજરાન ચલાવે છે. જો ખરેખર તે ઘણો ભુખ્યો હોય છે તો કીનારા ઉપરનો દરીઆઈ પાલો પણ ખુશીથી ખાય છે.

NEVER PUT OFF. કદી ઢીલ કરતા ના.

Whenever, ad. (ઉ્હેનઍવર) જ્યારે પણ.
A task is set to you, તમને કાંઈ કામ કરવા સોંપ્યું હોય તે.
Idly, ad. (આઈડલી) આળસાઈથી.
Do not view it, જોયા કરતા નહી.
Nor be content, સંતોષ પામતાના.
At once, એકદમ.

જ્યારેબી તમને કાંઇ કામ કરવા સોંપ્યું હોય ત્યારે આ-ળસુ બેસીને તે જોયા કરતા નહી; બીજાની પાસે કરાવશું એ-વી આશાથી સંતોષ પામતા નહી પણ તરત શરૂ કરીને પુરૂં કરો.

---:o:---

THE FOX AND THE GOAT.

શીઆળ અને બકરી.

Fox, a. (ફૉક્સ) શીઆલ.
Cunning, s. (કનિંગ) લુચ્ચાઇ.
Believed, v. (બીલીવ્ડ) માન્યું.
Springs, s. (સ્પ્રિંગ્ઝ) ઝરા, નાળાં.
Brooks, s. (બ્રૂક્સ) નાળાં.
Slyly, ad. (સ્લાઇલી) નજર ચુકવીને.
Farm-yard, s. (ફાર્મ યાર્ડ) ખેતરનો વાડો-ચોક.
Hurry, s. (હરી) ઉતાવળ.
He thought of an old well, તેને એક જુના કુવાનું યાદ આવ્યું.
Set off, v. i. (સેટ ઑફ) જવા નીકળ્યો.
With full speed, પુરી ઝડપથી.
Water was quite out of his reach, પાણી તેના હાથમાં મુદલ આવે એવું નહી હતું.
Tumbled, v. i. (ટમબલ્ડ) ગબડી પડયો.
Heels over head, ઊંધે મસ્તકે
He got a great fright, તે ઘણોજ બીધો.
Was hurt, v. t. (વૉઝ હર્ટ) ઇજા થઇ.
His thirst was gone, તેની તરસ મટી.

He wished to get out, તેની બહાર નીકળવાની ઈચ્છા થઈ.
Steep, a. (સ્ટીપ) ઉભી.
Hind legs, પાછલા પગો.
Close, a. (ક્લોઝ) બંધ કીધેલો.
Prisoner, s. (પ્રીઝનર) બંધીવાન.
That I cannot stop drinking it, મને પીવાનું છોડવા ગમતું નથી.
Long beard, s. (લૉંગ બીઅર્ડ) બકરી.
No sooner, ad. (નો સુનર) જેવી.

Leaped, v. i. (લીપ્ડ) કુદી પડયો.
In an instant, એક પળમાં.
Sprang, v. i. (સ્પ્રૅંગ) કુદયો.
Madam, s. (મૅડમ) બાઈ.
I bid you good morning, હું તમને સહવારની સલામ કરૂં છું.
Silly, a. (સીલ્લી) અનાડી.
Foolish, a. (ફુલીશ) મુર્ખ.
To listen, inf. (ટુ લીસ્સન) સાંભળવાને.
Sly, a. (સ્લાઈ) પક્કો, ખંધો, લુચ્ચો.
Selfish, a. (સેલફીશ) એકલપેટો.

દરેક જણે શીયાળની લુચ્ચાઇ વિષે સાંભળ્યું હતું; અને બકરી સીવાય દરેક જણે તે ખરૂં માન્યું. એક ઘણાજ ગરમ ઉન્હાળામાં જ્યારે સઘળાં ઝરાં અને નાળાં સુકાઈ ગયા હતાં ત્યારે એક શિયાળે આખો દિવસ ફોકટ આસપાસ પાણી પીવાને જોયું. તે વળી હળવે રહીને ખેતરના વાડામાં પગે ચાલીને ગયો; પણ કુતરાએ તેને જોયો અને ઘણીજ ઉતાવળથી તે પબ્બાર થઈ ગયો. છેવટે તેણે ખેતરની વચમાં વાડાની નજદિક જુના કુવા વિષે યાદ આવ્યું; અને પુરી ઝડપથી તે ત્યાં,

જવા નીકળ્યો. જ્યારે તે ત્યાં આવ્યો ત્યારે તેને માલમ પડયું કે પાણી તેના હાથમાં મુદલ આવે તેમ ન હોતું. તેણે બેચાર વાર ફરીથી તેને પોંહોચવાને કોશેસ કીધા અને છેવટે ઊંધે મસ્તકે અંદર ગબડી પડયો. તે ઘણોજ બીધો પણ તેને ઘણી ઈજા થઈ નહી; અને પાણી ઘણું ઊંડું ન હોતું તેથી તે પીવાને ઘણોજ ખુશી થયો. જ્યારે તેની તરસ મટી ત્યારે તેને બાહેર આવવાને ઈચ્છયું, પણ કુવાની બાજુઓ ઉભી હતી અને વળી તેના પાછલાં પગ ઉપર ઉભા રહેતાં પણ અડધે મથાળે તે પોંહોચી શકયો નહી. ત્યાં તે એક બેરાયસા બંધીવાન હતો. બીજે દીવસે એક બકરી તે કુવા આગળ આવી; અને તે શિયાળને ત્યાં જોઈને તેણીએ કહયું "પાણી સારૂં છે" તે શિયાળે કહયું અરે! મારા મિત્ર નીચે આવ; તે એટલું સારૂં છે કે મને તે પીવાનું છોડવાને ગમતું નથી! તે લાંબા દાહાડીવાળી બકરી તરત નીચે કુદી ગઈ; અને જેવી તેણી નીચે કુદી કે તરતજ તે શિયાળ તેણીની પીઠ ઉપર કુદી પડયો અને એક પળમાં તે લીલાં ઘાસ ઉપર આવ્યો. જેવો તે કુવાને મથાળે આવ્યો તેવુંજ તેણે ફરીને કહયું, બાઈ તારો ઉપકાર માનુંછું અને તને સહવારની સલામ કરૂંછું. તે અનાડી બકરીને તરતજ માલમ પડયું કે લુચ્ચા શિયાળની વાત સાંભળી એ કેવી મુર્ખાઈ કીધી. દગલબાજ અને એકલપેટા માણસોનો કદી પણ વિશ્વાસ કરતા નહી.

PLAY. રમત.

Merry, a. (મેરી) ખુશ, આનંદી.
Duty, s. (ડયુટી) ફરજ, કામ
Bravely, ad. (બ્રેવલી) બહાદુરીથી
Has been done, પુરૂં કીધું છે.
Wisely, ad. (વાઇઝલી) ડહાપણથી.
Has been won, મેળવ્યું છે.
Frolic, s. (ફ્રૉલીક) રમત, ગમત.
Fun, s. (ફન) રમુજ.
Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશી ભરેલું.
Ring, s. (રીંગ) કુંડાળું.
Lightly laugh, આસ્તેથી હસીએ છીએ.
Gaily sing, ખુશીથી ગાઈએ છીએ.
Industry, s. (ઇન્ડસ્ટ્રી) ઉદ્યોગ
Can earn, v. t. (કેન અર્ન) મેળવી શકેછે
Turn, s. (ટર્ન) વારો.

હમણા ખુશ રમત રમવાનો વખત છે આજને માટે બીજા પાઠો નથી, ત્યારે રમો, રમો, રમો ! ફરજ બહાદુરીથી પુરી કીધી છે, જ્ઞાન ડહાપણથી મેળવ્યું છે, હમણા રમત અને રમુજનો વખત છે, ત્યારે રમો, રમો, રમો ! ખુશી ભરેલાં કુંડાળામાં આપણે સામેલ થઈએ, હળવેથી હસીએ અને ખુશીથી ગાઈએ ત્યારે રમો, રમો, રમો ! ઘણી મેહેનત રમતને જીતી શકે છે, મગજ શીખવાને તૈયાર હતું, હમણા પગની વારી હોવી જોઈએ, ત્યારે રમો, રમો, રમો !

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

A House. ઘર.

Outside, s. ઘરની બાહેરનો ભાગ.

Foundati on, s. (ફાઉન્ડેશન) પાયો.

Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબુતાઈથી.

To keep from, (ટુ કીપ ફ્રૉમ) અટકાવવાને.

Damp, s. (ડૅમ્પ) ભીનાસ, શરદી.

Brick, s. (બ્રીક) ઇંટ.

Mortar, s. (મૉરટર) ચુનો.

Cannot be had, મળી શકતાં નથી.

Quarry, s. (કવૅરી) પથ્થરની ખાણ.

Clay, s. (ક્લે) માટી.

Ashes, s. (ઍશીસ) રાખ.

Burned, p. p. (બર્ન્ડ) પકવેલાં.

Brick-layer, s. (બ્રીક-લેઅર) કડીઓ.

Mason, s. (મેશન) સલાટ, ઢાંકફોડો.

To hew, inf. (ટુ હ્યુ) ટાંકણાથી કાપીને સફાઈ ભરેલું કરવું.

To shape, inf. (ટુ શેપ) આકાર કરવો.

Moulds, s. (મોલ્ડ્ઝ) બીબાં, ખાના, આકાર.

Lime, s. (લાઇમ) ચુનો.

Kiln, s. (કિલ) ભઠ્ઠી.

Square, s. (સ્કવૅર) ચોરસ.

Openings, s. (ઓપનિંગ્ઝ) ઉઘાડી જગ્યા.

Moves, i. v. (મુવ્ઝ) ફરેછે.

Easily, ad. (ઇઝીલી) સેહેલાઇથી.

Hinges, s. (હિન્જીસ) મીજાગરાં.

Brass, s. (બ્રાસ) પીત્તળ.

Latch, s. (લૅચ) આડગરો.

Lock s. (લૉક) તાળું, કળ.

Frames, s. (ફ્રેમ્સ) ચોખ, પટી.

Filled with glass, કાચ બેસાડેલા.

To let in, અંદર આવવા દેવાને.
To keep out, બાહેર અટકાવી રાખવાને.
Flint, s. (ફ્લીન્ટ) ચકમક.
Soda, s. (સોડા) એક જાતના ખારનું નામછે
Pane, s. (પેન) કાચનો તકતો
Fresh air, (ફ્રેશ એર) તાજી હવા.
Roof, s. (રૂફ) છાપરૂ.
Slates or tiles, (ટાઈલ્સ નળીઆં.
Wooden beams, લાકડાના ભારવટીઆ.
Rafters, s (રૅફ્ટર્સ) ભારવટીઆ.
Thatch, s. (થૅટ્ચ) જાવળીના છાપરાં.
Chimney, s. (ચીમ્ની) ધુમાડીઉં.
Smoke, s. (સ્મોક) ધુમાડો.
Chimney-cans, (ચીમ્નીકૅન્સ) ધુમાડીઆપર ઢાંકવાના વાસણો.
Made of clay, મેટાડીનાં બનાવેલાં.
Inside, (ઈન્સાઈડ) ઘરની અંદરનો ભાગ.
Is divided, (ઈઝડીવાઈડેડ) ભાગ કીધેલાં હોયછે.
Stairs, s. (સ્ટૅર્સ) સીડીઓ.
Passages, s, (પૅસેજીસ) રાહો
Different, a. (ડીફરંટ) જાદા જૂદા.
Kitchen, s. (કીચ્ચન) રશોડું, રાંધણી.
Bed-rooms, s (બેડરૂમસ) સુવાના ઓરડા.
Parlours, s. (પારલર્સ) બેસવાના ઓરડા.
Drawing-room, (ડ્રોઈંગરૂમ) દીવાનખાનું.
For with-drawing to, ઉઠી જઈ બેસવાનો.
After meals, (આફ્ટર મીલ્સ) જમી રહયા પછી.
Cellars, s. (સેલર્સ) ભોંયરાં.
Beer, s. (બીર) જવનો દારૂ.
Coal, s. (કોલ) કોલસો.
Damp, a. (ડૅમ્પ) ભીના.

Attics, s. (ઍટિક્સ) કાતરીયાં.
Garrets, s. (ગૅરેટ્સ) કાતરીયાં
Level, s. (લેવલ) સપાટી.
Story, s. (સ્ટોરી) માળ.
Entrance, s. (ઍન્ટ્રન્સ) દરવાજો.
Lobby, s. (લૉબી) ચાલ.
In case of fire, આગ લાગે તે વખતે.
Planks, s. (પ્લૅંક્સ) પાટીઆં.
Fitted closely to gether, ઘણાજ પાસે પાસે ગોઠવેલાં.
Ceiling, s. (સીલીંગ) ચંદરવો, છાજ.
Plaster, s. (પ્લાસ્ટર) કકલાદ, છોલાણું.
Mixture, s. (મીક્સચર) મેળવણી.
Strips, s. (સ્ટ્રીપ્સ) પટીઓ.
Laths, s. (લૅથ્ઝ) લાકડાંના પાટીઆં.
By painting, (બાયપેન્ટિંગ) રંગીને.
Paper hangings, s. (પેપર હેંગીંગસ) કાગલ વળગાવવાંતે.
Prevent, v. t. (પ્રીવેન્ટ) અટકાવવું.
By drawing down, નીચે ઉતારીને.
Blind, s. (બ્લાઇંડ) પડદો.
Shutters, s. (શટર્સ) બારીનાં કુરકાં.
Wind, s. (ઉવીન્ડ) પવન.
Robbers, s. (રૉબર્સ) ચોરો.
Do we light, આપણે સળગાવીએ.
Candles, s. (કૅન્ડલ્સ) મીણબત્તીઓ.
Vapour, s. (વેપર) વરાળ.
Gas-work, (ગૅસ-ઉવર્ક) ગેસ બનાવવાનું કારખાનું.
Pipes, s. (પાઇપ્સ) નળીઓ.
Cistern, s. (સીસ્ટર્ન) ટાંકી.
Are supplied, v. (આર સપ્લાઇડ) પુરૂં પાડવામાં આવેછે.
Pump, s. (પમ્પ) બંબો
Health, s. (હેલ્થ) તનદુરસ્તી, આરોગ્યતા.
Drain, s. (ડ્રેન) ગટર.

Stoves, s. (સ્ટવ્ઝ) ચુલા.
Grates, s (ગ્રેટસ) ચુલા.
Do we prevent, v. (ડુવી પ્રીવેન્ટ ?) શું આપણે અટકાવ કરીએ છીએ ?

Hearth, s. (હાર્થ) ચુલો, સગડી.
Is called, v. (ઈઝ કૉલ્ડ) કેહેછે, કેહેવાયછે.

THE TRAVELLER AND THE LION.

મુસાફર અને સિંહ.

Traveller, s. (ટ્રેવિલર) મુસાફર.
Set out on a long journey, લાંબી મુસાફરી કરવા નીકળ્યો.
At a distance, દુર, તફાવતે.
Slowly, ad. (સ્લોલી) હળવેથી.
Began to follow, પુઠે જવા નીકળ્યો.
Fast, ad. (ફાસ્ટ) ઝડપથી.
Meant to follow him, તેની પુંઠ જવાની ધારણા હતી.
To spring, inf. (ટુ સ્પ્રીંગ) કુદીને તડાપ મારવાની.
Plan, s (પ્લૅન) યુક્તિ.
To cheat, inf. (ટુ ચીટ) ઠગવાને.

Cliff, s. (ક્લિફ) ટેકરી.
Deep hollow, (ડીપ હૉલો) ઊંડો ખાડો.
Crouching down, (ક્રાઉચિંગ ડાઉન) નીચે દબાઈને બેસીને.
Branch, s. (બ્રાન્ચ) ડાળી.
Slyly, ad. (સ્લાઈલી) હરૂસે.
Sudden, a. (સડન) એકાએક.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) કુદકો.
Bounded, v. i. (બાઉન્ડેડ) કુદી પડયો.
Rocks, s. (રૉકસ) ખડકો.
(Was) saved, v. t. (સેવ્ડ) બચ્યો.
Ere long, (એરલૉંગ) થોડા વખતમાં જલદી.

THE BEAR IN SCHOOL. નીસાળમાં આવેલું રીંછ.

Rambling, pr. p. (રૅમ્બલીંગ) ભટકતાં.
Woods, s. (ઉડઝ) જંગલેા.
Many years ago, ઘણાંક વર્ષ ઉપર.
Cub, s. (કબ) બચ્ચું.
Thick brown hair, જાડા બુરા બાળ.
Was fed, ખવાડવામાં આવ્યું હતું.
Was brought up, ઉછેરવામાં આવ્યું હતું.
Tame, a. (ટેમ) પાળેલું.
Every day the boy had to go to school some way off, દરરેાજ છેાકરાને થેાડેક દુર નિશાળે જવું પડતું હતું.
It used to roam, તેને ભટકવાની ટેવ પડી હતી,
Till school was over, નીશાળમાં છુટી થાય ત્યાં લગી.
Dinner, s. (ડીનર) ખાનું.
Baskets, s. (બાસ્કેટસ) ટેાપલીઓ.
Were hung, (ઉવેરહંગ) ટાંગવામાં આવતી હતી.
Pegs, s. (પેગ્ઝ) ખુંટીઓ.
Was sure to get, ખચ્ચીત મળતેા હતેા.
Butter, s. (બટર) માખણ.
Apples, s. (ઍપલ્સ) સેકફળેા
Pears, s. (પેઅર્સ) જમરૂએ.
Things went on this way, આ પ્રમાણે ચાલવા કીધું.
Was nowhere to be seen, કેથે પણ જોવામાં આવ્યું નહીં.
It had found its way to the woods, તે જંગલમાં જતું રહ્યું હતું.
Did not return, પાછું ફર્યું નહીં.
Nowhere, (નોઉહેર) કોઈ પણ ઠેકાણે નહી.
Search was made of it, તેની શેાધ થઈ હતી.
But without success, પણ બધી મેહેનત ફેાકટ ગઈ.

Passed away, (પાસ્ડ અવે) ગુજરી ગયાં, વહી ગયાં.

Changes, s. (ચેન્જીસ) ફેર ફારો.

Took place, થયા.

A new one took his place, એક નવો (શીક્ષક) તેની જગાએ આવ્યો.

A new set of boys, એક નવા છોકરાઓનો વર્ગ.

Filled the seats, બેઠકો રોકી.

Cold wintry day, શીઆળાને થંડે દિવસે.

Chanced to leave open, ભાગ જોગે ઉઘાડું રહી ગયું.

Half open, અડધું ઉઘાડું.

On a sudden, એકાએક.

Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી

Others made for the tables, બીજાઓ મેજ તરફ દોડીને નાઠા.

One big fellow, એક મોટો છોકરો.

Desks, s. (ડેસ્કસ) મેજો, ટેબલો.

Seized, v. t. (સીઝડ) પકડયો

Piece, s. (પીસ) કટકો.

(Would) protect, v. t. (વુડપ્રોટેક્ટ) બચાવ કરશે.

Did not harm any one, કોઈને ઈજા કીધી નહીં.

It seemed to be very much at home જાણે કે તે પોતાનાજ ઘરમાં રહેતું હોય એમ દેખાયું.

Snug a. (સ્નગ) છેક અડો અડ

Quarters, s. (ક્વૉરટર્સ) ઠેકાણાં, ભાગો.

Scholars, s. (સ્કૉલર્સ) નિશાળીઆ.

Were hanging, ટાંગેલી હતી.

Helped itself to, ખાધું.

By the way it had walked in, જે રસ્તેથી તે અંદર આવ્યું હતું તે રસ્તે થઈને.

In the mean time, એટલા વખતમાં.

Had alarmed, v. t. (હૅડ અલાર્મડ) બીહીવડાવ્યું હતું.

Village, s. (વિલેજ) ગામડું.
Started with their guns, બંદુક લઈને નીકળ્યા.
To shoot, v. t. (ટુ શૂટ) ગોળીથી મારી નાંખવું.
As its track was very plain in the snow, તેનું પગલું બરફમાં ખુલ્લું દેખાતું હતું તેથી.
They soon came up with it, તેઓએ તેને ઝડપથી પકડી પાડયું.
Certain a. (સરટન) ચોકસ.
Marks, s. (માર્કસ) નીશાની.
Enemy, s. (ઍનીમિ) દુશ્મન.
Sorrow, s. (સૉરો) દલગીરી.

———:o:———

THE FAIRY RING. પરીઓનું કુંડાળું.

Laugh, v. i. (લાફ) હસવું.
Dancing, pr. p. (ડૅનસિંગ) નાચતાં.
Merry ring, ખુશી ભરેલું કુંડાલું.
Green, s. (ગ્રીન) મેદાન.
Sporting, pr p. (સ્પૉર્ટીંગ) રમતાં.
Fairy Queen, (ફેરી ક્વીન) પરીઓની રાણી.
Seasons, s (સીઝન્સ) ૠતુઓ.
Circle, v. i. (સરકલ) ગોલ ફરીએ છીએ.
Sphere, s. (સ્ફીઅર) કુંડાલું.
Summer, s. (સમર) ઉનાળો.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) વસંતૠતુ.
Winter, s. (વિંટર) શીઆળો.
Wild, a. (વાઇલ્ડ) સખત.
Autumn, s. (ઑટમ) પાનખર ૠતુ
Mild, a. (માઇલ્ડ) નમ્ર, ગરીબ.
Glide away, v. i. (ગ્લાઇડ અવે) જતા રહેછે
Tresses, s. (ટ્રેસીસ) બાલનાં ઝુલફા.
Gray, a. (ગ્રે) ભુરા.
Hand in hand, હાથમાં હાથ લઈ ને.

Cheeks, s. (ચીક્સ) ગાલો.
Glow like roses, ગુલાબના ફુલની માફક લાલી પકડેછે.
Free, a. (ફ્રી) છુટાં.
Upon the wing dancing in a fairy rings, પાંખ ઉપર પરીઓની માફક ગોળ કુંડાળામાં નાંચતાં.

———:o:———

THE WHALE. મગરમચ્છ.

Whale, a. (હ્વેલ) મગરમચ્છ
Big enough to hold one, એક સમાઈ શકે એટલો મોટો
To hold, inf. (ટુ હોલ્ડ) સમાવવાને.
Commonly, ad. (કૉમનલી સાધારણ રીતે.
Learned men, (લરનેડ મેન શીખેલા માણસો.
Breathes air, (બ્રીધઝ એર હવા દમમાં લેછે.
As we do, જેમ આપણે દમ લઈ એછીએ તેમ.
Does not need, જરૂર પડતી નથી.
Fins, s. (ફિન્સ) માછલીની પાંખ.
Swallows them whole, (સ્વૉલોઝ) તેઓને આખાંને આખાં ગળી જાયછે.
Shrimps, s. (શ્રિમ્પ્સ) કોલમી, ઝીંગાં.
Spears, s. (સ્પીઅર્સ) ભાલા.
Harpoons, s. (હારપૂન્સ) મગર મચ્છને મારવાને સારૂ વપરાતા ભાલા.
Dangerous, a. (ડેનજરસ) ત્રાસદાયક, ભય ભરેલું.
Upsets, v. t. (અપસેટસ) ઊંધી વાળેછે.
Blow, s. (બ્લો) ફટકો.
Blubber, s. (બ્લબર) મગર મચ્છની ચરબી
Casks, s. (કાસ્કસ) પીપો.
To be made into oil, તેનું તેલ બનાવવાને સારૂં.
Whale bone, a. (હ્વેલ બોન) મગરમચ્છના જડબાંમાથી નીકળતું હાડકું.

Jaws, s. (જૉઝ) જડબાં.
Umbrellas, s. (અમ્બ્રેલાઝ) છત્રીઓ.
Candles, s. (કેન્ડલ્સ) મીણ-બત્તીઓ.
Plunging, pr. p. (પ્લન્જીંગ) ડુબકી મારીને.
Huge, a. (હ્યુજ) મોટું.
Sports, v. i. (સ્પોર્ટ્સ) રમેછે.
Kingly, a. (કીંગલી) બાદશાહી.
Glee, s. (ગ્લી) ખુશી.
Bottom, s. (બૉટમ) તળીયું.
Up to the surface, સપાટી ઉપર.
To blow, inf. (ટુબ્લો) શ્વાસ લેવાને વાસ્તે.
Danger, dread, (ડેન્જર, ડ્રેડ) ધાસ્તી, ભય.
He will toss over, તે ઊંચી વાલસે.
With a plung, ડુબકી મારીને.
Bounding, pr. p. (બાઉંડિંગ) કુદીને
Mighty, a. (માઈટી) જોરાવર, બ્હાદુર.
Monarch, s. (મૉનર્ક) બાદશાહ.
Pride, s. (પ્રાઈડ) મગરૂરી.
Deep sea, (ડીપ સી) ઊંડો સમુદ્ર.

THE HARE AND THE TORTOISE.

સસલી અને કાચબો.

Hare, s. (હેર) સસલી.
Speed, a. (સ્પીડ) ઝડપ.
Proud, a. (પ્રાઉડ) મગરૂર.
Ran a race, સરત નાખી.
Tortoise, s. (ટૉરટૉઈઝ) કાચબો.
Got far before, ઘણે દૂર નીકલી ગઈ.
Rival, s. (રાઇવલ) હરીફ.
Heavy shell, ભારી કોટલું.
Slow pace, ધીમું પગલું.

Stopped half way, અરધે રસ્તે ઉભો રહ્યો.
To glance, inf. (ટુ ગ્લાન્સ) નજર કરવાને.
Far behind, ઘણો પાછળ.
If you do not ply, અગર જો તમે વાપરશો નહીં.
Toiled on, (ટૉઇલ્ડ ઑન) મેહેનત કર્યા કીધી, ચાલ્યા કીધો.
Really, ad. (રીઅલી) ખરે ખર.
Saucy, a. (સૉસી) બેઅદબ
To hop, inf. (ટુ હૉપ) કુદવાનું.
To take a short nap, એક ઊંઘ ખેંચી કાઢવાને.
Goal, s. (ગોલ) સરત, દોડવાની હદ.
Could over-take, પકડી શક્યો.
Lay down, (લે ડાઉન) સુતી.
Felt fast asleep, ભર ઊંઘમાં પડી.
Steadily, ad. (સ્ટેડીલી) એક સરખી રીતે.
Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી) તરતજ.
To dart on, જોસમાં આગળ ધસવાને.
Has won the race, સરત જીત્યોછે.

SPEEDY AND STEADY.

ઉતાવળું અને આસ્તેથી પણ બરોબર રીતે કામ કરનારૂં.

Speedy, a. (સ્પીડી) ઉતાવળું
Steady, a. (સ્ટેડી) આસ્તેથી પણ એકસરખી રીતે કરનારૂં.
How are you getting on with your napkin, (નૅપકીન) કેમ તમે તમારો રૂમાલ કેટલો સીવ્યો.
Swift, a. (સ્વીફ્ટ) ઉતાવળા.
Fingers, s. (ફીંગર્સ) આંગળા

Finished, v. t. (ફીનીશ્ડ) પુરૂં કીધું.
Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મન ગમતુ, પસંદ.
Began hemming, (બીગૅન હેમીંગ) ઓટવાનું શરૂ કીધું.
I am now on the fourth side of mine, હવે હું ચોથી કોર શીવું છું.
Sighed, v. (સાઈડ) બોલા, કહયું.
To do my best, મારેથી બનસે તેટલું કરવાને.
Threaded, v. t. (થ્રેડેડ) સોયમાં દોરો પોરવ્યો.
Needle, s. (નીડલ) સોય.
Tiny, a. (ટીની) ઝીણી.
Long before, છેક અગાઉ
Are out, ખીલી નીકળ્યાંછે
Tossing down, (ટોસિંગ ડાઉન) ફેંકી દઇને.
Flew off, (ફ્લ્યુ ઑફ) દોડીને ગઈ.
Longed for, v. i. (લૉંગ્ડ ફૉર) ચાહાતી હતી.
Hem, s. (હેમ) રૂમાલની ઓટેલી કોર.
Plodding, a. (પ્લૉડીંગ) આસ્તે પણ મેહેનતથી કામ કરનારી
Gay, a. (ગે) આનંદી, ખુશ.
You will never get up to me, તમે કદી પણ મારી બરોબરી કરવાના નથી.
Sewing, s. (સોઈંગ) સીવવાનું.
Dinner time, (ડીનર ટાઈમ) જમવાનો વખત
Amusing, a. (ઍમ્યુઝીંગ) રમુજી.
Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.
Was so deep in her story, પોતાની વાતમાં એટલી બધી ગુંથાઈ ગઇ હતી કે.
Startled, v. (સ્ટારટલ્ડ) ચમકી ઉઠી.
Folded up, ઘડી કીધી.
Pert, a. (પર્ટ) ઉતાવળી.
Vain, a. (વેન) મગરૂર, બડાઈ ખોરી
Enough of sense, પુરતી અકલ.

To take a lesson, શીખામણ લેવાને.
Quickness may have the start, જે ઉતાવળું કામ કરનાર છે તે શરૂમાં વધારે કરે ખરૂં.

THE WOOD MOUSE. જંગલી ઊંદર.

Wood mouse, (વુડ માઉસ) જંગલી ઊંદર.
Beside, pre. (બીસાઈડ) પાસે
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) ઝરો.
Chestnut, s. (ચેસ્ટનટ) ચેસનટ ફળ.
Slim, a. (સ્લિમ) પાતળું, કાંકોટીયું.
Leads, v. t. (લીડઝ) ગુજારેછે.
Innocent, a. (ઈનોસંટ) નીરઅપરાધી
Dim, a. (ડીમ) ઝાંખું.
Timid, a. (ટીમિડ) બીહીકણ
It seldom comes in sight, તે કદાચજ નજરે પડેછે
Wiry, a (વાયરી) તારના જેવી.
Moss, s. (મૅાસ) લીલ.
Secure, a. (શીકયૅાર) સલામત.
Dreary, a. (ડ્રીયરી) ભયાનક, અંધકાર.
Almanac, s. (ઑલમાનૅક) પંચાંગ, ટીપણું.
Are springing, (આર સ્પ્રિંગિંગ) ખીલેછે.
Waketh, v. i. (વેકેથ) જાગેછે.
Nightingales, s. (નાઈટિંગેલ્સ) બુલબુલ પક્ષીઓ.
Boughs, s. (બાઉઝ) ડાંખળીઓ.
Squirrel, s. (સ્કિવરલ) ખીસકોલી.
Beech, s. (બીચ) એક જાતના ફળ.
Hedge-sparrow, s. (હેડજસ્પૅરો) ઝાડીમાના ચલીઆ.
Brood, s. (બ્રૂડ) બચ્ચાં.

Is fled, (ઇઝ ફ્લેડ) નાસી જાયછે.
Hawthorn, (હૉથૉર્ન) કાંટાની ડાલીઓ.
Over head, ad (ઓવર હેડ) માથા ઉપર ઊંચે.
Obern, s. (ઑબર્ન) પરીઓનો રાજા.
Mushroom, s. (મશરૂમ) કુત્તાની છત્રી.
Ripe, a. (રાઇપ) પાકેલાં.
Ate heartily, (એટહારટિલી) પેટ ભરીને ખાધું.
I did my spirit good, મેં મારા જીવને આરામ આપ્યો.
Regardeth, v. t. (રીગારડેથ) સંભાળ લેછે.
Weak, a. (ઉવીક) નબળાં.
Wild, s. (ઉવાઇલ્ડ) જંગલ.
Is spread, પાથરવામાં આવેછે.
Cares, v. i. (કેર્સ) સંભાળ લેછે.

THE BOY AND THE PLUMS.

છોકરો અને બોર.

Basket, s. (બાસ્કેટ) ટોપલી.
Plums, s. (પ્લમ્ઝ) બોર.
Dropped out, (ડ્રૉપ્ડ આઉટ) નીચે પડયા.
Did not notice them fall, જોયા નહી.
Picked up, ઊંચકી લીધાં.
Thank you kindly, હું તમારો ખુશીથી ઉપકાર માનું છું.
Take the best you can pick for yourself, તમોને આમાંથી જે ઘણું સરસ લાગે તે લ્યો.
Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણીક.
Might as well have kept, રાખ્યાં હતે.

I should have been stealing, મેં ચોર્યા બરોબર થતે.

I am too proud to loose my good name, મારી આબરૂનો હું ઘણો મગરૂર છઊં.

———:o:———

THE TWO CROSSING SWEEPERS.

બે કમનસીબ ઝાડુ કાઢનારાઓ.

Crossing, a. (ક્રાસિંગ) કમનસીબ, અભાગીયાં.

Could not claim, દાવો કરી શકયા નહી.

Wide spread, (વાઈડ સ્પ્રેડ) મોહોળી રીતે પથરાયલાં.

Were bound, બંધાયલાં હતાં.

Poverty, s. (પાવર્ટિ) ગરીબાઈ.

Tie, s. (ટાઈ) ગાંઠ.

Were too proud to beg, ભીખ માંગવાનું ધિક્કારતા હતા.

Upright, a. (અપરાઈટ) પ્રમાણીક.

Were too upright to steal, એટલાંતો પ્રમાણીક હતાં કે ચોરી કરતાં હતા નહી.

Would gladly sweep, ખુશીથી કચરો કાઢતા હતા.

Meal, s. (મીલ) ખોરાક.

Had to say, કેહેવાને દલગીર છું.

Scraps, s. (સ્ક્રૅપ્સ) કકડા.

Broken fruit, (બ્રોકન ફ્રુટ) કચડાઈ ગયેલું ફળ.

Bleak and bitter, (બ્લીક ઍન્ડ બીટર) થંડીવાળી અને કડકડતી થંડીવાળી.

At the close of March, માર્ચ મહીનાની આખરે.

Arch, s. (આર્ચ) મેહેરાબ.

Wandered, v. i. (વૅાન્ડર્ડ) ભટકયા.

Apple, s. (ઍપલ) ફલ.

Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની.
Has been kicked about, લાત મારી ભાંગી નાંખ્યુંછે.
Mate, s. (મેટ) સાથી, સોબતી
Mournfully, ad. (મોર્નફુલી) દલગીરીથી ભરેલી રીતે.
Take and bite away, લે અને કરડી ખા,
Bit a small piece off, થોડો કકડો કરડી ખાધો.
That won't do, એટલો ચાલસે નહીં.
Bite bigger, જરા વધારે કરડી ખા.
You are welcome, એતો તારૂંજછે.
Noble lesson, ઉમદા શીખામણ.
Do unto others as you would that they to you should do, તમો જેવી ચાલ બીજાઓને તમારી સાથે ચલાવવા ચાહો તેવીજ ચાલ તમો તેઓની સાથે પણ ચલાવજો.

——:o:——

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

THE SEASONS. રૂતુઓ.

Seasons, s. (સીઝન્સ) રૂતુઓ.
Is divided, (ઈઝ ડીવાઇડેડ) ભાગ પાડવામાં આવેલાંછે.
Winter, s. (વિન્ટર) શીયાળો.
Northen half of the earth, પૃથ્વીનો ઉત્તર તરફનો અરધો ભાગ.
Directly, ad. (ડીરેક્ટલી) સીધું, પાધરૂં.
Rays, s. (રેઝ) કીરણો.
Effect, s. (ઈફેક્ટ) અસર.
Length, s. (લેંગ્થ) લંબાઈ.
Shortest, a. (શૉર્ટેસ્ટ) સૌથી ટુંકા.
Weather, s. (વેધર) હવા.
Frost, s. (ફ્રૉસ્ટ) હીમ.

Frozen, p. p. (ફ્રૉઝન) બંધાયલું.
Clouds, s. (ક્લાઉડ્ઝ) વાદળાં.
Hail, s. (હેલ) કરાં.
Guards, v. t. (ગાર્ડ્ઝ) બચાવ કરેછે
Insects, s (ઇનસેક્ટ્સ) જીણા જનાવરો.
Crumbles, v. t. (ક્રમ્બલસ) ભુક્કો કરી નાંખેછે.
Clods, s. (ક્લૉડ્સ) મટોડીનાં ઢેભાં.
Skate, v. (સ્કેટ) સરી જવું.
Slide, v. (સ્લાઇડ) સરી જવું.
Cuckoo, s (કકૂ) કોયલ.
Sheaf, s. (શીફ) પુળો
Is tied, v. (ઇઝ ટાઇડ) બાંધવામાં આવેછે.
Pole, s. (પોલ) લાકડી.
Red-breast, a. (રેડ બ્રેસ્ટ) લાલ છાતીવાળું.
Grate, s. (ગ્રેટ) લોહોડાનો ચુલો.
Pits s. (પીટ્સ) ખાડા.
Surface of the ground, જમીનની સપાટી.

Spring, n. (સ્પ્રિંગ) વસંત રૂતુ
Begin to spring, ઉગવા માંડેછે.
Nature, s. (નેચર) કુદરત.
Hedges, s. (હેડજીઝ) વાડીઓ.
Buds, s. (બડ્ઝ) કળીઓ.
Farmer, s. (ફારમર) ખેડુત.
Ploughs, v. t. (પ્લાઉઝ) ખેડેછે.
Harrows, v. t. (હૅરોઝ) દાંતાલો ફેરવેછે.
Sows, v. t. (સોઝ) વાવેછે.
Rake, s. (રેક) દાંતાવાળું હથીઆર.
Blades, s. (બ્લેડ્ઝ) ફુમતાં.
Thrush, s. (થ્રશ) થ્રશ નામનું પક્ષી.
Exactly, ad. (ઍક્ઝૅક્ટલિ) બરોબર.
Hay making, ઘાસ કાપીને તેને સુકવવાનું કામ.
Ears, s. (ઇઅર્સ) અનાજના કણસલાં.
Stalk, s. (સ્ટૉક) ડાંખલી.
Ripens, v. (રાઇપન્સ) પાકેછે.

Is shorn, v. t. (ઈઝ શૉર્ન) કાતરી નાંખવામાં આવેછે.
In full bloom, (ઇન ફુલ બ્લૂમ) ખીલેલાં.
Shelter, v. t. (શેલ્ટર) છાંયો આપેછે.
Harvest, s. (હારવેસ્ટ) પાક
Reaping, a. (રીપીંગ) કાપણી કરવાનું કામ.
Is built into stacks, ઢગલા કરવામાં આવેછે.
Threshing mill, (થ્રેશિંગ મીલ) અનાજ ઝરડવાની ચંટી
Chaff, s. (ચૅફ) છાલાં, ભુસું
Are separated, (આરસેપરેટેડ) જુદાં પાડવામાં આવેછે
Bedding, s. (બેડિંગ) બીછાના.
It is plaited, તેને વણવામાં આવેછે.
Bonnet, s. (બોનેટ) ટોપી
Baker, s. (બેકર) પદર, પાંઉ બીસ્કીટ વગેરે બનાવનાર.
Loaves, s. (લોવઝ) પાંઉ.
Rolls, s. (રોલ્સ) રોટલી.
Pease, s. (પીઝ) વટાણા.
Beans, s. (બીન્સ) શીંગ
Turnips, s. (ટરનિપ્સ) સલગમ
Cattle, s. (કેટલ) ઢોર.
To last, inf. ચાલવાને.
Is gathered, v. t. (ઇઝ ગેધર્ડ) એકઠું કરવામાં આવેછે
Orchards, s. (ઑરચર્ડ્ઝ) બાગો
Nuts, s. (નટ્સ) એક જાતના ફળો.
Difference, s. (ડીફરન્સ) તફાવત.
Cold days of winter, શીયાળાના ઠંડીવાળા દહાડા.

TOO CLEVER. ઘણોજ ચતુર.

Too clever, (ટુ કલેવર) ઘણોજ ચતુર,
Learned, a. (લરનેડ) શીખેલો.
As learned as could be, ઘણોજ શીખેલો.

Smart, a. (સ્માર્ટ) ચંચલ, હુંશીઆર.
Dinner, s. (ડીનર) બપોરનું ખાનું.
Papa, s. (પપા) બાપ.
Roasted, a. (રોસટેડ) ભુંજેલાં.
Chickens, s (ચિકન્સ) પીલ્લાં.
Dish, s. (ડિશ) રકાબી
(Will) prove, v. t. (પ્રૂવ) સાબિત કરશે.
Plain, a. (પ્લેન) ખુલ્લું.
Add, v. t. (ઍડ) ઉમેરૂંછું.
Answered, v. t. (ઍન્સર્ડ) જવાબ દીધો.
Mamma, s. (મમા) મા.
True, a. (ટ્રુ) સાચું.
We leave for you, હમે તમારે વાસ્તે રેહેવા દઈએછીએ.

THE PRINCE AND THE PRISONERS.

શાહજાદો અને બંધીવાનો.

Prince, s. (પ્રિન્સ) શાહજાદો.
Prisoners, s. (પ્રીઝનર્સ) બંધીવાનો.
Now and then, વારંવાર.
Paid a visit, જતો હતો, મુલાકાત લેતો હતો.
Chief, a. (ચીફ) મુખ્ય.
Prison, s. (પ્રીઝન) કેદખાનું.
Land, s. (લૅન્ડ) મુલક, દેશ.
Ruled, v. i. (રૂલ્ડ) રાજ કરતો હતો.
Yard, s. (યાર્ડ) ચોક.
Chains, s. (ચેન્સ) બેડીઓ.
Wrists, s. (રિસ્ટ્સ) કાંડા, પોહોંચા.
He made them halt, તેણે તેઓને થોભાવીને ઉભા ગખ્યા.
Witness, s. (ઉવીટનેસ) સાક્ષી
Had hold a lie, જુઠું કહયું હતું.
Judge, s. (જડ્જ) ન્યાયાધીશ.

Had had a spite against him, તેની સાથે વેર હતુ.
Guilty, a. (ગિલ્ટી) ગુનેહગાર.
Through a mistake, ભુલથી
Had been taken, પકડવામાં આવ્યો હતો.
For another man, બીજા માણસને બદલે.
Reasons, s. (રીઝન્સ) કારણો.
Begged the prince, શાહજાદાને અરજ કરી.
To pardon, inf. (ટુ પાર્ડન) માફ કરવું.
Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોરી હતી.
Purse, s. (પર્સ) કોથળી.
Dare not ask, માંગવાની હીમ્મત કરતો નથી
Pardon, s. (પારડન) માફી.
Fit, a. (ફિટ) લાયક.
Jailer, s. (જેલર) બંધીખાનાનો ઉપરી.
Take off, (ટેક ઑફ) કાહાડી નાંખ
Added, v. t. (ઍડેડ) ઉમેરો કીધો.
Crime, s. (ક્રાઇમ) ગુનોહ.
Sin, s. (સીન) પાપ.

---:o:---

THE BRAVE LITTLE HOLLANDER.

બહાદુર નાનો વલંદો.

Hollander, s. (હૉલેન્ડર) હોલન્ડ દેશનો રેહેવાસી, વલંદો
So low, એટલી નીચી.
People, s. (પીપલ) લોકો.
To keep out, અટકાવવાને.
Dykes, s. (ડાઇક્સ) દરીઆના પાણીને અટકાવવાને માટે બાંધેલી મોટી ભીત.
Sometimes, ad. (સમટાઇમ્સ) કોઈ કોઈ વખતે.
The sea rushes in. દરીઆનું પાણી ધસીને અંદર આવેછે.
Breach, s. (બ્રીચ) મોટું બાકું

Spreads, v. i. (સ્પ્રેડઝ) ફેલાયછે.

Have been washed away, તણાઇ ગયાછે

Have been drowned, ડુબી ગયાંછે.

Was trickling, (વૉઝ ટ્રિકલિંગ) ટપકતું હતું

I must do the best I can alone. મારા એખલાથી જેટલું બને તેટલું મારે કરવું જોઈએ.

To keep back the water, પાણી અટકાવવાને.

Stayed, v. i (સ્ટેડ) ઉભો રહયો, થોભ્યો

Hour after hour, કલાકના કલાક સુધી.

All through the night આખી રાત.

Was tired, v. t (વૉઝ ટાયર્ડ) થાકી ગયો હતો.

Could scarcely speak, ઘણીજ મુશ્કેલીથી બોલી શક્યો.

Quickly, ad (ક્વીકલી) ઝડપથી.

Set him free, તેને છુટો કીધો

Got closed up, પુરાવી દીધું.

The land was saved, મુલક બચ્યો.

Thanks, s. (થેંક્સ) ઉપકાર, આભાર.

Brave, a. (બ્રેવ) બહાદુર.

WHAT THE SPARROW CHIRPS.

ચકલીઆં ચીંચીં કરીને શું બોલેછે તે વિશે.

Chirps, v. (ચર્પસ) ચીંચીં કરેછે.

Low degree, (લો ડિગ્રી) હલકા જાતનું, નીચા દરજ્જાનું.

Value, s. (વેલ્યુ) કીમ્મત.

Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.

Specks, s. (સ્પેક્સ) ડાઘા.

Of crimson, (ઑફ ક્રિમઝન) કીરમજી રંગનું.
Show, a. (શો) ભપકો.
Shields, v. t. (શીલ્ડઝ) બચાવેછે
Were it bordered, (બૉર્ડ-ર્ડ) તેની કીનારી ભરી સીવેલી હતેતો.
Would make vain, મગરૂબ કરતે.
Will build me, હું મારે સારૂં બાંધીસ.
Spot, s. (સ્પૉટ) જગ્યા
Barn, s. (બાર્ન) કોઠાર.
Store-house, s. (સ્ટોર હાઉસ) કોઠાર.
Portion, s. (પોર્શન) ભાગ.
Meal, s. (મીલ) ખોરાક.
Scanty, a. (સ્કૅન્ટી) થોડો
Close picking, જરાએ જરા ઠૂંપી ખાવું તે.
We are never forgotton, કદી પણ હમોને વિસરતો નથી.
Keepeth, v. t. (કીપેથ) સંભાળેછે.
Thickest forest, ગીચોગીચ જંગલ.
Light on, (લાઇટ્ઑન) બેસવું.
Spray, s. (સ્પ્રે) ડાંખલી.
Chart, s. (ચાર્ટ) નકશો.
Compass, s. (કમ્પાસ) હોકાયંત્ર.
Fold, v. t. (ફોલ્ડ) બંધ કરૂંછું.
At twilight, s. (ટ્વાઇલાઇટ) ઝળઝળાં વખતે.
Wherever, I happen to be, જ્યાંજી હું હોઉં.
Is watching, સંભાળ રાખેછે.
Harm, s. (હાર્મ) ઈજા, દુઃખ.

THE LION. સિંહ.

King of beasts, પશુઓનો રાજા.
Fierce, a. (ફીઅર્સ) ઝનુની.
Noble-looking, દબદબા ભરેલા દેખાવનો.
Strength, s. (સ્ટ્રેંગ્થ) જોર.
Home, s. (હોમ) રહેઠાણ.
Mountains, s. (માઉન્ટન્સ) પહાડો.
Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો
Abroad, ad. (ઍબ્રૉડ બાહેર.
Goes forth, (ગોઝ ફાર્થ બાહેર જાયછે.
Steals along softly, આસ્તેથી છુપી રીતે જાયછે
As he treads, જાય છે ત્યારે, પગલાં ભરે છે ત્યારે
Still, a. (સ્ટીલ) શાંત
Terrible, a. (ટેરીબલ) ભયંકર.
In the silence of the night, રાતના શાંત વખતે
Sounds, v. i. (સાઉન્ડ્ઝ) અવાજ કરેછે.
Thunder, s. (થંડર) ગર્જના, ગગગાટ
Rush about, (રશ અબાઉટ) જોરસાથી દોડેછે
Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી.
Light fires, આતસ સળગાવેછે
Toss, v. t. (ટૉસ) ફેંકેછે.
Flaming, a. (ફ્લેમિંગ) બળતી.
Torches, s. (ટૉર્ચીસ) મસાલો.
To scare away, બીહીવડાવીને નહસાડવાને.
He minds very little, તે થોડીજ દરકાર કરેછે.
Falls beneath his terrible paw, તેના ભયંકર પંજામા સપડાયછે.
Natives, s. (નેટિવ્ઝ) સ્વદેશીઓ
Flocks, s. (ફ્લૉક્સ) ટોળાં.
Herds, s. (હર્ડ્સ) ટોળાં,
In the day time, દીવસની વખતે.

May be found roaming over the plains, મેદાનો ઉપર ભટકતાં જણાયછે.
Antelopes, s. (અન્ટીલોપ્સ) હરણો.
Go trooping along, ટોળાં થઈને જાયછે.
Scent, v. t. (સેન્ટ) વાસલેછે
At a great distance, ઘણે દુરથી.
Scour away, v. i (સ્કાઉર અવે) જોસથી દોડી જાયછે.
Lies hid, (લાઇઝ હિડ) સંતાયલો બેસી રહેછે.
Couches, v. i. (કાઉચીસ) તડાપ મારવાને તૈયાર બેસેછે.
Glares, v. i. (ગ્લેર્સ) ચળકેછે
Bound, s. (બાઉન્ડ) કુદકો.
Springs on his prey, પોતાના શીકાર ઉપર કુદી પડેછે.
Shaggy, a. (શેગી) બાળવાલી
Mane, s. (મેન) યાળ.
Dull yellow colour, ઝાંખો પીળો રંગ.
Lioness, s. (લાયનેસ) સિંહની માદા.
Young ones, (યંગવન્સ) બચ્ચાં.
Woe to him, તેની કમબખતીજ સમજવી
Beast, s. (બીસ્ટ) હેવાન.
Den, s. (ડેન) રેહેઠાણ, ગુફો.

THE TIGER, વાઘ.

Tiger, s. (ટાઈગર) વાઘ.
Vast tracts, (વાસ્ટટ્રેક્ટ્સ) મોહોટા મેદાનો.
Waste, a. (વેસ્ટ) ઉજ્જડ
Overgrown, p. p. (ઓવરગ્રોન) ભરાઈ ગયેલું.
Bushes, s. (બુશીસ) ઝાડીઓ.
Chiefly, ad. (ચીફલી) મુખ્ય કરીને.
Haunts, s. (હૉંટસ) જવા આવવાની જગ્યા.
By day as well as by night, દીવસે તેમજ રાતે.

He is on the watch, તે તપાસ રાખેછે.
Stripes, s. (સ્ટ્રાઇપ્સ) ચટા પટા.
Handsome, a. (હૅન્ડસમ) ખુબસુરત.
Is content, (ઇઝકન્ટેન્ટ) સંતોષ પામેછે.
To satisfy, inf. (ટુ સૅટિસ-ફાઇ) તૃપ્તિ પમાડવાને.
Havoc, s. (હૅવૉક) નાશ.
Without alarms, બીકની ચેતવણી આપ્યા સીવાય
Victim, s. (વિકટીમ) શીકાર.
Strikes it down, તેને મારી નાંખેછે.
Fleetest, a. (ફ્લીટેસ્ટ) સૌથી ઝડપવાલો.
One after the other, એક પછી એક.
Is encamped, v. t. (ઇઝ એન્કૅમ્પ્ડ) છાવણી કરેછે.
Require, v. t (રીક્વાયર) જરૂર પડેછે.
Utmost ease, ઘણીજ સેહેલાઇથી.
He is hunted, તેને મારવાને વાસ્તે પુઠ પકડવામાં આવેછે.
Escapes, v. i. (એસ્કેપ્સ) છટકી જાયછે.
Elephant, s. (એલીફન્ટ) હાથી

---o---

THE LEOPARD. ચિત્તો.

Leopard, s. (લેપર્ડ) ચિત્તો.
Tribe, s. (ટ્રાઇબ) જાત.
Form, s. (ફૉર્મ) આકાર.
Graceful, a. (ગ્રેસફુલ) ખુબસુરત.
Spots, s. (સ્પૉટ્સ) ધાબાં.
Tree-Tiger, (ટ્રી ટાઇગર) ઝાડપર ચઢનારો વાઘ.
Could not reach, પકડી શકતાં નથી.
Refuge, s. (રેફ્યુજ) છુપાઇ જવાની જગ્યા.
By running up a tree, ઝાડ ઉપર ચઢીને.

He is safe, તે સલામત રહેછે.
Lest, conj. (લેસ્ટ) રખેને.
They keep at some distance, તેઓ થોડેક દુર રહેછે.
Try to shoot, ગોળી મારવાની તજવીજ કરેછે.
If he is wounded, જો તે ઘાયલ થાયછે.
Prowls, v. i. (પ્રાઉલ્સ) ભટકેછે
Hen-roost, s. (હેનરૂસ્ટ) મરઘાને બેસવાની લાકડી.
Leopard has often been tamed, ચીતાને વારંવાર પાળવામાં આવેછે
Playful, a. (પ્લેફુલ) રમતીઆલ.
Cubs, s. (કબ્ઝ) બચ્ચાં.
Pretty, s. (પ્રેટી) સુંદર.
Sports, v. i. (સ્પોર્ટ્સ) રમેછે.
Kittens, s. (કીટન્સ) બીલાડીના બચ્ચાં.

———:o:———

THE ZEBRA. ઝેબ્રા નામનું જનાવર.

Zebra, s. (ઝેબ્રા) ઘોડાની જાતનું સફેદ અને કાળા પટાવાલું જનાવર.
Ass tribe, ગધેડાની જાત
Home, s. (હોમ) રેહેઠાણ, સ્વદેશ
Smooth, a (સ્મુથ) સુંવાળી.
Velvet, s. (વેલવેટ) મખમલ
Its body is marked, તેના શરીર ઉપર પડેલાં હોયછે.
Extend, v. i. (ઍક્સટેન્ડ) લંબાયછે, ગયલો હોયછે.
To its very feet, છેક તેના પગ સુધી.
Hilly, a. (હીલી) પહાડી, ડુંગરવાળી.
Districts, s. (ડીસ્ટ્રિક્ટસ) પ્રાંતો.
Timid, a (ટીમીડ) બીકણ.
Sight, s. (સાઈટ) દેખાવ, નજર.

Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજા-એબ જેવી.

Object, s. (ઑબજેક્ટ) ચીજ

Travellers, s. (ટ્રેવેલર્સ) મુ-સાફરેા.

Troops, s. (ટ્રુપ્સ) ટેાળાં.

May often be seen drinking at springs of water, વારંવાર ઝરા માંથી પાંણી પીતા જણાયછે.

Sunset, s. (સનસેટ) સુરજનું અસ્ત પામવું તે.

Sunrise, s. (સનરાઈઝ) સુર-જનું ઉગવું તે.

Are followed, v. t. (આર ફૉલેાડ) પાછળ લાગવામાં આવેછે.

Steals upon them, છાનેા માનેા આવીને તેઓ ઉપર હુમલેા કરેછે.

Aware, a. (અવેર) સાવચ.

Danger, s. (ડેન્જર) ધાસ્તી, ભય.

Presence, s. (પ્રેઝન્સ) હા-જરી.

Terrible, a. (ટેરીબલ) ભ-યંકાર.

Foe, s (ફેા) દુશ્મન.

Darkness, s. (ડાર્કનેસ) અંધારૂ.

More readily, (મેારરેડીલી) ઘણીજ સેહેલાઈથી.

Impossible, a. (ઈંપૉસીબલ) બની શકે નહી એવું.

Freedom, s. (ફ્રીડમ) છુટા-પણું.

To gallop, inf. (ટુ ગૅલપ) ચાર પગે કુદવાને.

Wild, a. (વાઈલ્ડ) જંગલી.

Desert, a. (ડૅઝર્ટ) ઉજ્જડ, વેરાન.

Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનેા.

THE JAGUAR. અમેરીકાનેા ચીત્તેા વાઘ.

Jaguar, s. (જેગુઆર) અ-મેરીકાનેા ચીત્તેા.

May be called, કેહેવાઇ શ-કાય.

Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો.
Monkey, s. (મંકી) વાંદરો.
Easy task, સેહેલું કામ.
Nimble, a. (નીબંલ) ચાલાક, ચપળ.
Strokes, s. (સ્ટ્રોક્સ) ફટકા.
Dashes, v. t. (ડેશીઝ) નીચે નાંખેછે.
Descends, v. i. (ડીસેન્ડસ) નીચે ઉતરેછે.
To feast, inf. (ટુ ફીસ્ટ) ખાવાને.
Leisure, s. (લીઝર) ફુરસદનો વખત.
Mingled, p. p. (મીંગલ્ડ) ભેલાયલો.
Yells, s. (યલ્સ) પોકાર, ચીસ.
Deadly, a. (ડેડલી) ખુનગાર, કાતીલ, પ્રાણઘાતક.
Deer, s. (ડીઅર) હરણ.
Pursued, p. p. (પરસુડ) પુઠે લાગેલું.
Difference, s. (ડીફરંસ) તફાવત.
Plunges, v i. (પ્લંજીસ) ડુબકી મારેછે
Seizes, v. t. (સીઝીસ) પકડેછે.
Come within reach, હાથમાં આવી શકે એટલો પાસે આવેછે.
Movements, s. (મુવમેન્ટસ) હીલચાલ.
Will bound within reach of a bird, એક ઉડતા પક્ષીને તેનો પંજો પોચી શકે એટલો કુદકો મારસે.

——:o:——

METALS. ધાતુ.

Metals, s. (મેટલ્સ) ધાતુ.
Are seldom found, કદાચજ મલેછે.
Pure, a. (પ્યોર) ચોખ્ખી.
State, s. (સ્ટેટ) હાલત.
They are found mixed, તેઓ ભેલાયલી મળેછે.

By crushing, કચડી નાંખીને, ચુરો કરીને.
Gold, s. (ગોલ્ડ) સોનું.
Yellow, a. (યલો) પીળું.
Chiefly, ad. (ચીફલી) મૂખ્ય કરીને.
Districts, s. (ડીસ્ટ્રિક્ટસ) પ્રાંતો.
Gold diggings, સોનું ખોદી કાડવાની જગા.
Usually, ad. (યુઝ્યુઅલી) ઘણી ખરી.
Form, s. (ફૉર્મ) આકાર.
Gold dust, સોનાની રેતી.
In that of lumps, જથ્થામાં
Nuggets, s. (નગેટ્સ) સોનાની લગડીઓ.
Beds, s. (બેડઝ) તળીયાં.
Precious, a. (પ્રેશયસ) કીમતી.

It is chiefly made into coins and ornaments, તેના મુખ્યત્વે કરીને સીક્કા તથા ઘરેણા બનાવવામાં આવેછે.
Sovereigns, s. (સૉવરેન્સ) વિલાત દેશનો સીક્કો, (દશ રૂપીઆનો એક સૉવરેન થાયછે.)
Brooches, s. (બ્રુચીસ) લાલકો.
Bracelets, s. (બ્રેસલેટ્સ) પોંચીઓ, બંગડીઓ.
Rings, s. (રીંગ્સ) વિટીઓ.
Watches, s. (ઉવૉચીસ) નાના ઘડીઆળો.
Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળીઓ
Next in value to gold, કીમ્મતમાં સોનાથી ઉતરતું.
Articles, s. (આરટીકલ્સ) ચીજો.
Crowns, s. (ક્રાઉન્સ) અઢી રૂપીઆનો એક ક્રાઉન.

Florins, s. (ફ્લોરીન્સ) એક રૂપીઆનો એક ફ્લોરીન.
Silver knives, રૂપાની છરીઓ.
Forks, s. (ફૉર્ક્સ) કાંટાઓ.
Spoons, s. (સ્પૂન્સ) ચમચા.
Cups, s. (કપ્સ) પ્યાલાં.
Of a bluish gray colour, આસમાંની ભુરા રંગનુ.

Various, a. (વેરીઆસ) જુદા જુદા.
Parts, s. (પાર્ટ્સ) ભાગો.
Common, a. (કૉમન) સાધારણ.
It is easily made to assume any shape, તેને કોઈપણ આકાર સેહેલાઈથી આપવામાં આવેછે
To assume, inf. (ટુ ઍસ્યુમ) લેવું.
Roofs, s. (રૂફ્સ) છાપરાં.
Churches, s. (ચર્ચિસ) દેવળો.
Water-pipes, પાણીના નલો
Cisterns, s. (સિસ્ટર્નસ) ટાંકાઓ, હોજ.
Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ.
Brittle a. (બ્રીટલ) કકરૂં.
Great Britain produces it, તેની ઉત્પત્તી ગ્રેટ બ્રીટનમાં હેશે.
In large quantities, જથાબંધ.
Is required, (ઇઝ રીકવાયર્ડ) જરૂર પડેછે, જોઈએછે.
Trade, s. (ટ્રેડ) વેપાર.
Engines, s. (એન્જીન્સ) યંત્રો.
Carriages, s. (કૅરેજીસ) ગાડીઓ.
Pay our accounts, આપણો હીસાબ ચુકવીએ છીએ.
Adorn our persons, આપણું શરીર સણગારીએછીએ.
Defend our country, આપણા દેશનો બચાવ કરીએ છીએ.
Wants, s. (વૉન્ટ્સ) ગરજો.

HIS GOOD ANGELS; OR HIS CHILDREN'S LOVE.

તેના સારા ફીરેશતા; અથવા છોકરાંઓનો પ્યાર.

One bleak winter night, એક થંડા શીયાળાની રાત્રે.

In search, (ઇનસર્ચ) શોધમાં.

The wind swept fiercely, પવન ઘણા જોસથી ફુંકતો હતો

Drove them back, તેમને પાછો હઠાવતો હતો.

Tightly, ad. (ટાઈટ્લી) મજબુત.

Clasped, v, t. (ક્લૅસ્પડ) પકડયા.

To meet the pressure of the cold rushing air, જોસથી ફુંકતી થંડી હવાના દબાણને કમી કરવાને.

Hurried on, (હરીડઑન) જોસથી આગળ ચાલ્યાં.

Love filled their hearts, પ્યારે તેનું અંતઃકરણ ભરી કાઢયું.

Left no room for fear, વાસ્તી ગભરવાનું કાંઇ કારણ આપ્યું નહીં.

Stopped, v. i. (સ્ટૉપ્ડ) ઉભી રહી.

A handsome gas lamp, એક સુંદર ગીઆસનો દીવો

In large gilded letters. મોટાં સોનેરી અક્ષરોમાં.

Strange, s. (સ્ટ્રેન્જ) અજાણી, પારકી.

Pushed upon the door, આંચકો મારીને બારણું ઉઘાડયું.

Stepped into a large and brilliantly lighted room, એક મોટા અને ભપકાવાળી રોશની વાળા ઓરડામાં દાખલ થયા.

Exclaimed, v. t. (એક્સ્ક્લેમ્ડ) મોટેથી બોલ્યો.

Babes, s. (બેબ્સ) બચ્ચાં, બાળકો.

Signed, v. t (સાઇન્ડ) નીશાની કીધી.

To approach, inf. (ટુ ઍપ્રોચ) નજદીક આવવાને.

The children's faces brightened, તે છોકરાંઓ ખુશી થયા.

He is asleep, તે ઉંઘેલો છે

I will awake him, હું તેને જગાડીશ.

Difficulty, s. (ડીફીકલ્ટી) મુશકેલાઈ.

Could be aroused, ઉઠાડી શકયા.

Were fairly opened, બરોબર ઉઘડી.

Grasped, v. t. (ગ્રાસ્પડ) ધરી રાખ્યો.

And suffered them to lead him away, અને તેઓને પોતાને લઈ જવા દીધો.

Look on, જોતો હતો

With deep interest, ઘણાજ હીતથી.

God bless the little ones, ઈશ્વર આ નાનાં છોકરાંઓ ઉપર કૃપા કરે!

Sober, a (સોબર) ખાવા પીવામાં માફકસર, ખાનઅમલી.

Remarked, v t. (રીમાર્કડ) વિચાર જણાવ્યો.

To lead, inf. (ટુલીડ) લઈ જવું.

Paths, s. (પાથ્સ) રસ્તા, રાહા

Has forsaken, (હૅઝ ફરસેકન) છોડયો છે.

God may turn his heart, ઈશ્વર તેનું અંતઃકરણ ફેરવે.

Whisper, s. (વિસ્પર) ધીમો અવાજ.

Lifted, v. t. (લીફટેડ) ઉંચો કીધો.

Only half understanding, માત્ર અર્ધું સમજીને.

Added v. t. (ઍડેડ) કહયું.

Lap, s. (લૅપ) ખોળો.

Wept, v. i. (વેપ્ટ) રડયા.

Gladness, s. (ગ્લૅડનેસ) ખુશાલી.

Indeed, ad. (ઇનડીડ) ખરેખર.

Endeavours, s. (એનડેવર્સ) કોશિસ, યત્નો
Ere long, લાંબો વખત નહી થાય તેની પેહેલાં.
Changed, a. (ચેન્જડ) ફેરવાઈ ગયલો.

ABOUT KINGS AND QUEENS.

રાજા અને રાણી વિષે.

Kings, s. (કીંગ્ઝ) રાજા
Queens, s. (ક્વીન્સ) રાણીઓ.
Chief persons, મુખ્ય પુરૂષો
Rule, v. i. (રૂલ) રાજ કરેછે.
British Empire, ઇંગ્રેજી શેહેનશાઈ હકુમત તળેના મુલકો.
Is ruled over, રાજ કરવામાં આવેછે.
Crowns, s. (ક્રાઉન્સ) તાજો, મુગટો.
Generally, ad. (જનરલી) ઘણું કરીને.
Precious stone, કીમતી પથરા.
Is worth, v. (ઇઝ વર્થ) કીમ્મત થાયછે.
One hundred thousand pounds, દશ લાખ રૂપીઆ.
Wearing, pr. p. (વેરીંગ) પેહેરતાં.
It is too heavy to be placed on her head, તે એટલું તો ભારેછે કે તેણીના માથાપર મુકાઇ શકાતું નથી.
Great occasions, મોટા સમો, મોટું ટાણું.
The Queen dresses, રાણી પોશાક પેહેરેછે.
Velvet cushion, (વેલવેટ કુશન) મખમલનો તકીઓ.
Orb, s. (ઓર્બ) ગોળો.
Sceptre, s. (સેપ્ટર) રાજદંડ.
Swords, s. (સોર્ડઝ) તરવારો.

Officers, s. (ઑફીસર્સ) અમલદારો.
Mistake, s. (મીસ્ટેક) ભુલ.
The poorest subject, સોથી ગરીબમાં ગરીબ રૈયત
Sovereign, s. (સૉવરેન) રાજ કર્તા.
She cannot be seeking to please hereself, તે પોતે ખુશી રહી શકતી નથી.
Empire, s (એમ્પાયર) ચક્રવર્તિરાજ્ય
To honour, inf. (ટુ ઑનર) માન આપવું.
Duty, s (ડયુટી) ફરજ.
To obey, inf. (ટુ ઓબે) તાબે થવું.

---:o:---

WORDS WHICH DECEIVE.

શબ્દો જે છેતરેછે.

Deceive, v. t. (ડીસીવ) છેતરેછે.
To saw, inf. (ટુ સૉ) વેહેરવાને.
Threw down, નીચે નાંખી દીધી.
Saw, s. (સૉ) કરવતી.
It broke, તે ભાંગી ગઈ
To deceive, inf. (ટુ ડીસીવ) છેતરવું, ઠગવું.
False, a. (ફૉલ્સ) ખોટા.
Had just returned, તરતનોજ આવેલો હતો.
Closes at four, ચાર વાગે બંધ થાયછે
Where have you been, તમે ક્યાં હતા ?
We play at ball, હમે દડા દાવ રમીએછીએ
Forget every thing else, બીજી સર્વ ચીજ ભુલી જઈએ છીએ.
Is tea ready, ? ચાહા તૈયાર છે ?

Ned's answer led her to think, નેડના જવાબથી તેણીએ વિચાર્યું.

Companions, s. (કમ્પેન્યન્સ) સોબતીઓ

He had not been playing at all, તે સમુળગો રમ્યો ન હતો.

He had been kept in, તેને રાખ્યો હતો.

Teacher, s. (ટીચર) શીક્ષક.

He did not like, તેને ગમ્યું નહીં.

What a shame, કેવી શરમ

Sat down to his tea, ચા પીવા બેઠો.

I don't care, હું દરકાર નથી કરતો.

Used v. t. (યુઝડ) બોલ્યો.

Little reader, નાનો વાંચનાર.

Of course, (ઑફ કૉર્સ) અલબત.

If we use words which are intended to deceive, જે શબ્દ થી આપણી ધારણા છેતરવાની હોય તેવા શબ્દો બોલીએતો.

We tell a lie, આપણે જુઠું બોલીએ છીએ

Truth, s. (ટ્રુથ) સત્યતા.

THE SEA-GULL. સમુદ્ર કુકટ.

I should never choose, હું કદી પસંદ કરૂં નહી.

Sea-gull, s. (સિગલ) સમુદ્ર કુકટ.

Gazed, v. (ગેઝડ) જોયું.

Rough waves, તોફાની મોજાં.

Stormy sky, તોફાની આકાશ

I would be a happy little lark, હું એક સુખી ચંડોલ પક્ષી થવાને ચ્હછીશ.

Soared, v. i. (સોર્ડ) ઊંચે ચઢયો.

Dropping down, નીચે આવતાં

Swan, s (સ્વૉન) ગજ હંસ

Silvery wings, રૂપેરી પાંખ

Flashing, pr. p. (ફ્લૅશિંગ) ઝળકતી, ચળકતી.

Bare, a. (બૅર) ખુલ્લી.

Dashing billows, જોરથી અફળાતા મોજા

Restless roaming life. આરામ વગરની ભટકતી જીંદગી

Leads, v. t. (લીડ્ઝ) ગુજારેછે, કાઢેછે

Where dose she get food, તે ખોરાક ક્યાંથી મેળવેછે ?

Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મઝાનું.

The sea is for her what the fruitful field is for the land-bird, જેમ જમીન ઉપર રેહેનારા પક્ષીને સારૂ ફળવંત ખેતરછે તેમ તેણીને સારૂ સમુદ્રછે.

Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન.

Skilful, a. (સ્કીલફુલ) ચાલાક.

Fisher, s. (ફીશર) મચ્છી પકડનાર.

Neither needs, કદી ગરજ પડતી નથી

Waving wheat, હાલતા ઘઉં

Berry, s. (બેરી) ઝાડીઆવાળા નાના ગોળ ફળ.

Are shivering, (આર શિવરીંગ) ધ્રુજીએ છીએ.

She is skimming over the waves, તેણી મોજા ઉપરથી હળવેથી સરી જાયછે,

Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.

Prevents them from being wet, ભીનાવાથી તેને અટકાવેછે.

Safe, a. (સેફ) સલામત.

Reminds, v. t. (રીમાઈન્ડ્ઝ) યાદ દેવડાવેછે.

Spirit, s. (સ્પિરીટ) હીમ્મતવાન જીવડો.

Never damped, કદી નીરાશ નહીં થયેલા.

Trials, s. (ટ્રાયલ્સ) તપાસ.

——:o:——

KINDNESS REWARDED. માયાનો બદલો મળ્યો.

Who was riding in a coach, જે ગાડીમાં બેસીને જતી હતી.
Bare-foot, (બેર ફૂટ) ઉઘાડા પગવાળો.
Seemingly very foot sore, દેખીતી રીતે ઘણોજ થાકેલો.
Coachman, s. (કોચમન) ગાડી હાંકનાર.
She would pay for him, તેણી તેનુ ભાડું આપસે.
Journey, s. (જરની) મુસાફરી
Was found for the nearest sea port, નજીકના દરીઆના બંદરપર જવાનો હતો.
To offer himself as a sailor, ખલાસી તરીકે રેહેવાની ચાકરી માંગવાને.
Sea-captain, s. (સીકેપ્ટન) નાખોદા.
Walking wearily along, થાકથી કંટાળેલી ચાલતી હતો (થાકી જવાં છતાંબી ચાલવાની ફરજ પડતી હતી.)
He made the coachman pull up his horses, તેણે ગાડીવાનને ઘોડા ઉભા રાખવા કહ્યું.
Put inside, અંદર બેસાડી.
They next changed horses, તેઓએ બીજી વખત ઘોડા બદલ્યા.
I am too poor to pay for a ride now, હું એટલાતો ગરીબછું કે હમણા ગાડીમાં બેસુંછું તેનું ભાડું આપી શકીસ નહી.
Remember, v. t. (રિમેમ્બર) યાદકરે.
Twenty years ago, વિશ વર્ષ ઉપર.
But things have changed with me since then, પણ ત્યાર પછી મારી હાલત ફેરવાઈ ગઈ છે.
I have made a fortune, મે મોટી દોલત એકઠી કીધીછે.

To enjoy, inf. (ટુ ઍન્જૉય) ભોગવવાને

I will allow you twenty five pounds a year, હું તમને દર વર્ષે બસોને પચાસ રૂપીઆ આપીશ.

As long as you live, જ્યાં સુધી તમો રહો ત્યાં સુધી.

Burst into tears, આંસુ પાડીને રડી.

Gratefully, ad. (ગ્રેટફુલી) આભારથી.

Accepted, v. t. (ઍક્સેપ્ટેડ) કબુલ કીધી.

Offer, s. (ઑફર) આપવા માગેલી રકમ.

Cast, v. t. (કાસ્ટ) નાંખ.

Let me explain these words, મને આ શબ્દોના અર્થ સમજાવવા દો.

The river Nile oveflows its banks once a year, નાઈલ નદીમાં વર્ષમાં એકવાર પુર આવેછે.

The fields on the river side are covered with the water, નદીની પાસે આવેલાં ખેતરો પાણીથી ભરાઈ જાયછે.

The people cast their seed on it, તેની ઉપર લોકો પોતાના બી નાંખેછે.

Sinks down, નીચે જાયછે.

In to the soft mud, નરમ કાદવમાં.

Disappears, v. (ડિસઍપિઅર્સ) જતું રહેછે.

Takes root, મૂળ બાન્ધેછે.

Kind act, ભલું કામ.

In return, તેના બદલામાં.

Was able, શક્તિવાન થયો હતો.

TEA AND COFFEE. ચા અને બુંદ.

Ever-green shrub, હમેશાં લીલો રહેતો છોડ.

Grows, v. i. (ગ્રોઝ) પેદા થાયછે, ઉગેછે,

Glossy, a. (ગ્લૉસી) ઝળેદાર
Blossoms, s. (બ્લૉસ્સમ્સ) મહોર.
Seasons, s. (સીઝનસ) મોસમ, વખત.
Young leaves, કુમળાં પાંદડાં.
Are rolled between the hands, હાથની વચ્ચે લઈને આમળા દઈને કરવામાં આવેછે.
Are packed in boxes or chests. બાકસો અથવા પેટીમાં ભરીને બંધ કરવામાં આવેછે
Are imported, v. t. દેશાવર આતેથી આણવામાં આવેછે
Black and green, કાળી અને લીલી.
The difference of colour is due to different ways of drying the leaf, જુદી જુદી રીતે પાંદડાંને સુકવવામાં આવેછે તેને લીધે રંગમાં તફાવત પડેછે.
Are exposed to the open air, ખુલ્લી હવામાં રાખવામાં આવેછે.
Are roasted, v. t. (આર રોસ્ટેડ) સેકવામાં આવેછે.
Almost as soon as they are gathered, જેવાં તે એકઠા કરવામાં આવે છે તેવાંજ.
Was costly, મોઘી હતી.
Did not know, જાણતા નહોતા.
How it should be made. તે કેમ બનાવવી.
Boiled, v. t (બૉઇલ્ડ) ઉકાળી.
Liquid, s. (લીક્વિડ) પ્રવાહી પદાર્થ.
Resembles, v. t (રીસેમબલ્સ) મળતું આવેછે.
Laurel, s. (લારલ) લૉરલ નામનું ઝાડ.
Slender, a. (સ્લેન્ડર) નાજુક
Stem, s. (સ્ટેમ) થડ, ડાખલી
Pointed, a. (પૉઇન્ટેડ) અણીવાળા.

Clusters, s. (ક્લસ્ટર્સ) ઝુમખા
Fall off, v. i. (ફોલ ઑફ) ખરી પડેછે.
Berries, s. (બેરીઝ) ગોળફળ
Ground. p. p. (ગ્રાઉન્ડ) દળેલા.
The pleasant drink, સ્વાદદાર પીવાનું.
In the southern states of North America, ઉત્તર અમેરીકાના દક્ષિણ તરફના મુલકમાં.

THE IDLE BOY. આળસુ છોકરો.

THE IDLE BOY AT SCHOOL, આળસુ છોકરો નીશાળમાં.

O dear me! અરે બાપરે!
Terrible, s (ટેરીબલ) ભયંકર.
Trouble, s. (ટ્રબલ) કંટાળો.
A whole column and a half, દોઢ કોઠો.
Meanings, s. (મિનીંગ્સ) અર્થ
To get by heart, મોઢે કરવું.
I suppose, હું ધારૂંછું.
Prison, s. (પ્રિઝન) બંદીખાનું.
People are confined, લોકોને કેદ કરવામાં આવેછે.
At once, એકદમ.
I am sure, મારી ખાતરીછે.
Punish, v. t. (પનીશ) શીક્ષા કરવી.
Ugly, a. (અગલી) કદરૂપું, કદરુ
Lesson, s. (લેશન) પાઠ.
Pleasure, s. (પ્લેઝર) મોજમજા.
Pleases, v. t. (પ્લીઝીસ) ખુશી કરેછે.
Swinging on gates, દરવાજાપર હીંચકાખાવા.
Playing at ball, દડા દાવ રમવા.

Meant. v. (મેન્ટ) અર્થ કીધો

Hate, v. t. (હેટ) ધિક્કારૂં છું

I wish I were a man now, હું ઇચ્છું છું કે હું હમણાં મોટો માટીડો હતે.

The idle boy becomes a man, તે આળસુ છોકરો મોટો માટીડો થાય છે.

Woe is me, મારી કમબખ્તી કે

Took more pains, વધારે મેહેનત લીધી.

To forget lessons, પાઠ ભુલી જવાની.

Else you will be fit for nothing, નહીંતો કે તું કશાને પણ લાયક થશે નહીં.

Give your mind to your books, તારી ચોપડીઓમાં ધ્યાન રાખ

Else I shall be ashamed to own you for my boy, નહીંતો કે મારા છોકરા તરીકે તને ગણવાને મારે શરમાવું પડશે.

To own, inf. (ટુ ઓન) ગણવું, કબુલ કરવું.

He liked play well enough, but he liked reading better, તે રમવાને પુરતી રીતે ચાહાતો હતો પણ વાંચવાને તેથી વધારે ચાહાતો હતો.

He learned more out of school hours, છુટીની વખતે વધારે શીખતો હતો.

I see my error now, હું હમણાં મારી ભુલ જોઉં છું.

But it is too late, પણ તે ઘણું મોડું.

I must work for my daily bread, દરરોજની રોટલી મેળવવાને માટે મારે મેહેનત કરવી જોઈએ.

Behold the bitter fruits of idleness in childhood, નહાનપણમાં આળસુ રહેવાના કડવાં ફળ જુવો

THROUGH THE SNOW. બરફમાંથી રસ્તો.

Snow, s. (સ્નો) બરફ.

Making her way through the snow, બરફમાંથી રસ્તો કાપતી, બરફમાં ચાલતી.

Putting down, નીચે મુકીને

As if she were afraid of sinking over head, જાણે કે રખે મસ્તકે પડવાની ધાસ્તીમાં હોય.

Shoulders, s શોલ્ડર્સ ખભાં

She had had a long weary walk. તેણીએ લાંબી થાક ભરેલી મજલ કીધી હતી.

She had been heavily laden, તેણીની ઉપર ઘણો બોજો હતો

Wearily her basket had hung on her arm with several big parcels in it, કેટલાંક મોટાં પોટલાં ભરેલી ટોપલી તેણીના હાથ ઉપર કંટાળા ભરેલી રીતે લટકતી હતી.

To relieve, v. t. (ટુ રીલીવ) મદદ કરવાને.

To warm her after so chilling a walk, આવી ઠંડી ભરેલી મંજલ કીધા પછી તેણીને ગરમી આપવાને.

Dearly, ad. (ડીઅરલી) પ્યારથી, હેતથી.

Thoughtless, a. (થૉટલેસ) અવિચારી.

To pull off her boots, તેણીના જોડા કાડવાને.

Melted snow, પીગળેલું બરફ

Stockings, s. (સ્ટૉકિંગ્સ) મોજાં.

Very, a. (વેરી) તેજ.

Velvet paws, મખમલ જેવા નરમ પંજા.

Will be half frozen with cold, થંડીથી અર્ધા ગંઠાઈ જશે.

She goes struggling on, તે આગળ જવાને માટે તડફડીઆં મારેછે.

Loft, s (લૉફ્ટ) માળીઓ.
Comfort, s (કમફર્ટ) સુખ, ચેન
Nothing would tempt her to remain, કશાથી તે રહેવાને લલચાસે નહીં
Was locked, (લૉકડ) બંધ કરેલો હતો
Mewing and whining, મીઆંઉ મીઆંઉ કરતી અને કકલીને બુમ પાડતી
Might get to, જાય
Will replay, v. t (ઉવીલ-રિપે) બદલો આપશે
Shook her head, પોતાનું માથુ હલાવ્યું.
Who must look for little return, જે થોડા બદલાની આશા ગણતી હસે
The comfort of knowing, જાણવાની ધીરજ
The gentle words had touched her heart. માયા ભરેલા શબ્દોથી તેણના દીલમાં લાગી આવ્યું હતુ
Heaped with food, ખોરાકથી ભરેલી.
Clothes for a little girl to wear, નાની છોકરીને પેહેરવાના કપડાં.
Rubbing, pr p. (રબીંગ) ઘસતી
Warmth, s. (ઉવૉર્મથ) ગરમી.
Shawl, s. (શૉલ) શાલ.
To wrap, inf. (ટુ રૅપ) વીંટાળવાને
Jar, s. (જાર) બરણી, વાસણ.
Set it, તે મુકો.
Shelf, s. (શેલ્ફ) અભરાઈ.
Could neglect. (કુડ નિગ-લેક્ટ) ભુલી શકી.
Earthly, a. (અર્થલી) દુનિઆઈ.
Could forget what a deep debt of love is due from a child to a tender mother, એક માયાળુ મા તરફ એક છોકરાને પ્યારનું કેટલુ બધું કરજ હોય તે ભુલી ગઈ.

TRUE COURAGE. ખરી ધૈર્યતા.

Had been much annoyed, ઘણો ચીરડાઈ ગયો હતો.

By some of his boys whistling. કેટલાએક છોકરાઓ મોહોડેથી સીસોડી વગાડતા હતા તેથી

He was obliged to threaten with punishment any one who should repeat the offence, તેને જે કોઈની ફરીથી તે ગુનો કરે તેને શીક્ષા કરવાની ધમકી આપવાની ફરજ પડી હતી

Very much startled, ઘણાજ ચમકયા.

Looked around to discover the offender, તે ગુનેહગારને શોધી કાહાડવાને આસપાસ જોયું.

The blame fell on a bad boy, એક ખરાબ છોકરા ઉપર દોષ મુકવામાં આવ્યો

Who was often in mischief, જે વારે ઘડીએ મસ્તી તોફાન કરતો હતો.

When charged, જ્યારે તહોમત મુક માં આવ્યું.

He strongly denied the act, તેને ગુનાહનું પોતાનું મજબુત રીતે ના પાડયું.

His words were not believed, તેના શબ્દો ઉપર વિશ્વાસ રાખવામાં આવ્યો નહીં

Truthful, a (ત્રથફુલ) સાચો.

The master brought him up for punishment, સીક્ષક તેને સીક્ષા કરવાને આગળ લાવ્યો

Anxiously, ad. (ઍંકશીયસલી) આતુરતાથી

Proceedings, s (પ્રોસીડિંગસ) કામ, મુકરદમો.

Sprang, v. i. (સ્પ્રૅંગ) કુદીને ઉઠયો.

Do not punish, સીક્ષા ન કરો.

Hard sum, કઠણ દાખલો.

Rubbing out, (રબીંગ આઉટ) ભુસેડી નાંખતાં.
Spoiled, v. t. (સ્પૉઇલ્ડ) બગાડ્યું.
Had whistled right out, પરેપુરી સીસોટી વગાડી.
I did not mean, મારી ધારણા ન હતી.
I cannot let John be punished, હું જૉનને શિક્ષા થવા દઈ શકતો નથી.
Firmness, s. (ફર્મનેસ) મજબુતાઈ.
With all the firmness he could command, જેટલી મજબુતાઈ તેનામાં આવી શકી તેટલી મજબુતાઈ સાથે.
No one can doubt, કોઈ શક લાવી શકસે નહીં.
You did not intend, તારી ધારણા ન હતી.
After having acted so nobly, આવા મોટા મનથી વર્ત્યા પછી
With flushed face, ખુશી ભરેલા ચેહેરા સાથે.
Felt proud of him, તેને સારૂ મગરૂબ હતો.
How bravely he had acted, કેવી બહાદુરીથી તે વર્ત્યો હતો.
Truely, ad. (ત્રુલી) ખરેખર.
It might have brought suffering upon himself તેથી કરીને તેને સીક્ષા ભમવી પડી હતે.
Courage, s. (કરેજ) હીમ્મત.
Companions, s. (કમ્પેનીઅન્સ) સોબતીઓ
Laughed at us, આપણને હસે.
Cowards, s. (કાવર્ડસ) હીચકારા.

THE WIDOW'S LAMP. વિધવાનો દીવો.

Widows, s. (વિડોઝ) વિધવાઓ.
She passed a lonely life, તે એકાંત જીદગી ગુજારતીહતી.

Had to work hard, ભારે મેહેનત કરવી પડતી હતી.
Dashed on the rocks. ખડકની સાથે અથડાતા હતા.
Use, s (યુસ્) ઉપયોગ
I cannot do good, શું હું ભલું કરી શકું નહીં ?
Besides myself, માગ સીવાય.
She bethought her, તેણીએ પોતે યાદ કીધું.
Ships were wrecked, વહાણો ભાંગતા હતાં.
Light-house, s. (લાઈટ હાઉસ્) દીવા દાંડી
To warn, inf. (ટુ ઉવાર્ન) ચેતવણી આપવાને.
She could look out on the sea, તેણી દરીઆ જોઈ શકતી હતી
Lighted lamp, બળતો દીવો
Sailors, s. (સેલર્સ) ખલાસીઓ.
Felt glad, ખુશી થઈ.
When the thought flashed through her mind, જ્યારે તે વિચાર એકાએક તેણીના મનમાં આવ્યો
An hour later, એક કલાક પછાડે.
To feed the lamp, દીવામાં પૂરવાને.
Earned, v. t, (અર્નડ) પેદા કીધા.
Trimmed, v. t (ટ્રીમ્ડ) ઉ-રકેર્યા, સંકોર્યા.
She saved many lives, તેણીએ ઘણાના જીવ બચાવ્યા
She had been doing this, તેણી એ પ્રમાણે કર્યા કરતી હતી.
Reward, s. (રીવોર્ડ) બદલો.
Deeds, s. (ડીડઝ) કામો.
From far of lands, દુરના મુલકોમાંથી.
Shawls, s. (શાલ્સ) શાલો.
Silks, s. (સીલ્કસ) રેશમ.
Gifts, s. (ગીફ્ટ્સ) બક્ષીસો.
Lit her lamp, પોતાનો દીવો સળગાવતી હતી.

———:o:———

A GOOD EXAMPLE, એક સારો દાખલો.

Ragged, a. (રેગીડ) હલકે દરજ્જેની.
Neighbours, s. (નેબર્સ) પડોસીઓ.
Astonishment, s. (એસ્ટોનીશ્મેન્ટ) અજબગેબી.
Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી) તરતજ.
Fancied, v. t. (ફેનસીડ) વિચાર્યું.
Dirty, a. (ડર્ટી) ગંદુ.
Forth-with, ad. (ફોર્થ વિથ) એકદમ.
He followed their example, તેણે તેઓનો દાખલો લીધો, (તેઓએ જે પ્રમાણે કીધું તે પ્રમાણે તેણે કીધું.)
Looked, v. (લુકડ) જણાતો હતો.
Went down on her knees, વાંકી વળી.
Scrubbed the floor clean, ઘસીને જમીન સાફ કીધી.
Lived next door, પાસેના ઘરમાં રહેતી હતી.
Change, s. (ચેન્જ) ફેરફાર.
Speedily, ad. (સ્પીડીલી) ઝડપથી.
Setabout cleaning them, તેઓને સાફ કરવા લાગી.
Occupants, s. (ઓકયુપન્ટ્સ) ભાડુતો.
Tidy, a. (ટાઈડી) સુઘડ.
Comfortable, a. (કમ્ફરટેબલ) આરામ ભરેલા.
Simply, ad. (સીમ્પલી) માત્ર, કેવળ.
Grown-up, (ગ્રોનઅપ) બુઢા.
Should set a good example, સારો દાખલો બેસાડવો જોઈએ.
How much harm results from a bad example, એક ખરાબ દાખલાથી કેટલી ખરાબી થાયછે

A NOBLE BOY. મોટા મનનો છોકરો.

Feeble, a. (ફીબલ) નબળી.
Gray, a. (ગ્રે) બુઢી.
Bent with chill, થંડીથી વાંકી વળી ગયેલી.
Recent, a. (રીસન્ટ) હમણાનો.
Crossing, s. (ક્રૉસિંગ) પેલેપાર જવાની જગા.
Waited, v i. (હ્વેટેડ) થોભી!
Uncared for, કોઈની દરકાર વગર.
Throng, s. (થ્રૉંગ) ભીડ, જમાવ.
With laughter and shout, હસતા અને બૂમ પાડતા.
Glad in the freedom of school let out, નીશાળ છુટીને જે છુટાપણું મળ્યું તેને સારૂં ખુશી થઈને.
Hailing the snow, બરફ પડયો તેથી કરીને ખુશીના અવાજ કરીને.
Piled, p. p. (પાઇલ્ડ) ઢગલા થયેલા.

Hastened, v. (હેસન્ડ) ઝડપથી ગયા.
Nor offered a helping hand to her, અથવા તો તેણીને મદદ કરવાને હાથ આપ્યો નહી.
Meek, a. (મીક) ગરીબ.
Timid, a. (ટીમીડ) બીહીકણુ.
Merry, a. (મેરી) ખુશી, આનંદી.
Troop, s. (ટ્રુપ) ટોળું.
Gayest, a. (ગેઅસ્ટ) સૌથી હસમુખો
Group, s (ગ્રુપ) ટોળું.
Paused beside her, તેણીની આગળ થોભ્યો.
Whispered low, ધીમેથી કાનમાં કહયું.
I will help you accross, હું તેને પેલેપાર લઈ જવાની મદદ કરીશ.
Guided, v. t (ગાઈડેડ) ચલાવી લઈ ગયો.
Trembling, a. (ટ્રેમ્બલિંગ) ધ્રુજતા.

Firm, a. (ફર્મ) મજબુત.
Content, a. (કનટેન્ટ) સં-તોષી.
Will lend a hand, હાથ આપસે
Some body's mother, કોઈની મા.

Bowed low her head, પોતાનું માથું નીચે નમાવ્યું.
God, be kind to the noble boy, ઈશ્વર તે ઉદાર દીલના છોકરા ઉપર મેહેરબાની રાખને.

WHAT MAGGIE'S PENNY DID.

મેગીના બે પૃદીઆંએ શું કીધું. (તે વિશે.)

Please take, મેહેરબાની કરી લો.
Fisherman, s. (ફીશરમેન) માછી.
Bench, s. (બેન્ચ) બાજટ
Mending his nets, પોતાની જાલ સમારતો
Drew her back, તેણીને પાછી એંચી
Begger, s. (બેગર) ભીખારી
Gave no heed, ધ્યાન આપ્યું નહી.
Smiled, v. i. (સ્માઈલ્ડ) હસ્યો.

Thank you little miss, નાની બાઈ તમારો ઉપકાર માનુછું.
It is kindly meant, માયાળુ ધારણા હતી
Beach, s. (બીચ) કીનારો.
Shells, s. (શેલ્સ) કોડા, શીપ.
In a while, થોડા વખતમાં.
Prettier, a. (પ્રેટિઅર) વધારે સુંદર.
Being tired, થાકી જવાથી.
Lonely sea-weeds, ખુણામાં દરીઆઈ રોપા.

Was startled, v. t. ચમકી હતી.

Licked, v. t. (લીક્ડ) ચાટ્યા

Whining, a. (વ્હીનિંગ) દુઃખ ભરેલો.

Frock, s. (ફ્રૉક) કપડાની ઉપર પહેરવાનો ઢીલો જભ્ભો

Patting him, તેને પંપાળીને

Alas, interj. (અલાસ) અફસોસ!

As she had expected, જેમ તેણીએ ધાર્યું હતું.

Places she had gone down with ease she found very difficult to climb up, જે જગ્યા પરથી તેણી સહેલાઇથી નીચે ગઈ હતી તે જગ્યાપર ચઢતાં તેણીને ઘણી મુશ્કેલી લાગી

The tide had been coming in for some time, ઘણોક વખત થયો ભરતી થયેલી હતી.

Slippery, a. (સ્લિપરી) સરકણું.

Sobbed, v. (સૉબ્ડ) ડુસકાં ખાધાં.

But for good wise Rover ભલો ડાહ્યો રોવર નહી હોતે તો.

He sprang upon, તે કુદીને ઉપર ચઢ્યો.

A boulder stone, (બોલ્ડર સ્ટોન) પાણીની અંદર ગબડી ઘસાઈ જઈ ગોળાકાર થયેલો પથ્થર.

Hoarse, a. (હૉર્સ) ઓઘરા અવાજનું.

In the mean time, એટલામાં.

Was laying them out in the sun. તેઓને તડકામાં ખુલી પાથરીને નાંખતો હતો.

He felt sure, તેની ખાતરી થઈ.

In distress, દુઃખમાં, ફિકરમાં.

Bewildered, a (બીવિલ્ડર્ડ) ગભરાઈ ગયેલી, અકળાઈ ગયેલી.

Hurried, v. i. (હરીડ) ઝડપથી.

Cottage, s. (કૉટેજ) ઝુંપડી.

Get to the boat, મછવા આગળ જાવો.
To the mussel bay, સીપ માછલી પકડવાની ખાડી આગલ.
Was waiting, રાહ જોતો ઉભો હતો.
To lift her out, તેણીને ઉચકીને બાહેર કાઢવાને.
Ma'am, s. (મેઆમ) બાઈ સાહેબ.
Kind like, માયાથી.
Had been looking after her તેણીને સંભાળતો હતો.
Could not part, છુટો પડી શક્યો નહીં.
Favourite, a.(ફેવરીટ) પ્યારો

———:o:———

LET US SPEAK THE BEST WE CAN.

જેટલું સરસ આપણાથી બોલાય એટલું આપણે બોલીએ.

Nay, a. (ને) નહી.
Speak no ill, બુરૂ ના બોલ.
To breathe each tale, દરેક વાત ગુપ્ત રીતે બોલવી.
Is far beneath a noble mind, એક મોટાં મનને હલકું લગાડેછે.
Seed is sown, બી વાવવામાં આવેછે.
By choosing, (બાયચૂઝીંગ) પસંદ કીધાથી
Plan, s. (પ્લેન) યુક્તિ.
Fain, ad. (ફેન) ખુશીથી.
Guilt, s. (ગીલ્ટ) ગુનાહ.
Would efface, (વુડ ઈફેસ) ભુસી નાંખે (મનથી કાઢી નાંખે.)
Can pleasure, v. (કેનપ્લેઝર) ખુશીથી કરી શકસે.
To prove, inf. (ટુ પ્રૂવ) સાબેત કરવાને.
Humanity, s. (હયુમૅનીટી) માણસાઈ.
Base, a. (બેસ) નીચું, હલકું.

Mood, s. (મૂડ) મન, હાલત.
Estimate, s. (ઍસ્ટિમેટ) કીમ્મત, કદર જાણવી તે.
Earnest, a. (અરનેસ્ટ) આગ્રહી દીલવાળા.
In search, શોધમાં
Lenient, a. (લીનીઅન્ટ) માયાળુ, દયાળું.
Failings, s. (ફેલિંગ્સ) અપૂર્ણતા, કસુર, નીર્બળતા.
Life is but a passing day, જીંદગી એ કેવળ વહી જતા દહાડાની બરાબર છે.
Brief, a. (બ્રીફ) ટુંકી.
Span, s. (સ્પેન) બીલસ્ત.

---:o:---

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપનીએ પ્રગટ કરેલાં પુસ્તકો.

શાળોપયોગી પુસ્તકો.

	રૂ. આ. પૈ.
સૅન્ડફર્ડ મર્ટનના મિનીંગ (૧૫૦ પાનાના)...	૦—૧૨—૦
રૉયલ સ્કુલ પ્રાઇમરના મિનિંગ...	૦— ૪—૦
રૉયલ રીડર નં૦ ૧ લાના મિનિંગ.........	૦— ૬—૦
રૉયલ રીડર નં૦ ૨ જાના મિનિંગ...	૦— ૮—૦
રૉયલ રીડર નં૦ ૩ જાના મિનિંગ...	૦—૧૦—૦
રૉયલ રીડર નં૦ ૪ થાના મિનિંગ...	૦—૧૦—૦
રૉયલ રીડર નં૦ ૫ માના મિનિંગ.........	૦—૧૨—૦
હાવર્ડ કૃત પ્રાઇમરના મિનીંગ (મોટા)......	૦— ૪—૦
હાવર્ડ કૃત અંગ્રેજી બીજી ચોપડીના મિનિંગ.	૦— ૬—૦
ફારસી આમાદન નામાનો અં૦ શુ૦ તરજુમો.	૦— ૨—૦
શાળોપયોગી કોષ્ટકો.........	૦— ૧—૦
ન્યુ રૉયલ નંબર ૧ લાના મિનિંગ...	૦— ૬—૦

ન્યુ રૉયલ નંબર ૨ જાના મિનિંગ .... ૦—૮—૦
ન્યુ રૉયલ નંબર ત્રીજાના મીનીંગ... ... ... ૦—૧૧—૦
ન્યુ રૉયલ પ્રાઈમરના મીનીંગ... ... ... ૦—૩—૦
બાળમિત્રના મિનીંગ... ... ... ૦—૩—૦
બાળ આંક પોથી........................ ૦—૧—૦
શૉર્ટ સેન્ટેન્સીસ...... .... ૦—૨—૦
Copious Notes on Vicar of Wakefield ... .. 0—12—0

વારતાઓના પુસ્તકો.

સુડા બોતેરી......... .... ૩—૦—૦
ગીરધર કૃત રામાયણ.......................... ૨—૮—૦
જાળંધર આખ્યાન...... .... ૧—૮—૦
મૃદાલસા આખ્યાન......... .... ૦—૮—૦
સ્ત્રી વિલાસ ગરબાંવળી........... .... ૦—૮—૦
દલપત અને ચંનપાળની વાર્તા................ ૦—૨—૦
સર્જનતા મેળવવાના સાધન... .... ૦—૨—૦
પાર્વતિ લક્ષ્મીજીનો સંવાદ...... .... ૦—૧—૦
પીડસ શીખવાની ચોપડી...... .... ૦—૮—૦
ક્રીકેટ ગાઈડ...... .... ૦—૧—૦
દરેક માણસ જાતે વૈદ... .... ૧—૦—૦
કલગી ગાયન સંગ્રહ........... .... ૦—૧૨—૦
મુરખાની વારતા.......... .... ૦—૧૨—૦
અભીમન્યુનો ચકાવો........... .... ૦—૮—૦

ઉરદુ હરફમાં છાપેલાં પુસ્તકો.

તોહફએ દીલ પઝીર (બનજાગ.) .. .. ૦—૧—૦
ગુલશને બાહાર અફઝા (ઉર્દૂ નઇ ઇન્દર સભા) ૦—૨—૦
નકશે સુલેમાની......... ... . ૦—૨—૬
અંજામે સખાવત (ઉર્દૂ બાદશાહે બાદાદોસ્ત) ૦—૫—૦
અલીબાબા અને ચાલીસ ચોર...... ... ... ૦—૩—૦

ગુલશને બેદાદ (ઉર્દૂ શીરીં ફરહાદ) ...... ૦— ૩—૦
ગુલશને બેખાર (ઉર્દૂ બુલબુલે બીમાર) ... ૦— ૩—૦
લયેલી મજનુ... .... ૦— ૨—૦
નયરંગે ઈશ્ક... ... ... ૦— ૪—૦
દાદે દરિઆ (ઉર્દૂ બાદશાહ ખુદાદાદ)... ... ૦— ૩—૬
તમાશાએ નતિજએ અસમત... ... ... ૦— ૩—૦
અકસીરે આઝમ................ .... ૦— ૪—૦
ગુલફશાને બેનઝીર...... .... ૦— ૪—૩
ગુલે બકાવલી.............. .... ૦— ૪—૦
હાતમ તાઈ........................ .... ૦— ૩—૬

નાટકના પુસ્તકો.

ગુલશને બેખાર ઉર્દૂ તમાશાએ પુરબહાર (કે જેની અંદર ૯ ઉર્દૂ ખેલો, બે જલસા, બંદગીઓ, બનજારાના ગાયનો, તથા મુજરાઓમાં ગવાતી ૧૫૦ ગજલોનો સંગ્રહ કરેલો છે. ૧— ૪—૦
ચંદ્રસેનને ચંદ્રપ્રભા નાટક...... .... ૦— ૬—૦
વૃંદા દુઃખદર્શક... ... ... ૦— ૬—૦
છેલ સેલાણી અને વિક્રમ ચરીત્ર નાટક ..... ૦— ૬—૦
તમાશાએ નતિજએ અસમત...... .... ૦— ૬—૦
અન્જામે સખાવત (ઉર્દૂ બાદશાહે ખોદાદોસ્ત)... ૦— ૫—૦
ચંદન મલયાગરી નાટક (પાંચમી આવૃત્તિ)... ૦— ૪—૦
તમાશાએ ચાંદની.............. ... ... ૦— ૪—૦
મહેઝના (ઉર્દૂ અકસીરે ચગતર) .... ૦— ૪—૦
ગુલશને બેદાદ (ઉર્દૂ શીરીં ફરહાદ)...... ... ૦— ૪—૦
તોહફયે દીલકોશા (ઉર્દૂ નઈ ઈન્દર સભા)... ૦— ૩—૦
સોબતે અસર, અથવા મોહન દુઃખદર્શક...... ૧— ૩—૦
નયરંગે ઈશ્ક... ... ... ૦— ૪—૦
નકશે સુલેમાનીનો ઉર્દૂ ખેલ......... .... ૦— ૩—૦

ગુલશને બાહાર અકઝા (ઉર્દૂ નાઈટ…સભા)	૦	૨	૦
ગુલે બકાવલી…………………… …………	૦	૮	૦
અંજામે સુખન (ઉર્દૂ તીરંગીયા મગરૂર)…	૦	૩	૦
ગુલશને બેખાર (ઉર્દૂ બુલબુલે બીમાર) . .	૦	૩	૦
આલીબાબા અને ચાલીસ ચોર… … ……	૦	૩	૦
ઘાદે દરિઆ (ઉર્દૂ બાદશાહ ખુદાદાદ) ……	૦	૪	૦
ફંદક નવ બાહાર (ઉર્દૂ ચંદ્રવદન મોહીયાર)…	૦	૨	૦
નરગાજ અને સતિ સુલોચનાના ગાયનો…	૦	૨	૦
લયેલા મજનુ… … … … … … …	૦	૨	૦
ધ્રુવ આખ્યાનના ખેલમા ગવાતાં ગાયનો…	૦	૧	૬
રસીકાનો અતિ રમુજી ફારસ………… …	૦	૧	૦
નવા હરિશ્ચંદ્ર તારામતિના નાટ ગવાતાં ગાયનો	૦	૧	૦
નવા નળદમયંતી નાટકમાં ગવાતા ગાયનો…	૦	૦	૯
તોહફએ દીલપઝીર ગાયન (ના૦ ત૦ બનજાગ)	૦	૦	૯
વિધવા દુખદર્શક (વાઢાનો વરઘોડો) ……	૦	૪	૦
સવાઈ ઠગનો રમુજી ફારસ…… …………	૦	૧	૬
ચાલાક શકરજી તથા ગુરૂજીની ગડબડનો ફારસ	૦	૧	૩
શ્રીકૃષ્ણવીલાસ ગાયન…… ……… … …	૦	૨	૦
મોતીશા અને દાહી વહુનો ફારસ… … …	૦	૨	૦
જલસએ સનોબર… .. … … … …	૦	૩	૦
અફસીરે આઝમ (તીલસ્માતે સુલેમાની)…	૦	૧	૬

બીજાં નાટકના તથા પરચુરણ પુસ્તકો.

હિંદુસ્તાની ગાયન સંગ્રહ ભાગ ૧, ૨, ૩, દરેકનો.	૧	૦	૦
સીતમગર હામાન ઉર્દૂ ફરેબે અંજુમન………	૦	૮	૦
અંજામે ઉલ્ફત ઉર્દૂ હુમાયન નાસીર………	૦	૬	૦
જફાએ સીતમગર………………………	૦	૬	૦
[illegible]………… ………	[illegible]	[illegible]	૦
પુરન ભગત………… …… …… ……	૦	૮	૦

ફીતનએ અંગેઝ	૦—૮—૦
હાતમીન તએ ઉર્ફે અફુમરે સખાવત... ...	૧—૬—૦
સઐફુલ સુલેમાન........................	૦—૬—૦
ધંનસારે માહમુદ શાહ ગઝનવી	૦—૮—૦
નુરેઃ આઝમ ઉર્ફે જૈસાકો વૈસા લો......	૦—૬—૦
ફરેબ શીરીના ઉર્ફે ચાહતે જર...	૦—૬—૦
ખાનેં શાહજાન	૦—૬—૦
આજાએબાતે પરસ્તાન...	૦—૬—૦
ગુલરૂ ના અઝરશાહ...	૦—૬—૦
ગાફીલકા ખુન, દામન પે ધબ્બા...	૦—૮—૦
તીલસમી તોહગા......	૦—૩—૦
છેલ બટાઉ મોહના રાની ઓર હવાઈ મીજલસ.	૦—૪—૦
જાંગીરશાહ ગોહર.........................	૦—૩—૦
શકુન્તલા...	૦—૩—૦
સદેવંત સાવળીંગા...	૦—૧—૦
કામસેન રસીકાના ગાયન...	૦—૧—૦
ઓખાહરણનો ગોપેગ...	૦—૧—૦
રૂકસમણી હરણ...	૦—૧—૦
સંગીત ગાયન સંગ્રહ...	૦—૮—૦
ગોપીચંદ નાટક (ગુજરાતી)...	૦—૬—૦
મૃચ્છકટીક નાટક...	૦—૮—૦
કજણ બેપાના ગાયન...	૦—૧—૦
લલિતા દુઃખદર્શક...	૦—૮—૦
નળદમયંતી.	૦—૮—૦
મદાલસા...	૦—૧—૦
વિગસિંહ ચન્દ્રિકા...	૦—૧—૦

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપની

મેનેજર—જમનાદાસ ભગવાનદાસ,

ઠેકાણું—ભુલેશ્વર—મુંબાઈ.

સસ્તાં અને ઉપયોગી પુસ્તકો.

બાળ ચિત્ર પોથી અથવા ચિત્ર બોધ.

ભાગ ૧ લો.

(ઉપલા ચોપડીનાં માત્ર થોડાજ વખતમાં હજારો નકલો ખપી ગઈ છે. એ ચોપડી બાળકોને ઘણીજ ઉપયોગી છે. ટપાલ ખર્ચ માત્ર અડધો આનો.)

કીમ્મત એક આનો.

———:o:———

કલગી ગાયન સંગ્રહ.

જેમાં.

બહર લગડી, ખડી, મેરીજાન, ઉરકળી, છોટી, શિકસ્તા, જરથી સખીઓ વગેરેના ગાયનો સમાવેલાં છે. ટપાલ ખર્ચ માત્ર એક આનો.

કીમ્મત આના બાર.

વેચનાર તથા પ્રગટ કરનાર :—

જમનાદાસ ભગવાનદાસ કુંપની.

ઠેકાણું :—ભુલેશ્વર મુંબાઈ.